

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 84 (1975)  
**Heft:** 37

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 37 11. September 1975

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
84. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
84e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31  
Tel. 031 / 25 72 22  
Einzelnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Aspekte einer Rettungsaktion

Schilderung des Tatbestandes: Ein rund hundertjähriges Hotel in einem Bergkurort, seit 1967 in ausländischer Hand, teilweise recht baufällig, teilweise modernisiert, rentiert nicht mehr. Einer recht erfolgreichen Wintersaison steht jeweils ein trüber Sommer gegenüber, denn die Station verfügt wohl über ein ansehnliches und attraktives Skiangebot, daneben aber weder über ein Frei- oder Hallenbad noch über eine Kunstseilbahn. Der Defizite müde, sehen sich die überseeischen Besitzer nach einem Käufer um. Da sie das Haus bereits aus eigener Anschauung kennen, macht die «Transzendente Meditation» ein solides Angebot. Der Vertragsabschluss steht kurz vor der Tür, nebst dem grössten Hotel droht der Kurort das einzige Areal zu verlieren, auf dem die notwendigen Sporteinrichtungen noch erstellt werden können. Was passiert? Die ortsansässigen Hoteliers erhandeln sich eine letzte Chance und «kaufen» für 100 000 Franken das Recht, Hotel und Umschreibung bis zum 15. März 1976 zu einem festgelegten Betrag erwerben zu können. So geschehen in Mürren, Gemeinde Lauterbrunnen, Berner Oberland.

Millionen Franken notwendig. Natürlich wälzt man intensiv Finanzierungspläne und Verhandlungen mit dem Kanton finden statt. Die Behörden scheinen gewillt, zu helfen – aber nur, wenn bis zum ominösen Stichtag ein Konzept vorliegt.

Alles scheint somit wohl bereitet; eine zur Orientierung der Öffentlichkeit einberufene Versammlung liess einheitliche Zustimmung erahnen. Ablehnung der Transzendenten oder Begeisterung für ein Sportzentrum? Echtes Fremdenverkehrsbewusstsein oder Angst vor einer ungewöhnlichen Gasteschaft? Oder Gleichgültigkeit, da man ja lediglich aufgefordert wurde, «nicht dagegen zu sein»? Auf alle Fälle: Besorgnis, das heute noch ziemlich verträumte Dorf könnte durch die geplanten Vorhaben zum Rummelplatz werden, wurden keine laut. Kaum verwunderlich: Die fehlende Autostrasse wird wohl Exzesse verhindern. Aber auch gewinnbringende Frequenzen?

Wie weit wird sich der Kanton engagieren wollen? Mit Sicherheit kann ein namhafter Beitrag aus dem durch Beherbergungsabgabe und Kanton gespeisenden Fonds erwartet werden. Sodann verfügt der Staat Bern über ein Wirtschaftsförderungsgesetz, welches einen Landerwerbsfonds bereithält. Die Mürrenen haben es im weiteren verstanden, den kantonalen Volkswirtschaftsdirektor für die Probleme eines autofreien Kurortes zu erwärmen. Man wird sich die Gelegenheit kaum entgehen lassen wollen, die modische Strukturpolitik am rezessionsgeplagten Tourismus in einem peripheren Ort auszuprobieren... Die Wirtschaftsförderung sucht gute Projekte, war zu hören. Wahrscheinlich wird sie hier ein gutes bekommen.

Ein Hotelier steht an der Spitze des Initiativkomitees zur Rettung des Palace. Es ist der Präsident der lokalen Sektion des SHV, und sitzt im Gemeinderat. Die Interessen der Hotellerie sind klar: Sie will keine ortsverändernde Kundschaft und sie will vor allem ein Sportzentrum. Sie darf für sich in Anspruch nehmen, die Initiative ergriffen zu haben. Die auswärtigen Grundeigentümer, welche in einem Verein organisiert sind, freuen sich wohl auch an einem Sportzentrum. Sie waren an den bisherigen Verhandlungen mit den Behörden beteiligt. Erklärterweise sind sie für die Erhaltung des Hotels. Dies haben sie in einem Kurortleitbild, welches allen Haushaltungen des Dorfes wohlwollend zugestellt wurde, festgehalten. Sie werden sich wohl auch an den Kosten des Sportzentrums beteiligen.

Das Mürren Palace ist nicht zum ersten Mal im Gespräch. In bester Erinnerung sind die Bestrebungen einer internationalen Interessengruppe, auf dem Palace-Areal einen 250 Millionen teuren Ferienkomplex zu errichten – mit allen exzessiven Wirkungen auf Landschaft und Cachet des Ortes. Mangels Bewilligungen wurde das Vorhaben aufgegeben. Heute nun stellt sich die Palace-Frage erneut. Die Mürrenen Hoteliers stellen sich der Herausforderung mit exemplarischem Stil und Mut. Was sich heute auf den Mauern ob Lauterbrunnen abspielt, ist ein Modellfall. Wir hoffen und wünschen, dass er zu gutem Ende kommen möge.

Gottfried F. Künzi



Ross und Reiter in herblichem Hauch (SVZ)

## Ce que sera l'IGEHO 75

L'IGEHO 75, le 6e Salon international de la restauration collective, de l'hôtellerie et de la restauration – qui aura lieu du 13 au 19 novembre prochains dans les halles de la Foire de Bâle, ne fera pas mention de renommée mondiale et raffermira sa forte position dans le peloton de tête des grands salons spécialisés consacrés à l'hôtellerie. On y organisera également 25 journées cantonales, ayant pour but de faciliter aux professionnels le contact avec leurs collègues.

L'IGEHO 75, ouverte durant ses sept jours à tous les visiteurs suisses et étrangers, sera surtout l'occasion de nombreuses présentations spéciales, intéressantes et instructives pour l'ensemble des professionnels de l'hôtellerie et du tourisme.

### La nourriture dans le monde du travail

Cette présentation en multi-vision du Centre international de «design», à Berlin, traitera de façon critique les différents aspects de la restauration dans le monde du travail.

### La femme: un hôte bienvenu

Dans cette présentation spéciale, la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers montrera combien le rôle d'hôtesse de la femme s'est modifié par rapport au temps passé. Une fleur sera offerte à chaque visiteuse; en outre, un sympathique bar à café («for ladies only») leur sera exclusivement réservé!

### La restauration à l'école

La documentation, réunie par le SV-Service, Schweizer Verband Volksdienst, la Fondation Suisse des Foyers pour Tous et le DSR – Organisation et exploitation de restaurants de collectivité, fera toute la lumière sur l'importance de la restauration collective, de l'école primaire aux hautes écoles, ainsi que sur les exigences alimentaires posées par les différentes catégories d'âge.

### La pomme de terre est bonne à tout faire

Les nombreux partis que l'on peut tirer de la pomme de terre seront démontrés par la Société suisse des hôteliers dans un grand stand de dégustation où les visiteurs verront offrir différents mets aux pommes de terre préparés de façon originale.

«L'enfant – prince dans l'hôtel suisse»  
Une documentation réunie par la Société

suisse des hôteliers, en collaboration avec des psychologues et des pédagogues pour la jeunesse, montrera de nouvelles possibilités pour faire de l'hôtel un endroit plus accueillant pour les familles et répondant aux exigences que posent les enfants, même les tout petits.

### Travaux d'apprentis

Une exposition, renouvelée chaque jour, de travaux confectionnés par les apprentis cuisiniers de l'Ecole des arts et métiers de Bâle donnera un aperçu du programme semestriel d'enseignement qui permet de confectionner de beaux menus au goût du jour, servis sur assiette. L'exposition sera complétée par une présentation de plats prestigieux, dus à quelques maîtres de l'art culinaire.

### Le jardin des plantes aromatiques

Il s'agira d'une leçon agréablement parfumée de sciences naturelles, avec des plantes aromatiques, dont bon nombre sont presque oubliées, mais qui gagnent de plus en plus d'importance devant la nécessité, pour le monde moderne, de se bien nourrir. Cette présentation spéciale sera réalisée par M. G. Boros.

### La carte des mets – étiquette de la maison

Réunie par M. C. Spörri, une vaste collection de menus et de cartes de mets attendra le visiteur. Il s'agit d'exemplaires de valeur du temps passé jusqu'aux présentations de l'hôtellerie contemporaine.

### Cuisines normalisées et rationalisées

L'Association suisse des fabricants de grandes cuisines installera un office de renseignements sur la normalisation et la rationalisation des grandes cuisines (Gastro-Norme), ainsi que sur leurs possibilités d'application. Des diapositives montreront notamment certains exemples tirés de la pratique.

### Pistes de ski artificielles

Dans la cour intérieure de l'Exposition, une surprise hivernale attend tous ceux qui croient qu'on ne peut skier que sur de la neige! Une piste de 50 mètres de long, 12,5 m de large et 11 m de dénivellation, leur prouvera le contraire. Elle sera complétée par un téléski et par une piste de fond d'une longueur de 170 mètres.

Il est évident qu'outre ces présentations et démonstrations thématiques spéciales l'IGEHO 75 sera fidèle à ses secteurs traditionnels: denrées alimentaires et boissons, équipements pour grandes cuisines, distribution des aliments et locaux de restauration, services de table et ameublements de restaurant, locaux et chambres d'hôtel, chambres pour le personnel, installations techniques (sanitaires, chauffage, climatisation, éclairage, traitement des eaux, transports), nettoyage et entretien, organisation et administration de l'exploitation, électronique de divertissement, planification et architecture, habillement. Cette année, certainement, les hôtes seront plus exigeants sous le rapport du confort, de l'hygiène et de la qualité. Ils seront aussi plus attentifs aux prix et... aux idées nouvelles!

## Aus dem Inhalt

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| † M. Paul-Henri Jaccard               | 2  |
| Rettende Engel                        | 3  |
| La ligne du Simplon                   | 3  |
| Mit Marketing geht's besser           | 5  |
| Planification touristique régionale   | 7  |
| Eine Lanze für den Schienenverkehr    | 9  |
| Les pionniers suisses de l'hôtellerie | 11 |
| Was ist Kellnerselbstbedienung?       | 13 |
| Fillale suisse et capitaux arabes     | 14 |
| Deutsche brechen Rekorde              | 15 |



Wer Howeg-Wild noch nie genossen,  
hat eben einen Bock geschossen!  
**HOWEG**

Le monde de l'hôtellerie et du tourisme en deuil

## M. Paul-Henri Jaccard n'est plus

Bien que ses amis et ses intimes savaient que M. Paul-Henri Jaccard était gravement atteint dans sa santé, la nouvelle de son décès, le 3 septembre, dans sa 59<sup>ème</sup> année, a surpris et causé une très profonde tristesse dans les milieux touristiques et hôteliers vaudois, suisses et internationaux. Son énergie, son enthousiasme et sa

et de son sens inné de l'à-propos et des relations humaines.

Né à Montreux en 1916, M. Paul-Henri Jaccard, après des études classiques et un stage dans l'enseignement, avait été rédacteur de la «Nouvelle Revue de Lausanne», avant d'accéder à la direction de l'ADIL. Il fut donner à ce bureau d'accueil la dimension d'un organisme de promotion très efficace et l'image d'une véritable ambassade au service de la ville de Lausanne, qu'il aimait par dessus tout et dont il alla courageusement vanter les qualités et les charmes dans le monde entier, notamment, en pionnier, sur le continent américain. Aujourd'hui, l'ADIL est devenue un office de tourisme doté de structures très modernes et animé par des femmes et des hommes qui pleurent aujourd'hui un merveilleux chef d'équipe.

On ne résume pas facilement la carrière de M. Paul-Henri Jaccard, cet homme qui se sentait à l'aise aussi bien dans une petite commission de quartier, au cœur de sa bonne ville de Lausanne, que dans les grands congrès internationaux qui ont noms ASTA, FUAAV, AIH et autre AIEST. Il était membre du comité de l'Office du tourisme du canton de Vaud (et président de sa Commission des finances), membre du comité de l'ONST, membre du comité de la Commission romande de la ligne du Simplon, et l'on ne compte pas ses mandats au sein des sociétés culturelles et artistiques de la capitale vaudoise. Il présida la grande commission des manifestations et des congrès de l'Expo 68, l'Association suisse des directeurs d'offices de tourisme et siégeait encore à la commission nationale de la Télévision suisse et de la commission des programmes de la Société romande de radiodiffusion et de télévision. Sur le plan international, il assumait la présidence de la Fédération internationale des centres touristiques, de l'Académie internationale du tourisme, de la Commission France - Suisse - Monaco pour le tourisme rhodanien et de la Commission d'échanges touristiques Alpes-Méditerranée. Commandeur de l'Ordre «souverain» militaire de Malte, Chevalier de l'Ordre du mérite national français, il était également consul honoraire de Finlande à Lausanne depuis 1956. Mais M. Paul-Henri Jaccard a surtout joué un rôle éminent dans le monde de

l'hôtellerie. Les mots manquent pour lui rendre cet hommage de reconnaissance auquel il a droit tout ce qu'il a fait en faveur de notre branche dont il était un défenseur, un conseiller et un ami qui sera unanimement regretté dans l'hôtellerie nationale et internationale. Il fut longtemps membre du comité de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy, jouant également un rôle actif au sein de la Société cantonale. Il présidait la Commission des relations publiques de l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne. Père spirituel de «La Marmite», il noua des contacts avec des «Anciens» du monde entier. Il était encore un membre du Conseil de Fondation et surtout l'initiateur du futur Comité de patronage de l'Ecole hôtelière, cette Ecole où il fut chargé de cours. C'est là, lors de ses leçons d'initiation au tourisme, que le soussigné a pris le virus du tourisme et cet amour pour un secteur de la vie humaine que Paul-Henri Jaccard, devenue plus tard un ami et un collaborateur de première force, comprenait mieux que personne au niveau des problèmes d'information. C'est précisément dans ce secteur spécifique qu'il sut encore donner la pleine mesure de ses dons. Collaborateur de l'«Hotel-Revue» depuis une trentaine d'années, il se signala par des compétences journalistiques évidentes, mais aussi par une fidélité et une ponctualité étonnantes. Nos lecteurs, en Suisse et à l'étranger, pourront compter le nombre de «Nouvelles vaudoises» et de «Jeudis» que cela représente. Mais l'auteur de ses lignes aimerait surtout relever que M. Paul-Henri Jaccard fut un correspondant hors ligne d'une conscience professionnelle - si l'on peut dire, car il le faisait véritablement en hobby - à toute épreuve. Qu'il fut à Lausanne, à Hong Kong ou à Cannes, en voyages d'affaires ou en vacances, bien portant ou souffrant, M. Jaccard jamais parvenait ses manuscrits tous les vendredis. Ceci, il l'a fait pratiquement jusqu'au crépuscule de sa vie et nous devons tous aujourd'hui, lecteurs et collaborateurs de ce journal, lui en être profondément reconnaissants. Avec la mort de son fondateur et titulaire, notre rubrique «Aux 4 Juidis», connue dans le monde entier, disparaîtra désormais, elle aussi.

La Société suisse des hôteliers et ses grandes institutions, l'Ecole hôtelière et l'«Hotel-Revue» présentent à Madame Jaccard, à ses trois enfants et à tous les proches, leurs très sincères condoléances et l'assurance de leur très vive sympathie.

au nom de leur président José Seydoux

Hätte die Jury diese wertvollen Beiträge alle berücksichtigen können, so hätte sich an der Finalrunde in Luzern vielleicht eine Grossbrigade von 40 bis 50 Mann präsentiert. Daher mussten, wohl oder übel, weitere sehr gute Rezepte gestrichen werden, was Verständnis seitens der Übergangenen erfordert. Die Öffnung der Converts am 23. August ergab sodann die Liste der illustren 25 Köche und Pâtisseries, die am 26. Oktober in Luzern ihre Gerichte vor der Jury zu kochen haben werden. Die erkorenen Final-Teilnehmer werden rechtzeitig über den Ablauf dieses Anlasses orientiert.

## Neue Wege im Hotel-Management

24. bis 26. November 1975

### Zielsetzung:

- Analyse der aktuellen Marktsituation
- Ableiten der sich daraus ergebenden Konsequenzen für das Hotel-Management
- Aufzeigen moderner Führungsmethoden in verschiedenen wichtigen unternehmerischen Bereichen unter Berücksichtigung der gegebenen Marktsituation und erkennbarer Trends
- Erarbeitung der Anforderungen an den Hotelier von morgen.

### Referenten

Prof. Dr. Jost Krippendorff, Seminarleitung, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes und des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an der Universität Bern  
Prof. Dr. Ernst-Bernd Blümle, Ordinarius für Allgemeine Betriebswirtschaftslehre, Universität Freiburg, Schweiz  
Franz Dietrich, Direktor SHV  
Fred P. Feldpausch, Feldpausch AG, Zürich, Basel, Locarno  
Bernard Geyer, Diplom-Kfm., Geschäftsführer, Deutsche Sektion IHA, Fachabteilung im DEHOGA, Bonn, Bad Godesberg  
Marianne Kaltenbach, Journalistin für Gastronomie, Direktorin der Culinas AG, St. Niklausen  
Jakob Keller, Wirtschaftsredaktor am Tages-Anzeiger, Zürich  
Manfred Ruch, Leiter der Abteilung Berufliche Ausbildung des SHV  
Dr. Benjamin Stauder, Direktor des Südtiroler Hotelier- und Gastwirteverbands, Bozen-Laubaun  
Eva Traxler, Diplom-Kfm., Generalsekretärin, Oesterreichische Hoteliervereinigung, Wien  
Antonio Trippi, Geschäftsführer der Planungs AG des Schweizer Hotelier-Vereins für Hotelbetriebsführung, Bern

### Das Seminar richtet sich

an Besitzer, Direktoren und Führungskräfte von Hotelunternehmen, Verantwortliche von Berufsorganisationen und Verbänden in Hotellerie und Tourismus.

### Teilnehmergebühr

Inklusive Hotel (Einzelzimmer mit Bad usw.), Verpflegung, Getränke, Dokumentation, Fachliteratur Fr. 1580.-  
Ausser für An- und Rückreise sowie Extrakosten im Hotel erwachsen den Teilnehmern keine weiteren Kosten.  
Für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins reduziert sich die Teilnahmegebühr auf Fr. 1490.-

Veranstalter: Gottlieb-Duttweiler-Institut Park «Im Grüene» CH-8803 Rüschlikon-Zürich Tel. 01 / 91 29 81

### Kursort:

Gottlieb-Duttweiler-Institut

## Einführungskurs für Kochlehrlinge

Die Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Zürich, Belletstrasse 29, 8006 Zürich, führt im Oktober 1975 verschiedene Einführungskurse durch. Anmelddungscheine können über Telefon 01 / 47 99 55 bezogen werden.

## SSH: cours de recyclage dans le service

Contrairement à la plupart des autres branches économiques, l'industrie hôtelière dispose encore de nombreux emplois à pourvoir. A la fin du mois de juillet, le groupe d'étude «hôtels, restaurants et établissements hospitaliers» en a dénombré 671. On comprend donc tout l'intérêt d'un recyclage qui permettrait à l'industrie hôtelière de se gagner de précieux collaborateurs.

Le 30 août, 21 professionnels, jusque là sans emploi et venant de différentes branches de l'industrie, ont parcouru la première étape d'un cours de recyclage qui doit les initier aux secrets du service dans l'hôtellerie et la restauration. Le cours dure 6 mois au total et est organisé par la Société suisse des hôteliers, sur demande de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. Le programme de recyclage comporte 3 semaines de cours d'initiation en internat, un stage de 4 mois dans des établissements d'apprentissage sélectionnés, encore 3 semaines en internat et un examen final sanctionné par le diplôme de la Société suisse des hôteliers.

La formation théorique est orientée exclusivement sur les disciplines professionnelles, puisque les participants ont déjà terminé un apprentissage et possèdent donc des connaissances suffisantes en matière de culture générale. L'enseignement porte sur les secteurs du service, matériel, marchandises, boissons, menu, vente, terminologie, calcul professionnel et sport. D'autres cours sont prévus au besoin.

## Genealogische Kartei dynastischer Hoteliers- und Gastwirtefamilien

Mit der Herausgabe dieser Kartei sollen Lücken der kulturgeschichtlichen Geschichtsschreibung geschlossen werden. Wer sich für den Werdegang unseres Berufsstandes interessiert, wer Einblick in die Entwicklung des Gastgewerbes unseres Landes nehmen will, greift zu den Chroniken und Berichten. Man weiss aber, dass es immer der Mensch ist - sein Mut, seine Intelligenz, seine Tatkraft -, der den Fortschritt durchsetzt. Eine hervorragende Rolle in der Entwicklung des Gastgewerbes spielen die Dynastien, nicht die generationenlange Familienfähigkeit. Diese Familien sind wohl auch die besten Berichterstatter. Der Aufbau einer Kartei erlaubt es, die Informationen familienweise vorzunehmen. Dadurch treten Mensch und Werk in gegenseitige Beziehung, die Aussage gewinnt an Profil.

Eben ist der erste Kartei-Faszikel erschienen mit folgenden Genealogien: Familie Aufdenblatten, Zermatt (18 Hotels, 2 Restaurants), Johannes Baur (Hotelgürler in Zürich), Josef Bucher-Durrer (sein Werk, seine Familie), Familie Guggenbühl (8 Generationen, Hotel Sonne), Dynastie Landry (9 Repräsentanten alpenländischen und mediterranen Hotelwesens).

Verfasser: Fred Ammann, Umfang: 12 Seiten, Preis: 10 Franken plus Porto. Bestellungen sind zu richten an: Schweizer Hotelier-Verein, Materialdienst, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. 031 / 25 72 22.

## Gegen ein Tagungszentrum im Flughafen Kloten

Wie einem Schreiben der Flughafen-Immobilien-Gesellschaft (FIG) an die Aktionäre zu entnehmen ist, beabsichtigt diese, im Parkhaus B ein Tagungszentrum mit Räumen von verschiedener Grösse für Tagungen, Besprechungen, Empfänge, Vorfürhungen usw. zu errichten. Darüber hinaus könne eine gediegene möblierte Lounge mitbenutzt werden.

Der Zürcher Hotelier-Verein erachtet diese Aktivität der FIG als nicht angebracht und betrachtet sie als illoyale Konkurrenz. Er ist deshalb dieser Tage bei der Direktion FIG vorstellig geworden. Es sind heute wahrlich genügend Konferenzräume vorhanden, sei es im Hotel International, im Hilton Hotel oder in den beiden Holiday Inns, alle in der Nähe des Flughafens mit grossen Parkplätzen; was all den andern Konferenzräumen nicht zu reden, welche nach dem Hotelbauboom heute in der Stadt vorhanden sind. Die FIG wird teilweise durch die Öffentlichkeit finanziert. Dass nun mit öffentlichen Geldern zusätzliche Tagungszentren erstellt werden, in direkter Konkurrenz zu Hotels, die heute bekanntlich einen schweren Existenzkampf zu bestehen haben, empfindet der Zürcher Hotelier-Verein als unsinnig und nicht akzeptabel.



volonté permettait en effet de croire qu'il resterait longtemps encor à la barre de l'ADIL, l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne dont il assumait la direction depuis 1944. Et qu'il continuerait d'offrir son rayonnement aux multiples organismes et instances d'un monde du tourisme dont il était un grand humaniste et un animateur infatigable et clairvoyant.

Il est difficile - et combien triste! - de parler de M. Paul-Henri Jaccard au passé, lui qui, le 18 août encore, présidait une importante séance de la Commission de notre journal. Lui qui - à ironie du sort! - terminait son dernier billet «Aux 4 Juidis» par cette phrase chargée de sens aujourd'hui: «Le jeu en vaut la peine, mais il n'y a plus un moment à perdre!» Son départ sera dououreusement ressenti dans toutes les organisations qui ont su bénéficier de ses vastes connaissances professionnelles, de sa foi extraordinaire dans un tourisme dont il précédait l'évolution, mais aussi de son parfait entretient

## Toque d'Or: Neuer Teilnehmerrekord

Die Beteiligung am diesjährigen Kochwettbewerb «Toque d'Or 1975» hat alle Erwartungen weit übertroffen. Rund doppelt so viele Teilnehmer als letztes Jahr mit insgesamt genau 300 Rezepten sind bis Einsendeschluss gemeldet worden.

Die meisten Arbeiten waren nicht nur sehr sorgfältig und sauber dargestellt, ja es gab darunter wahre Doktorarbeiten, mit Skizzen und Photos der vorgeschlagenen Gerichte. Und alles sprudelte von Einfällen und Ideen, wenn auch manchmal die Phantasie etwas davonalloppierte, oder die gestellten Anforderungen nicht oder zu wenig beachtet wurden: Alles in allem eine sehr erfreuliche Bestätigung, dass wir in der Schweiz noch Köche mit Köpfchen haben!

Gross und R. Müller als Vertreter der Firma «Maggifestli» am 16. August bis in die späten Abendstunden beschäftigt war, eine möglichst gerechte Auswahl für die Finalrunde zusammenzustellen. An dieser Stelle sei allen Teilnehmern für ihre Aktivität, für die grosse Mühe und Sorgfalt recht herzlich gedankt.

## Ehemaligen-Kongress in Zürich

Vom 22. bis 25. November findet in Zürich der Kongress der Internationalen Vereinigung ehemaliger Hotelfachschüler statt.

### Auszug aus dem Programm:

- Samstag, 22. November  
Anreise im Laufe des Tages und Zimmerbezug im Hotel International. - Nachmittag: erste Tagung mit einem Referat über europäische Schulungsprobleme in der Hotellerie. - Abend: Bierfest mit Nachessen, Musik und Unterhaltung in der Brauerei Löwenbräu.
- Sonntag, 23. November  
Offizielle Kongressöffnung im Kongress-Saal des Hotels International mit interessanten Referaten bekannter Persönlichkeiten aus dem Tourismus und anschließender Diskussion. - Abends: Apéritifs.

ritüf und Zürcher Diner mit Tafelmusik in einem Zunftthaus.

Montag, 24. November  
Ausflug auf den Rigi. - Abend zur freien Verfügung.

Dienstag, 25. November  
Vormittag: Fortsetzung der Tagung mit weiteren Referaten. - Festlicher Gala-Abend: Empfang durch die Behörden von Stadt und Kanton Zürich im «Muralengut». Anschließend Gala-Diner im festlich geschmückten Ballsaal des Hotels International.

Mittwoch, 26. November  
Schluss des Kongresses und Abreise nach dem Frühstück. Weitere Unterlagen sind zu beziehen durch den Verkehrsverein Zürich, Kongressbüro, Bahnhofbrücke 1, 8023 Zürich.

## Kochfachkurse im Engadin

Die stets zunehmende Zahl der Lehrverhältnisse im Kochberuf, vor allem auch in den Saisonlehrbetrieben, bedingt im Herbst die Eröffnung eines weiteren Kurses für Kochlehrlinge, welche zum Besuch der interkantonalen Fachkurse verpflichtet sind. Der von den Lehrbetrieben und den Lehrlingen vielfach geäußerte Wunsch, solche Fachkurse auch im Engadin durchzuführen, kann ab diesem Jahr verwirklicht werden. Für die Durchführung des Kurses stellt Herr D. Campell in entgegenkommender Weise das Hotel Weisses Kreuz in Pontresina zur Verfügung. Die Leitung des Kurses liegt in den Händen von Herrn W. Castelberg, Vor-

steher der Gewerbeschule Samedan, der in seinen Aufgaben durch die Fachlehrer A. Rohner, Sous-Chef, Bever, und Ch. Jurczyk, Eidge. dipl. Küchenchef, Pontresina, unterstützt wird. Den allgemeinbildenden Unterricht erteilen, nebst dem Kursleiter, Lehrkräfte aus der nahen Umgebung. Zum Kurs in Pontresina werden insgesamt 50 Kochlehrlinge (25 im 1. Lehrjahr und 25 im 2. Lehrjahr), die ihre Lehre im Engadin absolvieren, einrücken. Damit verfügt auch diese Region über eine eigene Ausbildungsstätte für ihre Kochlehrlinge. Wir wünschen dem Engadiner-Kurs einen erfolgreichen Start.

**NOUS VENONS A VOTRE AIDE**

Etes-vous préoccupés

- par la tenue de votre comptabilité?
- par le bouclage de vos comptes?
- par vos problèmes fiscaux?

Confiez-nous alors ces travaux.

Nous sommes à votre service!



**TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH**

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45  
3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64  
8037 Zürich: Habsburgstrasse 9 (Kreis 6) (01) 44 06 77

+

**Todesanzeige**

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

**Herr Daniel René Stettler**, alt Hotelier, Bad Bubendorf

Wiedingstrasse 44, Zürich, am 30. August 1975 gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichsten Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes, der Zentralpräsident  
Peter-Andreas Tresch

**hotel revue**

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe:  
Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion:  
Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Französische Redaktion: José Seydoux

Anzeigen und Abonnement:  
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadort

Hotel-Revue, Postfach, 3001 Bern  
Tel. 031 / 25 72 22

Die publizierten Beiträge verpflichten den Autor.

## Quand il s'agit de défendre la ligne du Simplon...

C'est en présence de nombreuses personnalités politiques et responsables des transports que s'est réunie dernièrement à Romont la Commission romande de la ligne du Simplon: une réunion placée, il faut bien le reconnaître, sous le signe de l'incertitude. Certes, la situation n'est pas catastrophique, mais comme l'a souligné M. Delamuraz, syndic de Lausanne et président de la Commission, la position-clé dont a bénéficié jusqu'à présent la ligne du Simplon est désormais très sérieusement remise en question.

Après avoir rendu un dernier hommage à M. P.H. Jaccard (membre du comité de direction de la CRLS), véritable «humaniste du tourisme», M. Delamuraz informa les membres de la commission de l'intérêt croissant des Neuchâtelois pour la ligne du Simplon. Si les cantons romands de Fribourg, Genève, Valais et Vaud sont les premiers concernés, il est évident que tout doit être entrepris pour concrétiser les contacts d'amitié avec le canton de Neuchâtel, source importante de clientèle potentielle.

### Des arrêts mal placés?

Il y a en effet longtemps que la vocation touristique de la ligne du Simplon ne fait plus de doute: ce propos, le conseiller national Tissières, de Martigny, fit une intervention remarquée sur les problèmes touristiques du Bas-Valais. Il constate que l'on a supprimé énormément d'arrêts à Martigny au profit de Sierre qui est désormais nettement avantagée, puisqu'elle bénéficie de sept arrêts supplémentaires de trains internationaux. Or, le chiffre d'affaires des deux gares est à peu près identique. M. Tissières demande donc que la commission intervienne auprès des CFF pour empêcher que la ligne du Simplon ne perde une nombreuse clientèle, notamment la clientèle milanaise se rendant à Verbier. Le risque est en effet très grand que cette clientèle, une fois arrivée à Lausanne, ne choisisse le car ou le taxi pour aller skier dans les stations. Certes, le problème n'est pas nouveau: un train international doit-il être direct et rapide ou doit-il assurer un service de «cabotage» entre les localités? Il s'agit en fait seulement de bien analyser l'importance touristique des lieux traversés. M. Delamuraz fit remarquer à ce propos que la situation est à peu près identique à Montreux, ville qui est loin d'être aussi bien desservie que l'on pourrait s'y attendre et qui a donné la renommée internationale

des manifestations touristiques qui s'y déroulent. M. J.-J. Cevey, syndic de Montreux, ayant déjà fait une intervention dans ce sens, M. Delamuraz propose de regrouper les demandes présentées aux CFF, afin qu'elles aient plus de poids et d'informer en conséquence les instances cantonales intéressées.

### Une concurrence plus qu'alarmante

Comme pour les autres compagnies de chemin de fer, le problème de la ligne du Simplon est de demeurer compétitive. Or, on constate non seulement une baisse considérable du trafic marchandise (baisse de 80% à Vallorbe) sur la ligne du Simplon, mais encore une amélioration très nette des prestations de services de la France et de l'Italie. Les travaux entrepris par les deux pays dans la gare de Modane sont gigantesques et font que cet axe constitue une concurrence très sérieuse pour la ligne du Simplon. Certes, il paraît difficile de lutter contre les accords pris dans le cadre du Marché Commun, mais une révision des tarifs permettrait à la ligne de redevenir concurrentielle et apporterait à Vallorbe, entre autres gares, une réanimation devenue plus qu'urgente.

### Les objectifs à atteindre

Conscient de ces difficultés, la CRLS a inscrit de nombreux objectifs à son programme 1976 dont M. Delamuraz a donné un extrait dans un exposé intitulé «Une année de défense du Simplon». Il s'agit tout d'abord d'établir, avec les CFF, des contacts très étroits avec les organisations économiques des régions étrangères situées aux extrémités du tronçon suisse de la ligne. D'autre part, en développant la commercialisation du «produit ferroviaire» en général comme celui de la ligne du Simplon en particulier, il faudra prendre conscience que ce produit, comme les autres, ne se vend bien que quand il correspond aux besoins du marché. Par une

nouvelle opération de publicité de large envergure qu'elle lancera l'année prochaine à l'étranger, la CRLS entend à la fois vendre son produit et améliorer sa qualité, pour le bien des CFF comme de l'ensemble des stations touristiques. Les organismes de tourisme que la CRLS compte parmi ses membres constitue un appui énorme dont il lui faut tirer le maximum de profit. Or, ceci ne sera possible que par une collaboration toujours plus active avec les instances touristiques cantonales. Ce n'est en effet que par une solidarité à tous les niveaux que la ligne du Simplon atteindra un développement lui permettant de résoudre les difficultés qu'elle connaît actuellement. Ch. R.

## Hôtellerie jurassienne: opération anti-chômage

Alors que la récession et le chômage touchent des secteurs importants de notre économie, le tourisme et l'hôtellerie, troisième industrie de notre pays, connaît un phénomène inverse. Plusieurs hôtels, restaurants et autres entreprises suisses connaissent de réelles difficultés à découvrir de la main-d'œuvre. Dans le Jura, la situation est identique. C'est la raison pour laquelle, en collaboration étroite avec la Fédération jurassienne des cafetiers et des hôteliers, l'office jurassien du tourisme - Pro Jura organise une opération anti-chômage.

Toutes les personnes sans travail et qui désirent servir dans l'hôtellerie peuvent s'adresser à l'office jurassien du tourisme 2740 Moutier (032/931824) pour recevoir une fiche d'inscription en vue d'obtenir un emploi dans le secteur hôtelier du Jura. Les fiches seront remises aux présidents des sociétés des hôteliers et cafetiers des districts jurassiens et tenues à disposition de tous les hôteliers et restaurateurs qui cherchent du personnel et qui s'adresseront à l'office jurassien du tourisme à Moutier.

## Innovation: la REKA à pied

La Caisse suisse de voyage a mis sur pied un nouveau forfait de tourisme pédestre, lancé cette année dans deux régions: Emmental/Oberaargau et Toggenbourg. Valable pendant les mois de septembre et d'octobre, cet arrangement inclut le loge-



Fêtes de l'arrière-été! Avant les vendanges et les bénédiction, la braderie et fête de la montre à La Chaux-de-Fonds qui a été en liesse le dernier week-end. (ASL)

ment à choix dans un grand nombre d'auberges et hôtels, avec petit déjeuner, ainsi que le libre parcours sur les transports publics: chemins de fer, car postaux et remontées mécaniques. Les carnets à coupons correspondants sont vendus aux prix de 40 francs (2 jours, 1 nuit), 95 francs (4 jours, 3 nuits) et 170 francs (7 jours, 6 nuits); demi-tarif pour les enfants jusqu'à 16 ans. Conçu pour promouvoir le tourisme pédestre entre les pointes saisonnières, l'arrangement de la Caisse suisse de voyage est délivré par les bureaux de vente et de voyages des CFF dans les deux grands agglomérations, par les gares des régions et naturellement par la Caisse suisse de voyage.

## Comptoir de Fribourg

### Une grande seur nommée Berne

La vie est ainsi faite que l'on connaît souvent assez mal ceux qui nous sont proches et qu'il faut, parfois, une occasion parti-

culière pour nous les faire découvrir. Les visiteurs du prochain Comptoir de Fribourg (du 3 au 12 octobre) auront la possibilité d'apprendre à mieux connaître la Ville de Berne, puisque c'est elle qui occupera le principal stand des invités. Certes, tout le monde - ou presque - sait que Berne et Fribourg, toutes deux issues des Zaehringen, sont sœurs. Certes, de nombreux Fribourgeois font chaque jour le déplacement vers leur travail dans la ville fédérale. Mais combien sont-ils qui peuvent se targuer de bien connaître cette ville attachante et inattendue que peut parfois être Berne?

Une exposition, «Une ville nommée Berne», qui s'est tenue cet été sur les bords de l'Aar, a permis à ses nombreux visiteurs de mieux connaître Berne, de la découvrir. Ce sont notamment des éléments importants de cette exposition que les Bernois apporteront à Fribourg, permettant ainsi aux Fribourgeois de découvrir à leur tour ce qui fait le charme de cette «grande sœur», mal connue, mais si souvent enviée...

## Das Interview

Heute mit Herrn Dr. Fritz Bühler, Direktor der Schweizerischen Rettungsflugwacht (SRFW), Zürich

### 24 Stunden im Einsatz

Ihrer Direktor Bühler, dürfen wir Sie im Namen unserer Leser vorerst um einige Informationen bitten: Wie setzt sich Ihr «heimliches Imperium» - wie eine Schweizerische Wochenzeitung vor einiger Zeit titelte - heute zusammen?

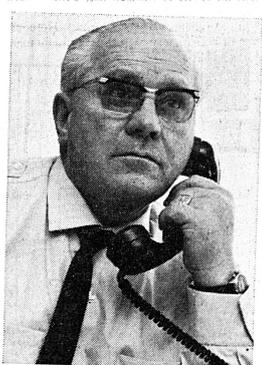
Die Schweizerische Rettungsflugwacht ist ein Verein mit humanitären und gemeinnützigen Zielen im Sinne von Art. 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches, mit Sitz in Zürich. Durch Bundesratsbeschluss vom 1. März 1965 ist die Schweizerische Rettungsflugwacht (SRFW) eine Hilfsorganisation des Schweizerischen Roten Kreuzes und als solche berechtigt, das Zeichen des Roten Kreuzes zu führen. Durch die immer breiter werdende Unterstützung durch das Schweizer Volk in Form von Gönnerbeiträgen ist die SRFW heute in der Lage, an Orten wo es bisher keine geeignete Maschinen gab, SRFW-eigene Luftfahrzeuge zu stationieren, die Tag und Nacht ausschliesslich für medizinisch notwendige Flüge zur Verfügung stehen.

Nebst den rund 150 Aktivmitgliedern, die sich in ihrer Freizeit der SRFW zur Verfügung stellen (es handelt sich um Piloten, Aerzte, Flugschüler und Spezialisten), verfügt die SRFW heute über 25 festangestellte Piloten, Aerzte, Einsatzleiter und rein administrative Tätige, ohne die der heute funktionierende 24-Stunden-Betrieb nicht mehr durchzuführen wäre. Wir flogen beispielsweise im August 1975 248 Einsätze, d.h. pro Tag durchschnittlich 8 Einsätze.

Beschränkt sich die Tätigkeit Ihrer Organisation ausschliesslich auf Bergungs- und Rettungsflüge, oder werden auch Materialtransporte und «touristische» Flüge durchgeführt?

Die SRFW führt weder bezahlte Materialtransporte noch «touristische» Flüge durch. Diesbezügliche Anfragen werden an die kommerziellen Helikopterunternehmen weitergeleitet. Hingegen beschränkt sich unsere Tätigkeit in keiner Weise nur auf Rettungs- und Bergungsflüge...

In Zusammenhang mit der Schweizerischen Rettungsflugwacht denkt der Laie vor allem an die Rettung aus Bergnot und die Bergung verunfallter Alpinisten und



Skifahrer. Als Hilfsorganisation des Schweizerischen Roten Kreuzes hat die SRFW zweifellos noch zahlreiche weitere humanitäre Aufgaben.

... unser Aufgabenbereich umfasst eine ganze Palette verschiedenster Tätigkeiten, wie Verlegungen von Notfallpatienten von kleineren Spitälern in grössere medizinische Zentren, den «Abholdienst» mit einem Neonatologen und einer Intensiv-Schwester von zu früh geborenen Kindern in das dafür spezialisierte Kinderspital von Zürich. Zu dieser Tätigkeit gehört auch der medizinisch korrekte Transport von Para- und Tetra-Plegikern, d.h. Querschnittgelähmten, in die Paraplegik-Zentren von Basel oder Genf. Eine sehr umfangreiche und segensreiche Tätigkeit bilden die Reparatierungen, d.h. Heimschaffungsflüge, von im Ausland verunfallten oder akut erkrankten Geschlechtsleuten oder Touristen durch unsern Ambulanz-Jet. Auch die Strassenrettung in Zürich konnte nach langen Verhandlungen mit den kantonalen Behörden jetzt aufgenommen werden. Im weiteren sind die Organ-, Blut-, Serum-, Plasma- und Medikamenten-Transporte zu erwähnen, für deren Durchführung uns die freiwilligen, lizenzierten Autofahrer des Schweizerischen Automobilclubs (ACS) eine grosse Hilfe sind. Die SRFW hat sich dabei bereits zu einem europäischen Hilfsdienst entwickelt. Es handelt sich meistens um Nacheinsätze, welche ganz Westeuropa umfassen.

Unsere ständige Bereitschaft, bei Katastrophen aller Art zu helfen, ist nicht als Konkurrenz zum Schweizerischen Katastrophenkörper, sondern als reiner «Feuerwehrendienst» aufzufassen. Es geht nur dar-

um, so rasch wie möglich und so lange Hilfe zu bringen, bis die Arbeiten der SRFW von den mobilisierten (und meist später eintreffenden) Hilfsmannschaften der betreffenden Länder übernommen und weitergeführt werden können. Schliesslich hilft die SRFW selbstverständlich und uneigennützig auch sehr aktiv weniger bemittelten Bergbauern. Wir fliegen Patienten von entlegenen oder eingeschnittenen Gehöften ins Tal, führen Heutransporte bei Wintererbruch zu ungewohnter Zeit durch oder transportieren verletzte oder vom Blitz erschlagene Tiere.

Mit einem «Gratiseinsatz» bis maximal 10 000 Franken bieten Sie Ihren Gönnern eine attraktive Gegenleistung für deren Beiträge. Hat sich diese Offerte auch für Ihre Organisation gelohnt? Fühlte sich bisher keine der Unfall-Versicherungsgesellschaften - die meisten haben ja in den letzten Jahren ihren Deckungsumfang gerade in dieser Hinsicht wesentlich erweitert - durch die SRFW konkurrenziert?

Ohne Gönner wäre es uns nicht möglich gewesen, unsere Hilfsorganisation auf- und auszubauen und den Staat dadurch von dieser Aufgabe zu entlasten. Dank der Gönner konnten wir Luftfahrzeuge mit modernster medizinischer Ausrüstung anschaffen und damit Notfallpatienten risikolos transportieren. Bei der Einführung dieses Systems wollten wir denjenigen Personen etwas bieten, die unsere humanitäre und gemeinnützige Tätigkeit mit einem Jahresbeitrag von 20 Franken unterstützen. 1964 betrug die Vergünstigung für Gönner 2000 Franken, 1967 5000 Franken und seit 1974 sind es 10 000 Franken.

Es trifft zu, dass die Unfallversicherungsgesellschaften ihren Deckungsumfang wesentlich erweitert haben. Die SRFW ist aber keine Versicherung, denn sie macht keine Hilfeleistung von der Zahlungsfähigkeit eines Patienten oder von seiner Gönnermitgliedschaft abhängig.

D.h. wir gerade von Beiträgen sprechen können Sie uns kurz die wesentlichsten Elemente der Ertrags- und Kostenstruktur darstellen? Spiert auch die Schweizerische Rettungsflugwacht den rauheren Wind der Rezession?

Der Jahresumsatz der SRFW beträgt 8 bis 10 Millionen Schweizer Franken.

Vom rauhen Wind der Rezession spüren wir praktisch nichts. Unsere Einsatzfähigkeit nimmt im Gegenteil ständig zu. Auf was diese Entwicklung zurückzuführen sind? - Ich glaube, weil der Bekanntheitsgrad der SRFW und die Zahl der Gönner ständig zunehmen.

Die «Weltwoche» stellte im April dieses Jahres fest, die SRFW-Mannschaft beklage sich «seit Jahren nachhaltig über die Zugknappheit der Touristikkreise...». Haben Sie in diesem Zusammenhang spezielle Anregungen oder Wünsche an die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft zu richten?

Viele Ausländer werden durch die grosse Fremdenverkehrs-Propaganda in die Schweiz gelockt. Wenn ihnen etwas zustösst und sie unsere Hilfe benötigen, sind sie sehr oft nicht in der Lage, für die Selbstkosten unserer Hilfeleistungen aufzukommen. Deshalb schlug ich 1968 dem Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale vor, dass alle am Fremdenverkehr Interessierten für weniger bemittelte Ausländer einen Rettungsfonds äufnen sollten. Der Erfolg war sehr mager: es liefen nur 10 000 Franken bei uns ein.

Neben der SRFW existieren in der Schweiz noch andere Fluggesellschaften, die sich teilweise mit ähnlichen Aufgaben befassen. Wie ist das Verhältnis Ihrer Organisation zur Swiss Air-Ambulance, zur Heliswiss, zur Air Zermatt und zur Air Glacier?

Ihre Frage gibt mir Gelegenheit zu betonen, dass die Swiss Air-Ambulance AG eine 100prozentige Tochtergesellschaft der SRFW ist. Es ist absolut verständlich, dass die Tätigkeit der SRFW kontrollieren wollte. Dies ist aber nur bei den gewerbsmässig eingetragenen Betrieben möglich. Da wir die SRFW nicht zu einem solchen umwandeln wollten, blieb uns nur die Möglichkeit, eine kommerzielle Gesellschaft (die Swiss Air-Ambulance AG) zu gründen und diese der Kontrolle des LA zu unterstellen. Diese Massnahme bringt auch uns gewisse Vorteile; so unter anderem den Schutz durch das Warschauer Abkommen. Alle Luftfahrzeuge der SRFW wurden in die Swiss Air-Ambulance eingebracht und der ganze Flugbetrieb wird jetzt über diese Firma abgewickelt. Ein allfälliger Reingewinn der Swiss Air-Ambulance AG fällt gemäss den Statuten wieder der SRFW zu.

Weder die SRFW noch die Swiss Air-Ambulance führen - wie bereits erwähnt - rein kommerzielle Flüge, wie Touristen- oder Materialtransporte, durch. Alle diesbezüglichen Anfragen leiten wir an eine der kommerziellen Firmen weiter, die, sofern sie keine Rettungs- oder Ambulanzflüge für die SRFW durchzuführen haben, solche Aufträge auch mit unseren Luftfahrzeugen auf ihre Rechnung ausführen dürfen. Der Heliswiss, der Air-Zermatt und der BOHAG (Berner oberländische Helikopter-AG) haben wir je einen Helikopter aus unserer Flotte zur Verfügung gestellt.

Was hatten Sie eigentlich von der neuen Verordnung im Kanton Wallis, dass Bergungsflüge von einem Polizisten begleitet werden müssen?

Mit der neuen Verordnung im Kanton Wallis sind in erster Linie die Bevölkerung und die Bergführer nicht einverstanden. Für uns ist es einfacher: wenn wir bei einem Bergunfall zu Hilfe gerufen werden und bei unserer Ankunft auf dem Unfallplatz nur noch den Tod des Verunfallten feststellen können, so müssen wir ihn, der neuen Verordnung entsprechend, liegen lassen und im Gegensatz zu früher, ohne Mitnahme der Leiche zurückfliegen. Den genauen Liegepunkt des Toten melden wir der Polizei und warten deren Entscheidung ab. Dadurch entstehen natürlich zusätzliche Kosten. Sofern diese zu Lasten des Kantons gehen, berührt uns das nicht weiter. Werden diese unnötigen Kosten aber den Hinterbliebenen oder gar uns zur Uebernahme zugemutet, sind wir damit nicht einverstanden. Eine polizeiliche Tatbestandsaufnahme an der Fundstelle der Toten kann meistens sowieso nicht durchgeführt werden, da die Leichen sehr oft Hunderte von Metern unterhalb der effektiven Unfallstelle in einem Stein- und Eisschlag gefährdeten Gebiet liegen.

# HENKELL TROCKEN

der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt



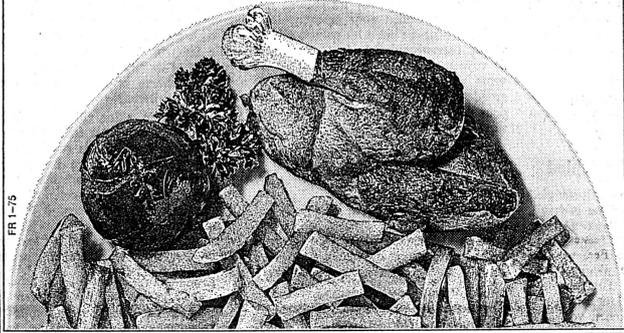
## Ein zählbarer Gewinn!

# Weil Ihnen kein Fettstoff in der Friteuse so lange so hervorragendes Backgut garantiert

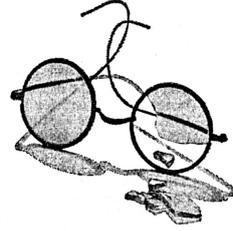
Die Erfolgsgrundlage für **Sais Friture 100**:

- \* optimale Hitzebeständigkeit
- \* neutral im Geschmack und Geruch
- \* rascher Temperaturanstieg

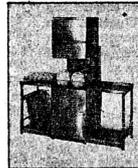
# SAIS FRITURE 100 \*\*\* sais



## Hygiene ist kein Thema, bei dem der Augenschein genügt



Oberall dort, wo viel Geschirr schnell und hygienisch gespült werden muss – in Hotels, Gaststätten und Pensionen – bewähren sich die Spezialpüler von Miele. Die Eintank-, Frischwasser- und „Schnellprogramm“-Maschinen von Miele sind für die tägliche Dauerbelastung konstruiert. Damit keine Zeit verlorengeht und teure Arbeitskräfte eingespart werden. Informieren Sie sich über die rationelle Art, hygienisch rein zu spülen. Mit den Spezialpülern von Miele, deren problemlose Funktion durch den Miele-Service abgesichert ist.



Beispiel 37: G 721  
Eintank-Geschirrpüler



Beispiel 38: G 18  
mit Hygieneschalter



Beispiel 39: G 700  
mit Gläserprogramm

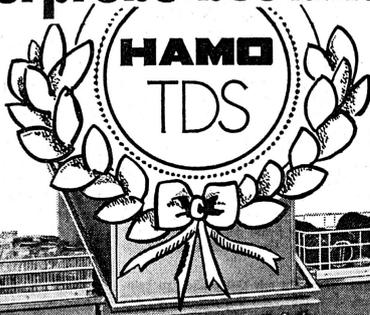
# Miele



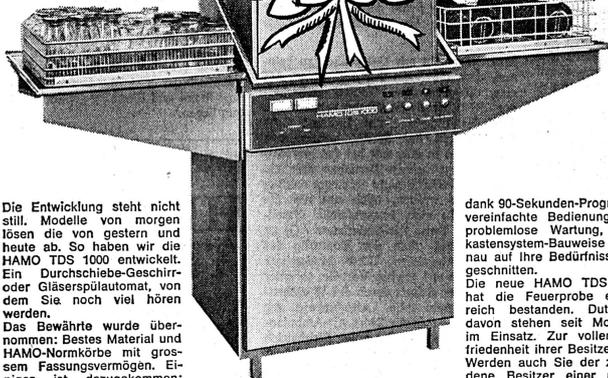
FACHBEREICH GERÄTEBEMASCHINEN

SCHREIBEN SIE ODER RUFEN SIE HERRN GROB AN: MIELE AG, 8958 SPREITENBACH 2, TEL. 056/70 11-30

## Feuerprobe bestanden



**HAMO  
TDS**



Die Entwicklung steht nicht still. Modelle von morgen lösen die von gestern und heute ab. So haben wir die HAMO TDS 1000 entwickelt. Ein Durchschiebe-Geschirrspüler mit großem Fassungsvermögen, von dem Sie noch viel hören werden. Das Bewährte wurde übernommen: Bestes Material und HAMO-Normkörbe mit großem Fassungsvermögen. Etwas ist dazugekommen: Enorme Leistungsfähigkeit

dank 90-Sekunden-Programm, vereinfachte Bedienung und problemlose Wartung, Baukastensystem-Bauweise genau auf Ihre Bedürfnisse zugeschnitten. Die neue HAMO TDS 1000 hat die Feuerprobe erfolgreich bestanden. Dutzende davon stehen seit Monaten im Einsatz. Zur vollen Zufriedenheit Ihrer Besitzer. Werden auch Sie der zufriedene Besitzer einer neuen HAMO TDS 1000.

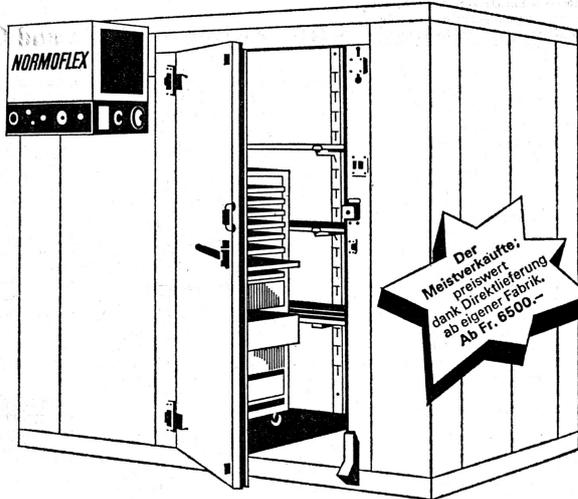
# HAMO AG

Bitte, schicken Sie mir

Ihre Dokumentation  
 Ihren Gebietsvertreter

Name: .....  
Adresse: .....  
Ort/PLZ: .....  
Telefon: .....

Bitte einsenden an  
HAMO AG,  
Solothurnstr. 140  
2500 Biel  
Telefon 032 42 40 23



Der Meistverkaufte:  
preiswert  
dank Direktlieferung  
ab eigener Fabrik.  
Ab Fr. 6500.-



## Der Schaller Normoflex löst alle Kühl- und Tiefkühlprobleme.

Der Schaller Normoflex Kühl- oder Tiefkühlraum ist in wenigen Stunden aufgestellt. Steckerfertig und betriebsbereit. Genau nach Ihren Bedürfnissen gebaut. Denn er hat genormte Teile und lässt sich auch ausbauen. Und der Innenraum kann ebenfalls nach Ihren speziellen Anforderungen ausgerüstet werden. Selbstverständlich besitzt jeder Schaller Normoflex schon

serienmässig ein Schloss, einen automatischen Türschliesser, Beleuchtung, Tür-Öffnungspedal, Sicherheitsvorrichtungen und vieles mehr. Schaller Normoflex Kühl- oder Tiefkühlräume können Sie sogar mieten. Mit voller Anrechnung bei späterem Kauf.

**NORMOFLEX COMPACT**  
die Kleinserie mit dem Vorteilen der grossen.



Rufen Sie uns an. Unser Telefon-Kaltabteilung steht Ihnen zur Verfügung.

**031 41 37 33**

# SCHALLER

Für alles was kühl oder klimatisiert sein muss.  
Paul Schaller AG Stauffacherstrasse 60, 3001 Bern

Wir freuen uns auf Ihren Besuch am Comptoir. Halle 36, Stand 3607.

# Neuer Anlauf mit Konzept

Nach dem Verkehrsverein Berner Oberland verfügt nun auch der Verkehrsverband Zentralschweiz über ein Marketing-Konzept. Damit hat im Herzstück der touristischen Schweiz eine systematischere und vor allem markbezogene Sicht der Verbandsaufgaben Platz gegriffen - wenigstens bei der Regionaldirektion.

### Koordinieren und empfehlen...

«Die Hauptaufgabe des Verbandes besteht darin, die individuellen Absatzbemühungen einzelner Gebiete, Orte, Bahnen, Dampfschiffgesellschaften, Hotels und Verkaufsgeschäfte zu koordinieren. Er kann nur empfehlen, anregen, Erfahrungen sammeln, Tendenzen aufzeigen, Zusammenhänge erfassen, Kontakte schaffen. Und nicht zuletzt ein schlagkräftiges

Daueraufgabe - die Aufrüstung von Zwischenzeit und Winter.

### Produkt, Preis und Absatzmethode

Was nun den Einsatz der einzelnen Absatzwerkzeuge betrifft, so steht unter der Rubrik «Produktgestaltung» die Erhaltung der Region mit allen ihren natürlichen Vorzügen im Vordergrund. Ferner will man eine bessere Erschliessung der Region von aussen her, vermehrte Hotelkomfort und Zwischenjahresbelegung anstreben. Als wichtig wird eine stärkere Anziehungskraft der Region für Jugendliche erachtet, ebenso intensivere Kontakte des Gastes mit der einheimischen Bevölkerung.

Preisreize scheinen den Konzeptverfassern besonders geeignet, Gäste anzulocken, vor allem im Zusammenhang mit Packages. Um die Qualität des Services in der Region beurteilen zu können, will man eine Meinungsumfrage bei Gästen und potentiellen Besuchern durchführen. Grossen Wert legt das Konzept (zu Recht) auf eine möglichst breite Streuung des regionalen Angebotes bei Reisebüros usw. im In- und Ausland. Dies setzt freilich die Existenz marktrichtiger Pauschalangebots voraus - eine Aufgabe, derer sich der Verkehrsverband selber annehmen wird. Natürlich soll die intensive Information der Verkäufer nicht fehlen. Persönliche Kontakte mit USA-Reisebüros, repräsentative Verkaufsdokumentation und Einladung von Absatzmittlern vervollständigen die Absichtserklärungen.

### Roter Faden gesucht

Die sorgfältigste und detaillierteste Behandlung lässt das Konzept der Werbung zukommen: Rund 50 des über 100 Seiten starken Werkes sind dem Werbekonzept gewidmet, welches man ohne «Verwässerung durch Berücksichtigung möglichst vieler verschiedener Einstellungen und Ansichten» anwenden möchte. Schrittweise soll nun auf die neue Linie eingeschwenkt werden, welche Abschied von besuchialchen Landschafts-idyllen, stehenden Skifahrern im Schnee und regionalen Inseratentafeln nehmen will. Dringender gesucht wird eine einheitliche Linie, ein übergeordnetes Gestaltungskonzept. Den ersten Anfang auf dem Wege zum



Konzept für Marketing, Werbung und Public Relations erarbeiten und realisieren. Es bleibt jedem Kanton, jedem Gebiet, jedem Ort, jedem Hotel und jedem Verkehrsbetrieb anheimgestellt, darauf entsprechend den besonderen Gegebenheiten nach eigenen Plänen aufzubauen... Diesem Zitat aus dem vor Wochenfrist der Presse in Luzern präsentierten Konzept ist wohl am deutlichsten die Möglichkeiten und Grenzen regionaler Fremdenverkehrspolitik dar. Wie will man in der Zentralschweiz diesen Rahmen ausfüllen?

### Ertrag erhöhen

Marketing beinhaltet bekanntlich nichts anderes als marktorientierte Unternehmensführung. Realisiert wird diese durch den wohlwollendsten Einsatz der Marketinginstrumente Produktgestaltung, Preisgestaltung, Distribution, Kundenkontakt, Werbung und Verkaufsförderung. Ein Marketingkonzept hat sich somit über die Art und Weise, wie jedes dieser Instrumente zum Einsatz kommen soll, auszusprechen. Ausgangspunkt muss eine generelle Zielsetzung sein. Sie lautet im vorliegenden Falle wie folgt: «Sämtliche Nutzniesser des Fremdenverkehrs sollen ihre Kräfte vereinen, um im Rahmen einer gemeinsamen Politik durch Einstellung, Verhaltensweise und gezielte Massnahmen den Ertrag des Tourismus in der Zentralschweiz zu erhöhen, ohne dass dadurch die Region als Lebensraum für Einheimische und Gäste in Mitleidenschaft gezogen wird.»

### Abhängigkeiten abbauen

Die Entwicklung des Fremdenverkehrs in der Zentralschweiz in den letzten Jahren wies den Weg, wie die naturgemäss allzu vage tönende allgemeine Zielsetzung zu konkretisieren war: Mit rund 3,5 Millionen Logiernächten (1974) im vierten Rang unter den touristischen Regionen der Schweiz, Marktanteil von zirka 11 Prozent, überdurchschnittliche Abhängigkeit von der Sommersaison und von ausländischen Gästen (trotz massiver Verluste die USA nach wie vor an zweiter Stelle hinter den Gästen aus der Bundesrepublik), schliesslich in den letzten zwei Jahren grössere Uebernachtungseinbussen als Landesdurchschnitt. (1973: -5,5%, gegenüber -2,7% in der gesamten Schweiz; 1974: -7,5% gegenüber -5%). Kurzfristig lautet somit das Marketing-Ziel dahin, das Volumen des Binnentourismus zu erhöhen, den Markt Deutschland besonders intensiv zu behandeln sowie Zwischenjahres- und Winterzeit zu beleben. Mittel- bis langfristig strebt man eine harmonische Expansion «mindestens im Gleichschritt mit der gesamtschweizerischen Entwicklung» an, weiter den Abbau der übermässigen Abhängigkeit von den Amerikanern und wiederum - als

Markenzeichen Zentralschweiz macht aber schon heute ein noch namenloses, hault Winterspass und Sommerfreude verkörperndes Gnomlein mit dem dazu gehörigen Slogan «Zentralschweiz - jederzeit Ferienzeit». Auf diese Weise wird dem Zwang nach «mehr Winter» vorerst ein wenig suggestiv Genüge getan. Der Gnom soll übrigens im Rahmen eines Zeitungs-wettbewerbserben einen Namen bekommen.

### Hindernisse

Alter Wein in neuen Schläuchen oder vielversprechender Start in eine neue Zukunft? Des Werkes erster Teil von VVZ-Direktor Kurt Eichenberger und einer Zürcher Werbeagentur mutet nicht etwa als intellektuelle Fleissarbeit an, sondern trägt die Züge des Ehrgeizig-Praktischen. Ehrgeizig darum, weil des Werkes zweiter Teil, die Realisierung nämlich, auf eine Reihe von strukturellen Besonderheiten im Gefüge der touristischen Zentralschweiz Rücksicht zu nehmen haben wird. Konkret: Solange die finanzielle Dotation des Verkehrsverbandes nicht grosszügiger erfolgt, so lange auch ein nicht immer konstruktives Konkurrenzdenken zwischen den einzelnen Subregionen nicht abgebaut werden kann, so lange wird das beste Konzept Stückwerk bleiben müssen.

Ob - in bezug auf die Werbung gesehen - eine eigentliche Profilierung der Region Zentralschweiz gelingen kann, muss sich erst noch erweisen. Uns scheint, dass im Herzstück der Eigenossenschaft wohl Symbole aufzutreiben gewesen wären, die mehr zu einem einheitlichen regionalen Image beitragen hätten als das Liebe aber etwas farblose Männlein, welches etwas verspricht, was andernorts wohl mit besserem Grund behauptet werden könnte. GFK

### Holländer im Wallis

Rund 15 Journalisten, Reisebüroleute und Vertreter des holländischen Radios suchten unter der Leitung des Agenturchefs der SVZ in Amsterdam, Helmut Klees, dieser Tage das Wallis. Nächsten Winter wird zum erstmalig ein Direktzug Amsterdam-Brig dem Reisenden zur Verfügung stehen. Diese Linie wurde von den genannten Vertretern aus Holland eingeweiht. In Brig angekommen, reisten sie in einem Extrabus nach Saas Fee, wo Hubert Bumann, Präsident des Walliser Verkehrsverbandes, über den Tourismus im Wallis sprach und Kurdirektor Perfig den Anwesenden die Möglichkeiten von Saas Fee präsentierte. pd

## SBB: Zwischen Skylla und Charybdis

Eisenbahnfahren wird vorerst nicht teuer. Der Entscheid der Schweizerischen Bundesbahnen, auf eine Erhöhung der Personentarif im jetzigen Zeitpunkt zu verzichten, hat kaum überrascht. Die Entwicklung der Personenfrequenzen mit einem Rückgang der Transportleistungen von acht Prozent im Juli sprachen eine zu deutliche Sprache.

Leicht gefallen sei dürfte dieser Entscheid trotzdem nicht, zumal für ein Unternehmen, das seit Jahren beharrlich und mit beachtlichem Erfolg die Herstellung der Eigenwirtschaftlichkeit anstrebt.

### Wer soll das bezahlen?

Dieses hohe Ziel dürfte allerdings mit oder ohne Tarifierhöhung für die kommende Zeit ausser Reichweite liegen. Denn höhere Einnahmen, die bei anhaltender Teuerung allein eine Verbesserung der Ertragslage ermöglichen würden, lassen sich, wie SBB-Generaldirektor Kurt Wellinger dieses Frühjahr noch erklärte, nur über zusätzlichen Verkehr und/oder einer Erhöhung der Preise erzielen. Beides findet nun aber bei den Bundesbahnen nicht statt. Statt zusätzlichem Verkehr müssen sie einen massiven Rückgang der Frequenzen im Personen- sowohl wie im Güterverkehr verzeichnen. Und auf die im Frühjahr noch auf 1. November vorgesehene Personentarifherhöhung wird wegen der Gefahr weiterer Frequenzverluste verzichtet. Die Defizitmilie der Schweizerischen Bundesbahnen mahlt damit zweifellos in noch schnellerem Tempo weiter. Der für das laufende Jahr prognostizierte Fehlbetrag von 166 Millionen Franken dürfte wahrscheinlich auf über 500 Millionen anwachsen. Bezahlen wird - wer sonst - der Bund.

### Die Gründe sind bekannt...

Die Ursachen dieser unerfreulichen Entwicklung sind bekannt. Sie liegen zum grossen Teil in der konjunkturellen Entwicklung, die ein Unternehmen mit hohem Fixkostenanteil wie die SBB härter treffen musste als andere. Zum Teil aber liegen sie auch in den Sünden der Väter, jeder jahrzehntelangen Vernachlässigung des Transportmittels «Schiene», das man in der Investitionspolitik des Autozeitalters allzu leicht vergass. Fehlende Reserven aus fetten Jahren, fehlende Kapazitäten und oftmals fehlende Attraktivität und Konkurrenzfähigkeit sind die bereits zum Gemeinplatz gewordenen bekannten Folgen.

### Investitionen nicht vernachlässigen!

Der Entscheid des SBB-Verwaltungsrates, auf höhere Personentransporttarife zu verzichten, war damit letztlich nur mehr

ein Entscheid zwischen Skylla und Charybdis. Am Rekorddefizit wird auch er nicht mehr viel zu ändern vermögen. Weit entscheidender für die Zukunft der SBB wird das Festhalten am bestehenden Investitionsprogramm sein - auch oder gerade unter dem Eindruck astronomischer Betriebsdefizite. Nur ungeschmälerete finanzielle Mittel ermöglichen nämlich den Bundesbahnen jenen überfälligen Ausbau ihrer Kapazitäten, der allein das Unternehmen längerfristig gegen unerfreuliche Auswirkungen konjunktureller Wellenschläge - nach oben und nach unten - wird wappnen können. spk



### Berninapass wird ausgebaut

Auf der Pass-Südseite Richtung Poschiavo sind grosszügige und umfangreiche Ausbaubarbeiten im Gange. Die Strassenkonstruktionen und Verbreiterungen dürften auch Cars ermutigen, den Berninapass noch vermehrt zu benutzen. Zurzeit wird die Fassade des markanten Gebäudes Ospizio Bernina überholt. Im Winter soll der unter Heimatschutz stehende Trakt wieder zum Treffpunkt junger Leute werden.

### Nostalgievolle auf Schienen

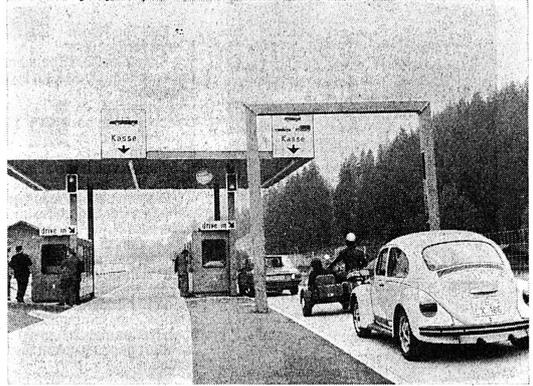
Im Zuge der Nostalgiewelle hat die Rhätische Bahn die vier im Jahr 1940 erworbenen Salonwagen vollständig renoviert. Dabei wurde die heute so geschätzte Ambiente der «goldenen zwanziger Jahre» belassen. Die Salonwagen sollen vor allem Vereinen, Reisegruppen und Gesellschaften zu besonderen Konditionen vermietet werden.

### Lenzerheide: Sportplatzöffnung

Mit einem Kostenaufwand von rund 130 000 Franken wurde die bisherige Sportanlage saniert. Mit diesem Ausbau gilt die erste Baustätte für das regionale Sportzentrum als abgeschlossen.

### Chur zur Urzeit

In einer 80 Seiten umfassenden Broschüre hat Domenic Cantièni den ersten Band,



Erleichterung für Kandersteg: Vor Wochenfrist konnte das erste Teilstück der neuen Zufahrt zu den BLS-Verladerrampen in Betrieb genommen werden. Dadurch wird das Dorf künftig von mehr oder weniger stehenden Autokolonnen verschont bleiben. (asl)

der die Geschichte Churs von der Urzeit bis St. Nicolai (um 1300) umfasst, herausgegeben. Das Bändchen ist «Kennt du Chur?» betitelt und trägt auf dem Umschlag eine Handzeichnung des Künstlers Otto Braschler.

### Rekordzahlen aus Schuls

Erstmals seit dem 19jährigen Bestehen der Bergbahnen Motta Naluns Seoul ist 1974 die Zweimillionengrenze überschritten worden (1973: 1.85 Mio). Die Bergbahnen verfügen heute über zwei Gondelbahnen, einen Sessellift und acht Skilifte mit einer Förderkapazität von 8500 Personen pro Stunde. 1975 wurden 1,95 Mio Passagiere, 14,5 Prozent mehr als im Vorjahr befördert.

### Russeiner Holzbrücke erhalten

Im Bündner Oberland hat sich ein Aktionskomitee zur Erhaltung der Russener Holzbrücke, die sich zwischen Somvix und Disentis befindet, gebildet.

### Für den Vereina-Tunnel

Eine auf Veranlassung der «Pro Engiadina bassa» ins Kongresshaus Davos einberufene öffentliche Orientierungsversammlung hat in einer Resolution die Bündner Regierung aufgefordert, sich beim Bund, den SBB und der RhB für den Bau eines Eisenbahntunnels zwischen Klosters und Lavin (Vereinatunnel) einzusetzen.

### Entwicklungskonzept verabschiedet

Die Bündner Oberländer Interessengemeinschaft Pro Surselva hat zuhanden der 49 Regionsgemeinden, des Kantons und des Bundes ein Entwicklungskonzept für das Bündner Oberland verabschiedet. Das wirtschaftliche Konzept stellt das regionale Leitbild zur künftigen Entwicklung der Surselva dar und bildet die Grundlage für die vom Bund vorgesehene Investitionshilfe an die Berggebiete. - Die definitive Beschlussfassung über das Konzept soll wenn möglich im Laufe dieses Jahres erfolgen.

### Chur fördert Boulevard-Cafés

Der Churer Stadtrat vertritt die Auffassung, dass Strassencafés das Bild der Stadt bereichern und diese auch wohnlicher machen. Aus dieser Ueberlegung und auf Grund verschiedener entsprechender Eingaben hat der Churer Stadtrat beschlossen, die Gebühren zur Führung von Strassencafés generell und zum Teil bis auf einen Viertel der ursprünglichen Gebühr herabzusetzen. r/pd



### Investitionshilfe koordiniert

Der Bundesrat hat einen Koordinationsausschuss der Bundesverwaltung für entwicklungspolitische Fragen der Berggebiete ernannt. Aufgabe dieses Gremiums ist in erster Linie die Abstimmung der Investitionshilfe für Berggebiete mit den übrigen entwicklungspolitischen Massnahmen des Bundes. Das neue Gremium hat bereits in einer ersten Sitzung die Modalitäten zur Prüfung regionaler Entwicklungskonzepte und zur Ausrichtung der Investitionshilfe festgelegt. Es wird noch im Verlaufe dieses Jahres die ersten drei bei der Zentralstelle für regionale Wirtschaftsförderung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) eingereichten Konzepte verabschieden. Im Koordinationsausschuss sind zwanzig Fachabteilungen aus den verschiedenen Departementen vertreten.

### Bürgschaften fürs Berggebiet

Der Bundesrat hat die Botschaft zu einem Bundesgesetz über die Förderung der Bürgschaftsgewährung im Berggebiet verabschiedet. Den in diesen Regionen stark vertretenen Klein- und Mittelbetrieben soll der Zugang zum Kapitalmarkt erleichtert werden. Um wirksame Impulse

auszulösen, denkt man an Bürgschaften von bis zu 500 000 Franken. Die Förderung der Bürgschaftsgewährung erfolgt durch die Ausrichtung von Bundesbeiträgen an die Schweizerische Bürgschaftsgesellschaft, für das Gewerbe. Das Gesetz steht als flankierende Massnahme zum Investitionshilfegesetz für Berggebiete im Zusammenhang mit dem gesamtwirtschaftlichen Entwicklungskonzept. sda

### VV Graubünden abgelehnt

In Graubünden ist am Sonntag bei einer Stimmabgabe von etwa 21 Prozent lediglich die Teilrevision des Gesetzes über die Strassenfinanzierung gutgeheissen worden. Die Teilrevision des Gesetzes betreffend die Mitfinanzierung der Aufwendungen des Verkehrsvereins für Graubünden für gesamtbündnerische Verkehrswerbung wurde hingegen abgelehnt. Sie vereinigte 9349 Ja- und 10 458 Nein-Stimmen auf sich.

Die nunmehr abgelehnte Teilrevision des Gesetzes zur Mitfinanzierung der gesamtbündnerischen Verkehrswerbung hätte eine Erhöhung des bisherigen jährlichen festes Beitrags des Kantons an den Verkehrsverein für Graubünden von 150 000 auf 225 000 Fr. und einen variablen kantonalen Beitrag in der Höhe eines Drittels der von der Regierung anerkannten Leistungen der Privatinteressenten bringen sollen. Im Hinblick auf die grossen privaten Leistungen in den letzten Jahren war die bisherige Begrenzung des variablen Kantonsbeitrages auf maximal 150 000 Fr. in der Vorlage fallengelassen worden. Der Fremdenverkehrswerbungsvorlage war durch die Sozialdemokraten und die Nationale Aktion Opposition erwachsen. sda

### Verkehrsvereine berichten

#### Malibu in Basel

Basels Nachtleben erneuert sich: Nach der vor Wochen erfolgten Implantation eines «Red House» ging am 9. September unter dem Namen Malibu an der Freien Strasse etwas besonders Raffiniertes auf. So werden inners Sekundenfrist veränderbare Wände ein neues Raumgefühl schaffen. Malibu ist eine Gemeinschaftsproduktion von Peter Märkli (Marco Hotel Grindelwald), Pepe Lienhard (Bandleder) und Fredy Burger (Rent a show). r/pd

### der Kongresse» «Kongress

Kyoto (Japan) 1.-4. 12. 1975

Der Internationale Kongress über Kongressorganisation findet dieses Jahr erstmals in Japan statt. Hauptthema der Veranstaltung bilden die speziellen Aspekte und Probleme bei der Organisation von Kongressen in Asien und im pazifischen Raum sowie die Anwendung modernster technischer Einrichtungen auf allen Stufen der Kongressorganisation. Die sechste Auflage dieses bedeutenden Weltkongresses verspricht besonders attraktiv zu werden, ist doch Japan auf Grund seiner technologischen Führungsposition in der Lage, neue Trends aufzuzeigen. Parallel zum Kongress wird eine Ausstellung über neueste technische Entwicklungen auf dem Gebiet des Kongresswesens organisiert. Die Anmeldefrist läuft am 15. September ab. Verlangen Sie weitere Unterlagen und Anmeldeformulare beim Office National du Tourisme Japonais, Rue de Berne 13, 1201 Genève.

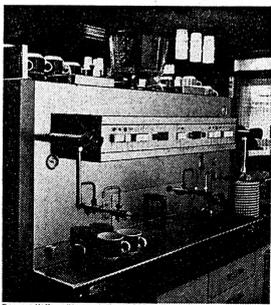
Produkte mit Vorsprung

z.B. Snack-Salate modern präsentiert im Dessert-Glas

BERNDORF-GLÄSER

berndorf luzern

6002 Luzern, Tel. 041/55 95 05



Der egro-Kaffeevollautomat micado 200 im Tea Room Knaus.

# Das Kaffeeproblem im Tea-Room Knaus in Oensingen.

Das Tea-Room Knaus verfügt über 100 Sitzplätze. Die Besucherfrequenz ist unberechenbar, da kein eigentliches Einzugsgebiet vorhanden ist. Dennoch kann es vorkommen, dass der Raum innert 10 Minuten voll besetzt ist. Vor allem an Wochenenden und zu Zeiten, in denen Militär in Oensingen stationiert ist. Diesem unregelmässigen Andrang rational zu begegnen, war eines der Probleme im Zusammenhang mit dem Kaffe-zubereiten.

Die darauf spezialisierte Firma Christen & Co. AG in Bern hat das gesamte Problem untersucht. Sie musste in Betracht ziehen, dass das Tea-Room nach einem Erweiterungsbau ein Angebot von 160 Plätzen haben wird. Die Beratung hat nicht nur darin bestanden, die der Frequenz entsprechende Zubereitungsmethode zu finden und damit den richtigen Kaffeemaschinentyp zu bestimmen. Es wurde auch der Standort genau geplant und ein idealer Arbeitsablauf festgelegt.

Die seit Januar 1973 bestehende Lösung: der egro-Kaffeevollautomat micado 200. Statt drei Personen stehen nur noch zwei Personen hinter dem Buffet. Selbst in den Stosszeiten. Die Arbeit ist bequemer geworden.

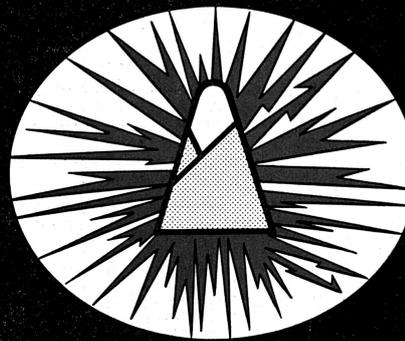


**Hersteller:** Egloff & Co. AG  
5443 Niederrohrdorf  
Tel. 056/85 11 33  
Telex 57755

**Spezialisierte Berater:**  
Autonemo AG Christen & Co. AG  
Pflanzstr. 14 Marktplatz 28  
8024 Zürich 3001 Bern  
Tel. 01/47 42 13 Tel. 031/22 55 11

ruo de Bern 23  
1200 Bent  
Tel. 022/32 85 44

Grüter Suter AG  
Hirschemstr. 8  
8002 Luzern  
Tel. 041/23 11 25



## ZUCKERPREIS-EXPLOSION

Wenn der Höhenflug des Zuckerpreises kein Ende nimmt... und immer mehr kalorienbewusste Gäste Assugrin verlangen - was macht der kluge Restaurateur?

Unaufgefordert serviert er Assugrin im kleinen roten Beutel zu Kaffee und Tee. Die Folge: Zufriedene Gäste, die diese Aufmerksamkeit schätzen. Und eine Kostenersparnis für den Restaurateur, denn Assugrin ist klein im Preis.



### DER WERBE-SPLITTER

Wie können Sie trotz Budgetkürzung die Effektivität Ihrer Werbung erhalten? Verzichteten Sie auf Nebensächlichkeiten wie Luxusausstattung und Prestigemedien. Werben Sie dort, wo jeder Leser ein potentieller Käufer ist: im Fachblatt.

Ihre HOTEL-REVUE

### ERFOLG

-reich mit Heissluft produzieren heisst:

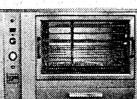
Hohe Leistung (bis 300 ° C)  
Sichtscheibe zum Wegschieben  
Frischluftpülung (Pfannengerichte)  
Fettschublade in der Kaltzone  
Vollautomat

Diese Vorteile bietet der Heissluftofen

#### beerex convecto



Verlangen Sie unverbindliche Unterlagen und Referenzen. Von beerex, dem Perfektionisten für Verpflegungs-Profis.  
beerex ag, Langstrasse 94, 8004 Zürich  
Telefon (01) 23 33 49



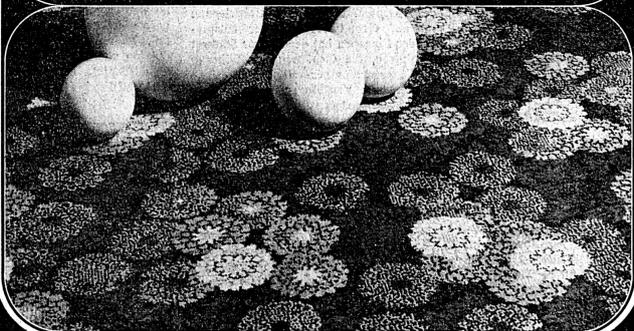
### Wollsigel-Teppiche von Melchnau Gewoben und für gut befunden

Einzigartige Möglichkeiten harmonischer Wohnraumgestaltung. Schöpferisches Spiel mit Farben, Formen und Design, begrenzt nur durch die unbegrenzte Kreativität unserer Gestalter.

Keine Machart erreicht die jahrhundertealte, durch modernste Technik perfektionierte Tradition des Teppichwebens, kein Material kommt reiner, natürlicher Wolle gleich. Unsere Kollektion umfasst 300 verschiedene Webmuster in vier bis acht Farbstellungen. Zusätzlich werden auch Sonderwünsche in bezug auf Dessin und Farbe gerne erfüllt.

Solide und strapazierfähige Teppiche von Melchnau sind besonders geeignet für grosse Räume, die täglich stark beansprucht werden. Sie haben eine lange Lebensdauer, ohne dass Qualität und Farbe nach Jahren erheblich darunter leiden.

Hier ein Beispiel aus unserer Kollektion «Modern Design». Eines von vielen. Aber Sie sollten es in Farbe sehen. Verlangen Sie unseren Farbprospekt oder eine Originalvorlage in Ihrem Fachgeschäft.



**melchnau**

#### COUPON

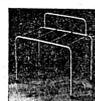
- Ich interessiere mich für Ihre Teppiche. Senden Sie mir unverbindlich weiteres Prospektmaterial.
- Teilen Sie mir bitte mit, welche guten Fachgeschäfte Ihre Teppiche führen.
- Senden Sie mir Ihre Referenzliste.

Name/Firma \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Einsenden an: Teppichfabrik Melchnau AG, 4917 Melchnau

Wollsigel-Qualität:



Darauf können Sie sich verlassen.



#### Kofferböcke

Metall, aus Stahlrohr, glanzverzinkt, mit Wand- und Bodenschoner, Tragkraft 150 kg, stapelbar. Höhe total 58 cm, Breite 38 cm, Länge 60 cm, Höhe bis Tragfläche 43 cm.

Preis per Stück Fr. 39,70  
ab 10 Stück, per Stück Fr. 39,20  
Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

## Möbel-Center Ferrari

die beste Adresse für Hotelmöblierung.



#### Ein echter Schlager von Möbel-Ferrari

Jede Kombinationsmöglichkeit vom Einer- zum Doppelzimmer. Unschlagbar im Preis, beste Qualität, 10 Jahre Garantie.

Couchbett nur 95.- Schrank nur 350.-  
Nachttischli nur 100.- Matratzen ab 45.-  
Kommode nur 229.- Teilzahlung möglich.

Lieferung in der ganzen Schweiz franko Haus.

#### Möbel-Center Ferrari, Jona/Rapperswil

An der Hauptstrasse Rapperswil-St. Gallen, Tel. (055) 27 71 21

**Filialen:** Winterthur, St.-Galler-Strasse 40, Tel. (052) 22 71 21  
St. Gallen, Fürstenlandstr. 101, Tel. (071) 28 18 18  
Brunnen, vis-à-vis Bahnhof, el. (043) 31 25 65

## Plaidoyer en faveur de la planification touristique régionale

Nous avons récemment signalé, ici même, la publication d'une thèse, présentée à l'Université de Fribourg par M. Francis Scherly et acceptée par la Faculté de droit et des sciences économiques et sociales au mois de mars 1975. Consacrée au « Développement potentiel de la zone touristique Charmey-Bellegarde-Lac Noir », cette remarquable étude traite successivement des aspects spatiaux - cadre spatial, démographique, économique et touristique - puis des éléments dynamiques de la zone, dans la perspective d'un développement touristique potentiel, complémentarité nécessaire à l'économie du pays fribourgeois tout entier. Elle n'en constitue pas moins un excellent ouvrage de références pour tous ceux qui sont confrontés, dans d'autres régions de notre pays, aux problèmes posés par l'implantation et le développement d'une activité touristique. Nous en publions ci-dessous la conclusion (titres et intertitres sont de la Rédaction).

Ces dernières années, l'expérience a démontré qu'en raison de leur extrême diversité et de leurs aspects complexes, les mécanismes des problèmes touristiques ne pouvaient être compris et résolus que dans le cadre d'une collaboration multidisciplinaire. Conscient de cette situation, l'auteur n'a pas prétendu suggérer des solutions-miracles. Il s'est imposé l'objectif de dégager un certain nombre d'éléments-clés, soulignant les caractéristiques principales de la zone dans l'optique économique, et de nature à servir d'outils de travail à diverses applications pratiques.

### Conservation de l'« capital-nature »

On enregistre actuellement une nécessité croissante d'envisager le développement du tourisme sous l'angle de la planification régionale. A l'intérieur d'un système économique, considérer les phénomènes touristiques de façon isolée, voire les traiter en parents pauvres, procède d'une démarche peu réaliste, car ceux-ci font partie de l'agrégat de facteurs qui concourent à l'expansion économique générale. Au sein de la zone Charmey-Bellegarde-Lac-Noir, élargie dans un second temps à la région préalpine fribourgeoise tout entière, une meilleure stratégie économique et commerciale devrait permettre de réaliser sans doute un nombre appréciable d'économies d'échelle sur divers plans (infrastructure routière, viabilité, commercialisation, par exemple).

La concentration des investissements dans une aire géographique étroitement délimitée tendrait sans doute à éviter l'inutile dispersion des efforts; par ailleurs, elle garantirait aux responsables de l'aménagement du territoire et de la promotion économique l'occasion d'opérer des choix de plus d'aisance et d'efficacité. La main-d'œuvre du développement vivant avant tout à combattre l'anarchie, elle permettrait surtout de conserver un « capital-nature » dont chacun reconnaît actuellement la grande valeur.

### Environnement et tourisme

La zone analysée, tout comme l'espace touristique du pays fribourgeois dans sa globalité, peuvent légitimement prétendre disposer sur ce plan d'une carte particulièrement intéressante à jouer. Epargné par la fiévreuse activité économique d'autres régions du pays - qui s'est traduite dans le domaine touristique par la multiplication des résidences secondaires, des équipements divers et des constructions souvent saturantes - l'espace fribourgeois a été en mesure de préserver d'une dégradation malheureuse la majeure partie de ses sites. Il est à prévoir qu'il récoltera dans un avenir peu éloigné les fruits de son démarrage plus tardif.

### L'expansion par la population

La concurrence accrue, ainsi que la sensibilisation toujours plus aiguë des touristes aux conditions de l'environnement exigent d'ores et déjà que l'on accorde une attention spéciale aux villages typiques et aux zones naturelles, éléments que le patrimoine cantonal fribourgeois possède en quantité et en qualité.

L'activité économique. En conséquence, les choix officiels revêtent à ce niveau un caractère d'urgence.

La zone touristique fribourgeoise des lacs de Morat et de Neuchâtel d'une part - avec effort de développement sur le tourisme estival - la zone touristique des Présalpes d'autre part, avec deux saisons et accent principal sur le tourisme hivernal, devraient constituer à moyen terme les bases d'une complémentarité réelle aux efforts remarquables d'expansion industrielle du Grand Fribourg en particulier. Pour la région Charmey-Bellegarde-Lac Noir, il apparaît que les perspectives de réussite sur le plan de l'économie touristique sont favorables. Les premiers résultats des diverses analyses entreprises ci-dessus aux niveaux démographiques, économiques ou sociaux témoignent d'ores et déjà en ce sens. Cette appréciation optimiste se trouve d'autre part renforcée par le fait que la population autochtone maîtrise encore heureusement la plupart des réalisations sises sur le territoire du canton. Or, les multiples avis des spécialistes - dont celui des collaborateurs de la Fédération suisse du tourisme par exemple - tendent à converger vers une opinion très positive par rapport au contexte analé.

« L'expansion touristique d'une région qui se développe n'a de chances de succès durables que si elle est encouragée, organisée et financée, à long terme, par la population indigène. »

### Pour une économie touristique rationnelle

La zone étudiée dans cette recherche et, d'une manière générale, l'extension des résultats obtenus au cadre touristique fribourgeois, permettent de constater que les chances de succès sont à ce jour très peu hypothétiques. Les conditions de base nécessaires à la fonction touristique sont réunies. Les véritables problèmes surgissent vraisemblablement au niveau pratique, c'est-à-dire à celui des moyens qui sont adoptés pour atteindre l'objectif raisonnable de développement. Il importe que les responsables de la politique touristique fassent preuve de courage et d'opiniâtreté pour mettre en œuvre - de façon systématique - les structures adéquates à l'éclatement d'une économie touristique rationnelle.

## Le pavillon des métiers au Comptoir Suisse: La boucherie

(PAM) Chaque année, le Comptoir Suisse se propose de dédier l'un de ses pavillons à tel ou tel de nos métiers. Il le fit pour la première fois l'an dernier, en présentant un pavillon de l'horlogerie avec l'Exposition itinérante du Tic Tac Art qui fut un énorme succès.

Tirant profit de cette expérience, il a invité cette année la Société suisse des maîtres bouchers, assistée d'un certain nombre d'organisations commerciales et de l'Ecole professionnelle de Spiez, à s'exprimer en une vaste exposition présentée au Pavillon 13. De l'éleveur au consommateur, c'est un pavillon d'information sur la production, la fabrication et la transformation des produits carnés. Une part importante y est consacrée à l'information des consommateurs, notamment par l'utilisation de morceaux de viande à bas prix qui, bien accommodés, peuvent entrer quotidiennement dans la composition d'une nourriture saine, naturelle et peu onéreuse. Ce pavillon, que complète un nouveau restaurant, l'Os à Moelle, et qui ajoute un important volet à la Cour d'honneur des produits de l'agriculture, donnera lieu, le jeudi 25 septembre, à une grande Journée des métiers.

## Grand Prix culinaire du centenaire Rougïé

Créé à l'occasion du centenaire de Rougïé, ce Grand Prix culinaire a pour but de mettre en valeur sur le plan de la gastronomie le rôle et le prestige du foie gras et de la truffe et de stimuler les cuisiniers et charcutiers-traitiers à créer de nouvelles recettes pour développer la vente de ces spécialités. Ce concours, qui aura lieu tous les deux ans (cette année à Paris du 14 au 16 octobre), permettra également d'intéresser à cette action les organisations professionnelles et la presse gastronomique, tout en constituant un test des matières premières de différentes origines pour souligner la part importante que représentent les compétences et l'art du

## Nouvelles vaudoises

### Sur les traces de Lord Byron

La « Byron Society », association internationale qui s'attache à mieux faire connaître l'œuvre du grand homme de lettres britannique que fut Lord Byron, séjourne actuellement dans notre pays pour un voyage sur les traces du célèbre écrivain. Organisé par l'Office national suisse du tourisme, ce pèlerinage aux sources conduit les participants dans les régions de Suisse que Byron a visitées et qui l'ont inspiré pour ses œuvres immortelles. Il comprend en particulier un dîner offert par le Canton de Vaud au Château de Chillon, les visites de la Meillerie, de la Villa Diodati et de la Maison Shelley, un banquet au Château de Coppet et un passage au Musée du Vieux-Pays d'Enhaut, à Châteaudo-Oex. Le programme a également prévu, ailleurs en Suisse, diverses excursions: une course en calèche à Unspunnen, la montée à la Petite Scheidegg et au Jungfrauoch, une randonnée à la Grande Scheidegg et la montée au Rothorn.

### La « Cité » rendue aux piétons!

La municipalité de Lausanne vient de décider, d'entente avec le Conseil d'Etat vaudois, d'interdire toute circulation de transit vers la Cité par le sud de la Cathédrale et de réserver aux piétons les environs de cet édifice, à l'exception de la place Nord. Cette mesure est entrée en vigueur le 9 septembre.

Ces mesures ont été arrêtées en vue des manifestations qui marqueront, en octobre prochain, le 700<sup>e</sup> anniversaire de la Cathédrale de Lausanne. Mais elles s'inscrivent aussi et surtout dans un plan d'ensemble, puisque la zone réservée aux piétons dans le secteur de la Cathédrale sera reliée directement à la zone piétonnière du centre de la ville. Les piétons pourront ainsi cheminer, en dehors de toute circulation motorisée, entre les deux quartiers historiques lausannois que constituent la Palud et la Cité.

### Ouverture de l'Ecole hôtelière: un événement lausannois

Le 19 septembre prochain sera marqué d'une pierre blanche dans l'histoire de l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne. C'est ce jour-là que l'Ecole prendra officiellement possession de ses nouveaux bâtiments du Champ-a-Gobet. Si l'inauguration officielle n'aura lieu qu'au printemps 1976, une fois que tous les aménagements extérieurs seront terminés, l'ouverture des cours sera l'occasion d'une petite manifestation d'ampleur au cours de laquelle prendront la parole M. le Conseiller d'Etat Edouard Débatz, chef du Département de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce; M. Marcel Burri, président de la Commission de construction de la SSH; M. Peter-Andreas Tressch, président central de la Société suisse des hôteliers; M. Carlo de Mercurio, président de la Fondation de l'Ecole hôtelière, et M. Jean Chevallaz, directeur de l'Ecole hôtelière.

### Après le Congrès de l'ASAE

Le congrès organisé par l'« American Society of Association Executives » (ASAE: société américaine des secrétaires généraux d'associations), qui s'est tenu à Montreux dans la deuxième quinzaine d'août, a réuni 1000 congressistes et plus de 300 accompagnants. Au cours d'une « Swiss Street Party », l'ONST, les PTT, l'OTV et Swissair ont reçu leurs hôtes dans le folklore et la gastronomie. L'exposition touristique, organisée dans le cadre de ce congrès, a permis à la Communauté des villes suisses de congrès d'être représentée par les stations d'Arosa, de St-Moritz, Grindelwald, Zurich, Lucerne, Bâle, Lausanne, Berne et Bienne.

### Leysin: 19<sup>e</sup> ville-congrès de Suisse

Depuis quelques semaines, cette même Communauté des villes suisses de congrès compte un membre de plus: la station de Leysin. Cette dernière remplit désormais toutes les conditions requises pour faire partie de cette intéressante Communauté, en particulier sur le plan de la capacité d'hébergement et des installations techniques de congrès. Leysin est le 19<sup>e</sup> membre de cette organisation qui s'attache essentiellement à la promotion en commun du tourisme de congrès.

Le chef dans l'appréciation finale des plats. Les finalistes seront au maximum huit et seront désignés en fonction d'épreuves éliminatoires comportant d'une part une proposition de recettes pour une préparation froide et une préparation chaude et, d'autre part, des épreuves pratiques. Le premier prix sera un séjour à New York pour deux personnes; d'autres voyages récompenseront les premiers finalistes.

La Maison «Aux Planteurs réunis SA» (rue J. J. Mercier 2, 1002 Lausanne) est à la disposition des intéressés pour leur faire parvenir la documentation complète concernant ce Grand Prix culinaire.



Pittoresque épreuve, la course des garçons de café - dont quelques concurrentes féminines - s'est déroulée samedi à Neuchâtel. Voici une vue du départ de cette épreuve originale. (ASL)

## Echos du Valais

### Des poires à gogo

Tant qu'il y aura des poires... les ménagères pourront préparer de bons petits plats et, cette année, elles auront de quoi faire puisque le Valais va produire quelque 20 000 tonnes de ce fruit. Cette quantité presque record ne peut que réjouir les responsables de la production et de l'écoulement et c'est d'ailleurs sur la joie et le sourire que sera axée toute la campagne publicitaire.

Signalons que cette campagne ne manquera pas de donner de nombreuses recettes à ceux qui veulent utiliser les poires pour agrémenter les menus quotidiens.

### Sion: baisse dans l'hôtellerie

L'Office régional du tourisme de Sion et des environs vient de se réunir pour faire le point de la situation et approuver le rapport 1974. L'évolution du tourisme sénéduois a été à peu près la même que celle du tourisme suisse l'an dernier. Les nuitées d'hôtels ont baissé de 5% et sont passées de 85 700 en 1973 à 80 709, le taux d'occupation a été de 35%. L'activité des campings a été marquée par la stabilité. Si les chiffres des mois de juillet et d'août 1974 ont marqué un net recul, l'activité en automne et en arrière-automne a été suffisamment bonne dans l'hôtellerie pour permettre de limiter les dégâts!

Le souci majeur des responsables du tourisme reste les voies de communication et l'Assemblée d'Arbaz a été l'occasion de se féliciter de l'essor de l'aérodrome de Sion qui met le Valais à la portée de l'Europe... et de ses skieurs. Permettant désormais l'atterrissage d'avions lourds comme les Caravelle, cet aéroport constitue un atout majeur du tourisme hivernal valaisan. Par ailleurs, l'arrêt à Sion du TEE Cisalpin est considéré comme une excellente affaire pour le tourisme. Si l'on se réjouit encore de constater que la gare postale routière de Sion est l'une des plus importantes de Suisse, on regrette toutefois que le tunnel du Rawly reste du domaine des probabilités. Les chutes se passent mieux pour les routes touristiques: la correction de la route d'Evolène touche à sa fin et celles de Nendaz et d'Ayent sont très avancées.

Le tourisme de congrès est demeuré très actif à Sion: de nombreuses conférences se déroulent dans la capitale, tandis que

le festival Varga continue de réhausser le renom du canton.

Toute assemblée touristique se doit de traiter du problème de la nouvelle loi sur le tourisme. C'est M. Pierre Moren, président central suisse des cafetiers-restaurateurs-hôteliers, qui a présenté le texte légal qui sera soumis au peuple fin septembre. A l'heure des nominations, l'on a enregistré avec plaisir la désignation de M. Tony Schlitter, président des hôteliers de Sion et environs, comme membre du comité de l'Office régional du tourisme.

### Toujours des apprentis cuisiniers

Pour la première fois cette année, l'on organise dans le canton des cours d'introduction pour les apprentis cuisiniers. Ils se déroulent au centre de formation professionnelle de Sion, sous la direction de M. André Cozquoz, président de la commission professionnelle.

Pour l'instant, quatre cours ont déjà eu lieu, deux pour les apprentis de langue française et deux pour les apprentis de langue allemande. Il y en aura encore d'autres dans le courant de l'automne. Chacun de ces cours rassemble une douzaine de participants. Cly

### Le Valais à la conquête des glaciers

(ATS) Dans le but de répondre au désir de la clientèle actuelle, plusieurs stations valaisannes poursuivront leurs efforts pour relayer leurs domaines skiables réciproques. Un vaste projet a été mis au point dont la réalisation a déjà commencé.

Au cours d'une conférence de presse donnée à 2500 mètres d'altitude entre Nendaz et Verbier, ce projet a été présenté par Me Michel Michelet, président du Télé-Nendaz. Les premières réalisations vont unir au cours des prochains mois Haute-Nendaz à Super-Nendaz et du même coup à Verbier. L'on va ensuite relier tout ce domaine skiable à Veysonnaz et à Thyon. Enfin, dans une troisième étape, les diverses stations, soit Verbier, Nendaz, Veysonnaz, Mayens-de-Riddes, Thyon seront reliées à plusieurs glaciers de la région situés à 3500 mètres, tels les glaciers du Grand-Désert, de Tortin et du Mont-Fort. Il est prouvé que les skieurs d'aujourd'hui réclament des circuits sans fin qu'ils préfèrent à la monotonie des pistes solitaires et veulent accéder sur les glaciers en toute saison. Il faudra dix ans à ces stations valaisannes pour mener à terme leur vaste projet. La première étape en cours de réalisation va coïncider à elle seule avec 4 millions de francs.

## Swissair a mis en service son premier DC-9-51

Swissair a mis en service le dernier-né de sa flotte: un «moustachu», en l'occurrence le premier des dix biréacteurs DC-9-51 commandés à Douglas McDonnell, aux Etats-Unis.

Pourquoi «moustachu»? Tout simplement parce que cet appareil possède à l'avant, sur les côtés de son fuselage, au-dessous des fenêtres de la cabine de pilotage, deux profils aérodynamiques, sortes de protubérances qui sont là pour améliorer les propriétés de sustentation de l'appareil. Le DC-9-51, un dérivé de son aîné, le DC-9-32, mesure en effet 4,40 m de plus que lui et il était nécessaire de compenser cet allongement du fuselage.

Ce nouvel appareil, destiné à desservir les distances courtes et moyennes du réseau européen, présente de nombreux avantages. Il est économique, tant en ce qui concerne la consommation du carburant, que le nombre élevé de passagers: 120, dont pour en classe économique; le biréacteur DC-9-32 ne peut en recevoir que 92. Sa vitesse de croisière reste intéressante avec 800 kilomètres à l'heure, et son autonomie de vol est de 2750 kilomètres, soit de 300 kilomètres supérieure à celle du DC-9-32. Ses soutes, climatisées et pressurisées de la même manière que la cabine des passa-

gers, sont situées à faible hauteur du sol et peuvent recevoir toutes les sortes de fret, y compris les animaux, les marchandises périssables et les marchandises fragiles. En un temps où l'on parle abondamment de lutte contre la pollution et de défense de l'environnement, les deux réacteurs sont quasiment silencieux et ne dégagent aucune fumée.

### Un avion «conjuncturel»

Enfin, si Swissair a décidé de commander dix avions de ce type, c'est que la situation économique actuelle lui permet de se rendre compte que, au cours des prochaines années, le volume du trafic aérien subira, sur le continent, un certain tassement et ne connaîtra plus l'essor constant qui a été le sien depuis la fin de la dernière guerre.

C'est donc avec sagesse et prudence que les dirigeants de Swissair ont agi en portant leur choix sur le DC-9-51 dont le prix, avec ses pièces de rechange, atteint tout de même 26 millions de francs. V.

EIN NAME  
DER NACH WEIN  
DUFTE

Ein Fondant...  
Forsch in seiner  
Art, aber herzlich und echt.  
Etiquette du Valais, recht bald  
ist man beim vertraulichen Du.  
Alphonse Orsat S.A.,  
Martigny - 026/24 201



Ob normale, lautstarke, blinkende oder sprechende Ruf- und Alarmempfänger, alle sind sie elegant, klein und leicht.

Wenn es in Ihrem Betrieb wichtig ist, dass verschiedene Leute rasch (oder überhaupt) gefunden werden:

## Personensuchanlagen von Autophon!

Wenn der Betriebselektriker nicht rasch gefunden wird, steht nicht nur der Lift, sondern vielleicht noch einiges mehr still. Und wenn die Telefonistin wichtige Anfragen nicht weiterleiten kann, weil wichtige Leute oft im Betrieb unterwegs und nicht erreichbar sind, dann wird es Zeit, an eine Autophon-Personensuchanlage zu denken. Solche Anlagen lassen sich allen Gegebenheiten und Betriebsbedingungen anpassen. Viele Zusatzeinrichtungen gestatten den Bau von Massanlagen mit Standardmitteln. Auch der Service klappt – bei Kommunikationsanlagen fast das Wichtigste. Autophon-Anlagen (und Know-How) kann man kaufen oder mieten.

**AUTOPHON AG** Zürich 01-36 73 30/St. Gallen 071/25 85 11/Basel 061-22 65 33  
Bern 031-42 66 66/Luzern 041-44 04 04  
**TELEPHONIE SA** Lausanne 021-26 93 93/Genève 022-42 43 50

**AUTOPHON**  
Generalunternehmer für  
Kommunikationsanlagen

Auch ich will meine Leute finden können.  
Senden Sie mir Unterlagen.  
Autophon AG, Vertriebsleitung, Erlaubenden an  
Schweiz, Stauffacherstr. 146, 3000 Bern 22

Personen  
sucht so mancher -  
finden  
tun sie wir!

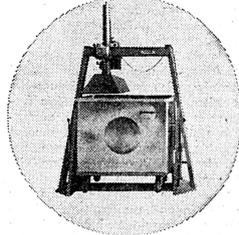
Wussten Sie es? Achtzehn verschiedene flinke Küchenapparate finden Sie am Comptoir bei



Stand 3129, Halle 31.  
Dazu natürlich die guten Friteusen! 5 Baureihen.

ARO AG, 2520 La Neuveville

**Geld sparen:**  
Kehrichtverdichten -  
OCHSNER -  
Containerstopfer  
CT 800



Ausführliche Unterlagen erhalten Sie durch Einsendung der Rondelle mit der Abbildung

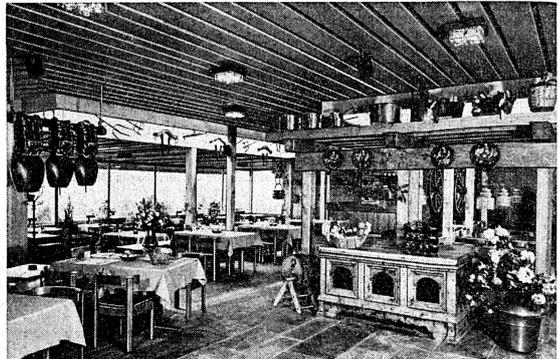
**Ochsner**  
J. Ochsner + Cie. AG  
Badenerstr. 119 8004 Zürich  
Telefon 01 - 39 81 81



**Un place-ment sur**  
Oasis de paix au cœur du Valais.  
Station d'été et Vente et location de chalets et appartements, d'hiver.

Bureau d'Affaires Touristiques  
A. Corvasce, 3961 Vercorin  
tél. (027) 55 03 86.

... der Schlüssel zur Gastlichkeit



Restaurant  
Hotel Sonnenberg  
Zürich

Innenausbau und Möblierung erfolgte durch:  
Möbelfabrik Gschwend  
3612 Steffisburg  
Tel. 033 37 43 43

**MÖBEL FABRIK GSCHWEND**

«Une petite annonce une bonne adresse...»

**LA SEMEUSE**  
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...  
Tél. 039 23 16 16  
2301 La Chaux-de-Fonds 139

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!



**MASS ARBEIT**

Von der Planung bis zur fertigen Einrichtung – Ihre Vorstellungen und Pläne und unsere Fachkenntnisse ergeben individuell gestaltete, massgerechte Inneneinrichtungen.

- Anfertigung von Einzelmöbeln
- Spitalmöblierungen
- Hotelzimmer-, Restaurant- und Tea-Room-Einrichtungen
- Ladenbau

**simmen**  
Innenausbau  
Planung und Verkauf:  
Winklerstr. 42 B, 3014 Bern, Tel. 031 41 44 47  
Möbelbau:  
Aaraustr. 90, 5200 Brugg, Tel. 056 41 22 81  
Ausstattungsbedarf:  
Hauptstr. 8, 5200 Brugg, Tel. 056 41 17 11  
Urenstr. 40, 8000 Zürich, Tel. 01 25 69 89

50 Jahre Basler Luftverkehr

Balair feiert

Am 2. September 1925, also vor genau fünfzig Jahren, ist mit der Gründung der «Basler Luftverkehr-Aktiengesellschaft», die ein Jahr später in «Balair Basler Luftverkehr AG» umbenannt wurde, der Auftakt zur schweizerischen Zivilluftfahrt in Basel getan worden.

Dieses Jubiläum war Anlass für eine von der heutigen Balair auf dem Flughafen Basel-Mülhausen veranstaltete Feier, an welcher die seitherige Entwicklung des Basler Luftverkehrs gewürdigt wurde.

Rückblick und Zukunftsglaube

Der Verwaltungsratspräsident der Balair, Dr. Otto Niederhäuser, und ein Sprecher der baselländischen Behörden würdigten die in Zusammenarbeit mit der öffentlichen Hand und später der Swissair erbrachten Leistungen und gaben ihre Erwartungen für die Zukunft aus. Alsdann schilderte ein Mitglied des Gründungsausschusses von 1925 die Ueberlegungen, welche zur Schaffung einer eigenen Basler Fluggesellschaft geführt hatten, und die Schwierigkeiten, die bis zur Erreichung dieses Zieles zu überwinden waren.

Entwicklungsmöglichkeiten beraubt wurde. Bereits während des Zweiten Weltkrieges wurden die Studien für einen Ersatz vorangetrieben; bald nahm der Plan, einen Flugplatz gemeinsam für Frankreich und die Schweiz zu errichten, erste Formen an. Nach Kriegsende kam es zum Bau des vollständig auf französischem Territorium gelegenen Flughafens Basel-Mülhausen, der durch eine Zollfreistrasse mit der Schweiz verbunden ist.

Dreimal Balair

Der Name Balair besitzt bei allen Baslern, die am Luftverkehr interessiert sind, seit fünfzig Jahren einen guten Klang, doch hat die heutige Gesellschaft mit dem im Jahr 1925 gegründeten Unternehmen, das ein Gegengewicht zu dem vorher ausschliesslich von ausländischen Firmen betriebenen Linienverkehr von und nach Basel bilden sollte, rechtlich nichts zu tun. Die damalige Balair fusionierte 1931 mit der Zürcher Ad Astra zur heutigen Swissair. Erst 1948 entstand eine zweite Firma dieses Namens, und zwar in Form einer Genossenschaft, welcher der Betrieb einer Flugschule übertragen wurde, zuerst auf dem Sternfeld und dann bei Blotzheim.

Vom Sternfeld nach Blotzheim

Zwischen 1925 und 1975 liegt ein halbes Jahrhundert voller Pionierleistungen im Flugwesen - weltweit, in der Schweiz und eben auch in Basel. Die Rheinstadt war vor und nach dem Ersten Weltkrieg durch mannigfaltige «Aeroplan-Demonstrationen» vom Flugfieber ergriffen worden, und es war nur eine Frage der Zeit, bis auch für Basel ein Flugplatz geschaffen wurde. Dies geschah zu Beginn der zwanziger Jahre auf dem Sternfeld bei Birsfelden, das vom Verein Aviatik beider Basel betreut und musterförmig ausgebaut wurde.

860 Millionen Passagiere befördert

Die insgesamt 62 öffentlichen Bahnen, 45 Nahverkehrs- und Strassentransportunternehmen, 23 Bergbahnen und 12 Schifffahrtsunternehmen, welche im Verband Schweizerischer Transportunternehmen des öffentlichen Verkehrs (VST) zusammengeschlossen sind, haben im vergangenen Jahr mit einem Personalbestand von rund 17 700 Angestellten über 860 Millionen Personen und 14 Mio t Güter befördert.

Rezession spürbar: Stagnation

Bei den Bahnen des allgemeinen Verkehrs stagnierten im Berichtsjahr die Verkehrsleistungen sowohl im Personen- wie im Gütersektor. Gegen Jahresende machte



Die erste DC-9-51 der neuen Swissair-Flotte eingetroffen

Die erste von zehn DC-9-51, welche die Swissair anstelle der Ende letzten Jahres aus der Flotte ausgemusterten sieben Coronados eingekauft hat, ist in Zürich-Kloten eingetroffen. Die Swissair ist die erste Gesellschaft, welche diesen neuen Flugzeugtyp in Betrieb nehmen wird; sie war auch die erste, die ihn bestellt und erhalten hat. Die DC-9-51 kommt aus den McDonnell-Werken und ist die verlängerte und mit einem stärkeren Triebwerk versehene Version der DC-9-32, des eigentlichen Basisflugzeugs der Swissair.

diese dritte Gesellschaft in den letzten Jahren, vor allem als Unternehmen für den Bedarfsluftverkehr, ins Bewusstsein der Öffentlichkeit getreten. Sie ist heute durch eine entsprechende Mehrheitsbeteiligung eine Tochter der Swissair, was für sie in allen wesentlichen Belangen - Flottenpolitik, Flugzeugunterhalt, Inanspruchnahme von Dienstleistungen, Personalschulung - von erheblichem Vorteil ist.

1974 die Bahnen Lauterbrunnen-Mürren, Bodensee-Toggenburg, Lugano-Ponte Tresa, Pont-Brassus, Siere-Montana-Crans, Schweizerische Südost-Bahn und die Waldenburgerbahn. Der Betriebsfehlbetrag von 81,5 Mio Franken der 51 defizitären Bahnen hat gegenüber dem Vorjahr um rund 20 Mio Franken zugenommen.

Nur Bergbahnen sind rentabel

Der Reinverlust der Nahverkehrsunternehmen beziffert sich auf rund 103 Mio Franken. Die Zunahme gegenüber dem Vorjahr beträgt 15 Mio Franken. Von den 24 Unternehmen der Gruppe wiesen deren zwei einen Reingeinn von total rund 1 Mio Franken auf. Die übrigen 22 Nahverkehrsunternehmen wiesen einen Reinverlust von 104 Mio Franken auf. Der Betriebsaufwand der Nahverkehrsunternehmen nahm mit 47,9 Mio Franken stärker zu als der Betriebsertrag mit 32,4 Mio Franken. Bei den Verkehrsleistungen war eine unbedeutende Zunahme festzustellen.

Die Bergbahnen bilden heute die einzige Gruppe, die einen Betriebsüberschuss aufweist. Der Betriebsaufwand erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr mit 4,3 Mio Franken nur unwesentlich stärker als der Betriebsertrag mit 3,7 Mio Franken. Von den 23 Bergbahnen wiesen im Jahre 1974 deren 20 einen Überschuss von insgesamt 8,3 Mio Franken auf.

Fahrpreisen um 7,2% auf 4,05 Millionen Franken gesteigert werden.

Erstmals seit der Betriebsaufnahme vor 10 Jahren kann die Schillthornbahn AG ihren Aktionären eine Dividende auszahlen. Der verfügbare Aktivsaldo von 750 000 Fr. wird wie folgt verteilt: Ausschüttung einer Dividende von 4 Prozent je Aktie zu 500 Fr. = 544 000 Fr.; Zuweisung an den Reservefonds 50 000 Fr.; Gewinnvortrag auf neue Rechnung 160 000 Fr. Im weiteren wurde beschlossen, das Aktienkapital durch Umwandlung von Wandelobligationen (Laufzeit 1966 bis 1976) von 13,6 auf 15,045 Millionen zu erhöhen.

Dank den erhöhten Fahrpreisen und Frachtkosten konnten die Berner Oberland-Bahnen ihre Einnahmen aus der Talbahn trotz Einbussen beim Personen- und Güterverkehr um rund 300 000 (gegenüber 1973) auf 4,78 Millionen Franken verbessern. Bei der Schynige-Platte-Bahn stiegen die Personenverkehrseinnahmen bei leicht erhöhten Frequenzen um rund 130 000 Fr. auf 1,25 Millionen. Der Aufwand der Gewinn- und Verlustrechnung, einschliesslich Passivsaldo aus dem Vorjahr, hat sich um 856 475 Fr. auf 4,64 Millionen erhöht; der neue Passivsaldo erreicht mit 2,45 Millionen Franken einen neuen Höchststand.

Die Sants-Schwebelbahn hat 1974 einen Reingewinn von 508 000 Fr. (1973: 222 000 Fr.) erarbeitet, was die Ausschüttung einer unveränderten Dividende von 65 Fr. pro Aktie gestattet. Die Frequenzen erreichten dank den neuen grossen Kabinen mit 374 000 Personen das zweit-höchste je erzielte Ergebnis.

BLS doch verkaufen?

Wie der bernische Regierungsrat Henri Huber vor dem Grossen Rat erklärte, hat sich die Eidgenossenschaft bereit erklärt, für den Doppelspurausbau der Löttschbergbahn (BLS), als Höchstbetrag 620 Millionen und zusätzlich die Teuerungskosten aufzuwenden. Die Gesamtkosten werden sich auf eine Milliarde Franken belaufen. Nach dem Doppelspurausbau gedanke der Bundesrat den eidgenössischen Räten die Uebernahme der BLS-Gruppe zu beantragen.

Reisepost nicht teuer

Unmittelbar nachdem Verwaltungsrat und Generaldirektion der SBB beschlossen hatten, die Tarife im Personenverkehr bis auf weiteres nicht zu erhöhen, entschieden die PTT-Betriebe, auf die geplanten Tarif-erhöhungen bei der Reisepost ebenfalls zu verzichten. Der Einnahmehausfall soll durch ein noch intensiveres Bemühen um den Kunden ausgeglichen werden. Die letzte Erhöhung der Reiseposttarife - auf den 1. Februar 1974 - brachte Mehreinnahmen von 14 Prozent beziehungsweise 6,5 Millionen ein. Die Zahl der Postautotouristen nahm im vergangenen Jahr zwar noch um 3,2 Prozent zu, blieb damit aber hinter der Rekordsteigerung von 1973 zurück. Der Rückgang im Fremdenverkehr wirkte sich offenbar noch nicht stark aus. Im ersten Halbjahr 1975 allerdings sank die Postreisefrequenz um 1,5 Prozent unter den Vorjahresstand. Der Kostendeckungsgrad der Reisepost betrug in den letzten vier Jahren jeweils um die 62 Prozent - gegenüber durchschnittlich 95 Prozent der gesamten PTT.

Verzerrter Wettbewerb Schiene/Strasse

Der Wettbewerb zwischen Schiene und Strasse ist nach Ansicht des Verbandes Schweizerischer Transportunternehmen des öffentlichen Verkehrs (VST) durch eine Kostenungleichheit verzerrt, welche die Wahl des Verkehrsmittels verfälscht. Während die Eisenbahn sämtliche von ihr verursachten Kosten selber berappen muss, deckt der schwere Lastwagenverkehr seine Kosten nur zu einem geringeren Teil.

Der Lastwagen, so der VST, verfüge heute auch in unserem Lande über leistungsfähige Autobahnen, die zum grossen Teil durch den Personenwagen finanziert werden, was ihm erlaube, mit ungleichen Spesen gegen die Bahn zu konkurrieren. Allein im Zeitraum von 1960 bis 1970 hat der Lastwagenbestand um 142 Prozent zugenommen.

Ruf nach staatlichen Massnahmen

Zur Beseitigung dieser die Schiene benachteiligenden Wettbewerbsituation sind nach Auffassung des VST staatliche Eingriffe unerlässlich. Ein Beharren auf dem geltenden Wettbewerbsprinzip führe unweigerlich zu einer weiteren Verlagerung des Verkehrs von der Schiene auf die Strasse. Wie der Verband in seinem Jahresbericht weiter ausführt, ist jedoch eine solche Entwicklung im Lichte übergeordneter Zielsetzungen wie der Umwelt-, Energie- und Raumpolitik unerwünscht, da der Schienenverkehr weit geringere soziale Kosten verursacht als der Strassenverkehr. Allein an der Umweltbelastung dürfte der auf der Strasse abgewickelte Personen- und Güterverkehr nach Angaben des Eidgenössischen Statistischen Amtes mit einem Anteil von 90 Prozent beteiligt sein. Auf rund 1300 Millionen Franken werden die Kosten geschätzt, die die Gesellschaft infolge Strassenverkehrsunfälle zu tragen hat.

Abbau oder Abgeltung

Aber nicht nur die ungedeckten sozialen Kosten belasten nach Angaben des VST das Wettbewerbsverhältnis Schiene/Strasse zu ungunsten der Eisenbahn, sondern auch die einseitig den Bahnen auferlegte Pflicht zur Erbringung gemeinwirtschaft-

licher Leistungen. Nach dem Grundsatz der Ausschaltung von Wettbewerbsverzerrungen wären diese Leistungen entweder abzubauen oder abzugelten. In seinem Jahresbericht bezeichnet der VST die für seine Mitglieder im vergangenen Jahr vorgenommene Erhöhung dieser Abgeltungsbeiträge als «sehr bescheiden, um so mehr als die konzessionierten Transportunternehmen in der Regel die wirtschaftlich weniger entwickelten Gebiete zu bedienen und damit grössere gemeinwirtschaftliche Leistungen zu erbringen haben». Ausserdem rechnen die Transportunternehmen für das Jahr 1975 mit einer zehnprozentigen Kürzung der Abgeltungsbeiträge als Folge der Bundesparmassnahmen.

In Kürze

Die Schifffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees (SGV) verzeichnete 1974 einen Frequenzrückgang von 11,4% oder 268 442 Fahrgäste. Die Betriebsrechnung der SGV schliesst bei einem Aufwand von 8,676 Millionen Franken (1973: 7,601) und einem Ertrag von 8,964 Millionen (8,297) mit einem Überschuss von 0,287 Millionen (0,696). Der Ertrag der Gewinn- und Verlustrechnung beläuft sich auf 0,482 Millionen Franken.

Die Gewinn- und Verlustrechnung 1974 der Züricheer Schifffahrtsgesellschaft schliesst mit einem Fehlbetrag von 1,43 Millionen Franken. Obwohl die Frequenzen mit 1,3 Millionen Personen um 9,1% unter dem Vorjahresresultat blieben, konnte der Verkehrsertrag dank erhöhten

LA PLUS COMPLÈTE EXPOSITION PROFESSIONNELLE EN EUROPE POUR LES HÔTELIERS, LES RESTAURANTS LES BARS ET LES COMMUNAUTÉS

teen Hotel bibe 75

Grandes installations, équipements et accessoires hôteliers produits alimentaires, vins, liqueurs et autres boissons en provenance du monde entier

Salon de l'ameublement hôtelier Tip'Hôtel

PREPAREZ VOUS A TEMPS!



Fiera di Genova - via Kennedy - 10120 Genova - tel. 595851 Delegazione Technolab: Publital S.p.A. via Pojana 12/B - 20122 Milano - tel. 709458 Delegazione Bibe: OIMOS S.r.l. via Falcone 5 - 20123 Milano - tel. 801802



Sous l'égide de la FAIAT

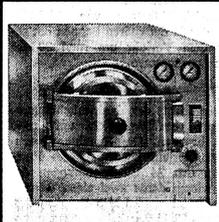
sous les auspices de la FIPF

# Was beim Kochen im Wasser Stunden braucht, ist mit dem Franke-Dampfkochapparat eine Sache von Minuten!

Mit dem Franke-Dampfkochapparat steht dem Küchenchef ein leistungsfähiges Gerät zur Verfügung, das ihm hilft, Zeit zu gewinnen für die vielseitigen Aufgaben in der modernen Küche. In der kurzen Zeit von nur wenigen Minuten kocht der Franke-Dampfkochapparat Gemüse, Beilagen, Fleisch usw. so schonend, wie der gute Küchenchef es sich wünscht – damit die wertvollen Aufbaustoffe, das natürliche Aroma und die Farbe der Speisen erhalten bleiben.

Es lohnt sich für Sie, sich von einem Apparat-spezialisten von Franke über die wertvollen Möglichkeiten beraten zu lassen, die der Franke-Dampfkochapparat in Ihrer Küche auch zum Auftauen von tiefgefrorenen oder zum Erhitzen von tiefgekühlten oder vorgekochten Speisen bringen kann. Verlangen Sie ein unverbindliches Gespräch. Oder informieren Sie sich mit der ausführlichen Dokumentation. Sie wird Ihnen gegen Einsenden des Coupons kostenlos zugestellt.

| Beispiele von Kochzeiten | Minuten |
|--------------------------|---------|
| Stangenspargeln          | 5       |
| Rippchen                 | 15-20   |
| Fischfilet               | 1½      |
| Kartoffeln, gewürfelt    | 4       |



**FRANKE**

Walter Franke AG  
4663 Aarburg  
Telefon 062 41 21 21

**Coupon**  
Bitte senden Sie mir unverbindlich ausführliche Informationen über den Franke-Dampfkochapparat.

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an:  
Walter Franke AG, 4663 Aarburg

Verrechnung kann durch Howeg erfolgen.

## Zu verkaufen oder eventuell zu vermieten

Regenerier-Einrichtung «Gastromet» für alle Tellergrößen bis Durchmesser 26 cm, bestehend aus:  
- 2 Heissluft-Umluftöfen Blodgett Typ EF-111 mit eingebautem Schwadenerzeuger  
- 4 Beschickungsrahmen für je 30 Teller, total 120 Teller  
- 2 Beschickungswagen  
- 120 Chromstahlbohlen Durchmesser 28 cm  
- 120 Unterlagsbohlen

Anfragen an:  
Telefon (062) 41 20 26 oder  
(065) 42 29 25, nach 19.30 Uhr  
P 05-306903

## Schwimmbassin-Reinigung

übernimmt Spezialfirma.

Telefon (071) 27 90 27 oder  
(071) 25 75 52  
bis 20 Uhr auch Samstag.

P 33-306809

Wegen Liquidation zu verkaufen

## Leintücher

Parcal, weiss, la Fr. 16.80

## Anzüge, weiss und farbig la

Garnitur je 1 Anzug und Pulmen Fr. 28.-

Küchenhandtücher, Zwiirnhableinen 50 x 90 cm, Fr. 3.30

## Solange Vorrat!

Verlangen Sie Muster durch:

A. Kraus  
Postfach 218, 4000 Basel 12  
Telefon (061) 43 02 28

P 03-354805

## Gästezimmer

wohlich, robust und pflegeleicht. Individuell möbliert durch

**MOBELFABRIK GSWEND**  
3612 Steffisburg  
Telefon 033/37 43 43

## Starline-Brass-Dispenser

Fruchtsaft-Grundstoff (Cadiiso-Starline) geeignet für sämtliche Apparate, Orange, Citron und Grapefruit. Prompter Reparaturservice.

Generalvertretung für die ganze Schweiz

**ARAP AG**  
8440 Brunnen  
Tel. (043) 31 14 41

## Grossverbraucher:

## Hotel-Revue.

denn:

1. 75,6% aller Einkäufer von Grosskonsumtentenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (HA 71)
2. In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.;

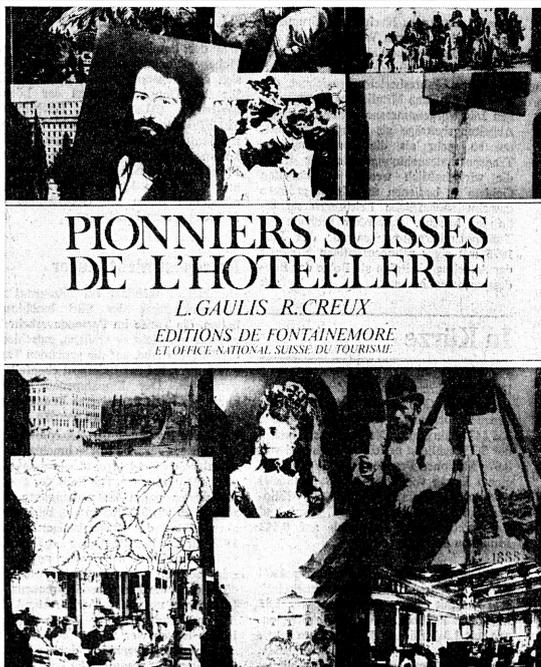
darum:

1. Dokumentation anfordern
2. Prüfen und vergleichen
3. Einen Versuch starten – Erträge buchen

Hotel-Revue, 3011 Bern  
Momblioustrasse 31  
Telefon (031) 25 72 22

## Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.



## PIONNIERS SUISSES DE L'HOTELLERIE

L. GAULIS R. CREUX

EDITIONS DE FONTAINEMORE  
ET OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

## Les Editions de Fontainemore

et

## l'Office national suisse du tourisme

mettent en souscription, du 15 septembre au 3 octobre 1975 y compris, l'ouvrage de

Louis Gaulis et René Creux

## Pionniers suisses de l'hôtellerie

Préface du Dr Werner Kämpfen

Un volume de 224 pages au format 20x24 cm, impression en 2 couleurs, illustré de 200 documents. Reliure pleine toile avec impression folio or, sous jaquette laminée.

L'exemplaire: Fr. 48.— en souscription (dès le 4 octobre 1975: Fr. 59.50).

Sur demande des hôteliers qui souhaiteraient offrir ce livre à leurs amis ou clients, sous une forme plus personnelle, nous proposons d'inclure à l'ouvrage une page imprimée au nom de l'hôtel, avec l'emblème de celui-ci et éventuellement un texte d'hommage.

Souscrivez aux Editions de Fontainemore, 1094 Paudex, ou chez votre libraire.

Je déclare souscrire à:

..... exemplaire(s) «Pionniers suisses de l'hôtellerie» à Fr. 48.— l'exemplaire.

français  allemand  anglais

Je suis intéressé par la proposition d'une page nominative.

oui  non

Nom et adresse: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

# Les pionniers suisses de l'hôtellerie

## Un livre d'histoire pour notre tourisme

«Pionniers suisses de l'hôtellerie»: c'est le titre d'un ouvrage de 224 pages (24x21 cm), illustré de 200 documents, réalisé par MM. L. Gaulis et R. Creux et présenté par les Editions de Fontainemore et l'Office national suisse du tourisme. Préfacé par M. Werner Kämpfen, ce livre raconte, pour la première fois, ce que fut cette vaste épopée qui a souvent frôlé l'aventure et que les auteurs ont décrite dans un style vif, alerte, direct, qui n'empêche pas l'érudition.

Cette page spéciale de l'Hôtel-Revue donne un aperçu, en guise de préambule, de cette passionnante relation d'une époque importante - disons-le - de l'histoire de notre pays. Nous publions ci-dessous, extraits de sa table des matières, quelques-uns des chapitres qui font l'incontestable intérêt de ce livre:

- Avis à MM. les voyageurs
- Les pionniers anonymes
- De l'Arcadie aux premiers palaces
- Vive Jules Verne!
- Premiers aventuriers du Valais et des Grisons
- Les Seiler et Zermatt
- Les hôteliers architectes
- Livres d'or
- Les pionniers de la table
- Les pionniers suisses dans le monde et l'école des Bédouins
- La Montagne magique
- Les hôteliers et la culture

De nombreuses notes marginales apportent des informations diverses. Un répertoire des biographies de ces pionniers inventorie enfin, dans un large panorama, ces multiples noms qui ont fait l'histoire de l'hôtellerie. Le lecteur pourra trouver également une bibliographie très complète. L'ouvrage sera édité en 3 langues: français, allemand et anglais.



L'Hospice-Hôtel du Grimsel en 1862.

### Sur les sentiers de la gloire...

Le touriste ne s'est manifesté en Suisse qu'au moyen âge et seulement sous la bane du pèlerin ou le costume du marchand, lorsque ce n'est pas dans l'uniforme des armées ou l'ample manteau des dignitaires du pouvoir, temporel ou religieux. Ce touriste à l'état grégaire va cependant susciter sur sa route des escalades imposées par la longueur du trajet, les accidents de la vacation pédestre et la haute altitude des sites traversés. A partir de ces *escalades* va se développer, dans plusieurs passages alpins, notamment près des «cols», ou le long des traversées de plaine, une forme primaire d'exploitation de l'art de l'accueil. Sans autre forme de procès, l'habitant met à disposition de son hôte la fragilité de sa table, une couche souvent rudimentaire et l'abri de son toit. Le premier aspect de cette réception «à la fortune du pot» apparaît dans la vie des

saints de l'église chrétienne primitive lorsque le futur saint Alexis se fait aménager, dans la maison qui fut sa propre demeure et où il revient après un périple en terre sainte, sa place «sous l'escalier». Dès lors, à table et dans un endroit de la maison, couvert et couché seront disposés en vue de cette visite inattendue mais dans laquelle l'homme du bas moyen âge voit un signe de la Providence.

#### Maisons hospitalières et cures bénéfiques

Nés avec le développement des voyages et des moyens de transport, les *hospices*, édifiés par les moines, deviendront bientôt des relais destinés à restaurer et à loger le voyageur, ainsi qu'à renouveler, dès les premiers pas des déplacements équestres ou hippomobiles, la fraîcheur des montu-

res et des attelages. Ces *relais* vont petit à petit se structurer et faire apparaître une vocation dans des familles simples et laborieuses qui vont être, par la suite, le berceau de plusieurs dynasties d'hôteliers. Si ces relais, souvent dépendants d'une exploitation agricole, jouent un rôle essentiel dans la promotion du tourisme en Suisse, nous ne saurions négliger celui des établissements et stations balnéaires, créés au fil des sources aux bienfaits miraculeux.

#### La petite Europe touristique

D'André Siegfried à Denis de Rougemont en passant par Gonzague de Reynold, il demeure acquis que la Confédération représente, pour les historiens, l'exemple auquel plus d'un conquérant - ne fut-ce que Napoléon Ier! - recourt pour démontrer que le *fédéralisme* des Cantons suisses inaugure les prémices d'une Europe organisée en entité politique, économique et multi-régionale.

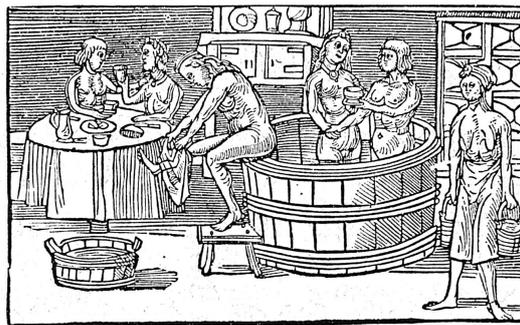
Plaques tournantes des déplacements qui vont de la Méditerranée à la Mer du Nord, de l'Atlantique à l'Oural, notre hôtellerie devient, auprès des voyageurs de la Renaissance et de ceux de l'Ancien Régime, un haut lieu dont la notoriété se répandra autour des tables d'hôtes étrangères.

La publicité «de bouche à oreille» galope si vite que nos hôteliers seront obligés de recourir à la fertilité de leur imagination mise en éveil pour répondre aux assauts de la demande et de poursuivre sur cette lancée vers les perspectives proposées à toute industrie mise soudain en vitesse de croisière: créer et se développer. C'est la raison pour laquelle, à l'industrie hôtelière de toutes les régions linguistiques de notre pays comme à celle de ses cantons, voire de ses vallées et des bassins de ses lacs, pourra être attachée la notion de «pionniers».

#### Où les montagnes accouchent... de palaces!

Un siècle avant que la mode ne mette les bords de mer à son programme et cependant que l'hôtellerie de plaines et de coteaux se développe afin de permettre aux voyageurs de l'époque romantique de rêver devant la beauté des sites, la *montagne*, par la volonté de certains hôtes étrangers, va s'introduire, quant à elle, dans la mode.

Ces pics, ces rocs et ces glaciers dont s'effarouchait jusqu'alors l'autochtone, les voici, dès le début du 19e siècle, programmés par les exploitateurs de la brumeuse



Intérieur d'étuves au XVe siècle (gravure sur bois de 1514).

d'aventure et d'initiative devra se trouver d'autres terrains de «chasse»...

#### Les exigences d'un deuxième souffle

A l'étranger comme à l'intérieur de nos frontières, l'économie n'avait pas compté avec les guerres et leurs bouleversements! Elle doit dès lors, particulièrement en Suisse et singulièrement dans le domaine hôtelier, compter avec une soudaine mise en veilleuse de ses activités, voire une reconversion de sa masse immobilière,

d'épauler, qu'il s'agisse des barons des nouvelles forces d'énergie, des sommets du savoir ou des «locomotives» de la diplomatie, des arts nouveaux ou d'une élégance peut-être moins racée mais tout aussi «fashionable». A côté de cette clientèle grâce à laquelle le tourisme suisse maintient sa cote internationale et remporte toujours des médailles de bienfaisance - re les grands concours mondiaux, une forme démocratique d'accueil s'est imposée de plus en plus: les «vacances pour tous».

Nos milieux touristiques ont cependant compris que la *sauvegarde des entreprises* ne résidait pas uniquement dans les deux formes d'accueil plus haut citées, mais dans la nécessité de demeurer disponibles et vigilants en face des mutations permanentes de l'économie mondiale.

Tout en se vouant à rendre hommage aux grands noms du passé de l'histoire de notre tourisme helvétique, cette démonstration propose la mise sur rail d'un avenir qui aura pour champ d'exploitation ce siècle du futur auquel l'académicien Louis Armand donnait le nom d'«Horizon 2000»!



Alexandre Seiler (1864-1920)

Au Comptoir de Martigny, du 4 au 12 octobre 1975

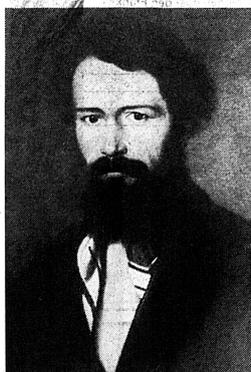
### Une exposition itinérante de l'ONST

Sur le même thème des pionniers suisses de l'hôtellerie, le pittoresque Manoir du Comptoir de Martigny servira de cadre, du 4 au 12 octobre prochains à une exposition itinérante de l'Office national suisse du tourisme. L'Association hôtelière du Valais prêter également son concours à cette réalisation qui montrera la permanence de la tradition hôtelière de notre pays, des premiers tenanciers d'hospices aux chefs d'entreprises modernes.

Accueilli dans une réception d'hôtel reconstruite dans le style 1900, le visiteur revivra dès son entrée dans le Manoir l'extraordinaire aventure des grandes dynasties hôtelières de notre pays. Il traversera d'abord des salles consacrées aux pionniers anonymes des débuts de l'hôtellerie et aux palaces édifiés à l'école du retour à la nature prêché par Jean-Jacques Rousseau.

Une présentation audio-visuelle résumera l'histoire de notre hôtellerie, de ses débuts jusqu'à nos jours. Les étapes de la progression de l'art de l'hôtellerie seront décrites au visiteur à travers de nombreux documents illustrant la vie des grandes personnalités qui en ont fait l'histoire. Il vivra ainsi des moments merveilleux dans l'ambiance des maisons dirigées par les Ritz, les Seiler, les Zufferey et tant d'autres qu'il découvrira ou apprendra à mieux connaître.

Cette exposition se veut une rétrospective dynamique, de nature à faire comprendre au public et particulièrement à la jeunesse la grandeur d'une tradition et l'honneur et la satisfaction qu'on peut trouver en la perpétuant de nos jours, dans notre pays où l'hôtellerie joue un rôle primordial.



Johannes Badrutt

Le rococo fin de siècle se reflétant à l'infini dans les miroirs du Montreux-Palace.

César Ritz

Albion, ces artisans de l'escalade qu'entraînent bientôt dans leur sillage une cohorte d'aubergistes, d'agriculteurs et de chevières. Pierre à pierre, des palaces surgissent et, pour y parvenir, des moyens ferroviaires ou mécaniques. Un style particulier va prendre naissance, laissant loin derrière lui l'abri rudimentaire d'autrefois que battait le vent des hauts cols. Nombreuses sont les régions qui deviennent les hauts lieux d'un confort hôtelier affirmant de plus en plus ses qualités professionnelles et ouvrant sa table à une série de grands noms choisis dans le Gotha mondain, artistique et politique, noms qui, à leur façon, figurent au livre d'or au même titre que nos pionniers. Les frontières de la Suisse pourrout dès lors s'ouvrir à ceux d'entre ces hôteliers dont l'imagination, l'esprit d'invention,

ainsi que de ses installations. Avec opiniâtreté cependant, les pionniers de l'hôtellerie suisse et leurs descendants prennent conscience, une fois l'ouragan passé, qu'il faut orienter désormais le tourisme vers son deuxième souffle.

De la contemplation des héros du romantisme au sport alpin limité aux excursions estivales, le tourisme sort de son hibernation jusqu'alors annuelle et lance les sportifs à l'assaut de la mise en poussière de la «houille blanche». La neige, qui n'endort pas, réveille au contraire l'hôtellerie d'altitude.

L'une après l'autre, les stations «mixtes» se multiplient. Sports d'été, puis sports d'hiver accélèrent ce deuxième souffle par leur alternance saisonnière et entraînent des créations d'architectures et d'installations adaptées à la pratique de ces sports.



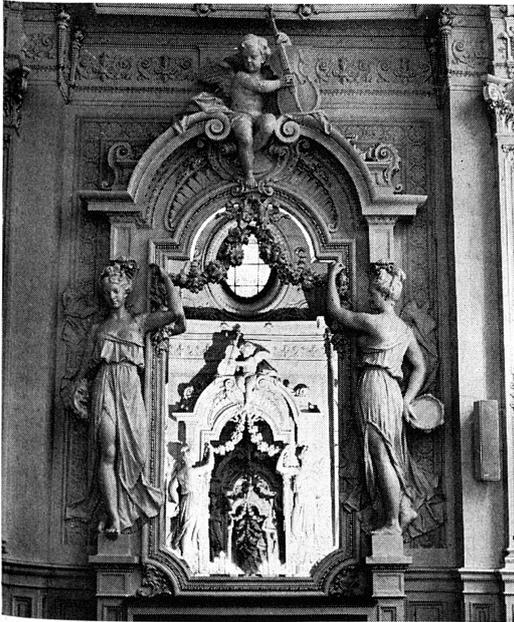
#### Perspectives d'avenir...

Comme chacun le sait, le Gotha des grandes familles, s'il demeure encore ouvert, s'est déplacé dans l'ordre de la fortune et du «disponible», comme Balzac le fait dire à ses personnages de la «Condition humaine». Souverains et leur suite, lorsqu'ils n'ont pas simplement été biffés de la géographie de l'Europe élégante, n'ont plus l'occasion, pour ceux qui restent, de s'offrir en Suisse les «vacances» de leurs ancêtres.

Construits à leur intention, nos palaces n'ont cependant pas disparu de l'échiquier touristique. Ils sont aujourd'hui à disposition de ceux pour qui la fortune a changé

### Dans la bibliothèque du professionnel du tourisme

La Société suisse des hôteliers et l'Hôtel-Revue engagent vivement leurs membres et lecteurs à se procurer ce remarquable ouvrage qui trouvera une place de choix dans la bibliothèque de chaque professionnel du tourisme. Les intéressés ont la possibilité de l'obtenir en souscription à des conditions privilégiées (cf. annonce sur la page de gauche). Rappelons qu'il sera édité en français, allemand et anglais.



# Geflügel-Spezialitäten gehören auf jede Speisekarte!

Geflügelfleisch entspricht dem Wunsch nach moderner Ernährung:

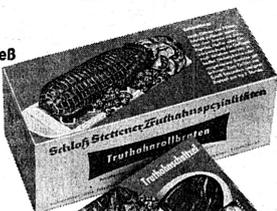
Leicht, bekömmlich, kalorienarm; dabei reich an Eiweiß und wertvollen Nährstoffen.

## Vorteile für Sie:

Küchenfertige Großverbraucher-Gebinde ersparen Ihnen zeitraubende Vorarbeiten und ein großes Programm an Geflügel-Spezialitäten bietet Ihnen täglich neue Möglichkeiten, Ihr Speisenangebot zu variieren.

Einige Leckerbissen aus der reichhaltigen Produktpalette der „Schloß-Stettener Truthahn-Spezialitäten“:

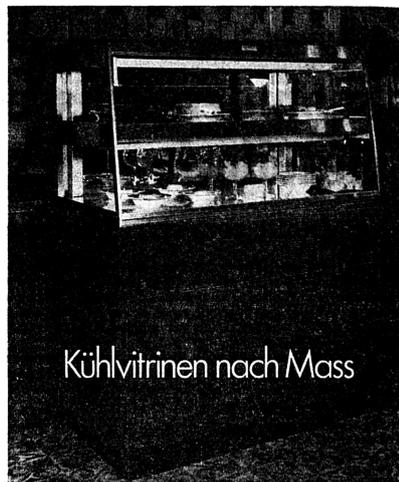
- Truthahnschnitzel
- Truthahnfleischspieß
- Truthahnbratenrolle
- Truthahnlachs
- Truthahnrollbraten
- gefüllte Truthahnbrust
- Truthahnrouladen



## Deutsches Qualitätsgeflügel leichter essen-gesünder leben!

Wir unterstützen Ihren Verkauf mit Werbemitteln nach Maß. Hierüber informiert Sie gern Ihr Fachgroßhändler.

Centrale Marketinggesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft mbH - Abt. Ausland - Postfach 370 - D-5300 Bonn-BadGodesberg



Kühlvitrinen nach Mass

**COOL FRESH**

BERTRAM VERKAUFS-AG  
Hardackerstr. 23, 8302 Kloten, Tel. 01 810 53 33

## Alte Polsterstühle neu überziehen - ein kostengünstiger Weg zu gästefreundlicher Ambiance

Warum zum Beispiel gute alte Polsterstühle gleich durch teure neue ersetzen? Was ihnen fehlt ist doch nur ein neues Gesicht - ein neuer und dauerhaft schöner Überzug. Mit Liebe zum Detail gefertigt, Massarbeit zu günstigem Preis. Für Kundendienst in diesem Sinne sind für Sie bei uns verfügbar.

- ein breites Sortiment an Stuhl- und Bankkissen aus Stoff, Leder und Kunstleder
- ein leistungsfähiges Team von spezialisierten Polsterfachleuten
- Abholdienst in der ganzen Schweiz

Nennen Sie uns Ihre Probleme. Verlangen Sie ein Angebot oder den Besuch eines unserer Spezialisten. Kostenlos für Sie und unverbindlich. Anruf genügt. Sie erreichen uns unter Tel. 056 45 12 24.

Was den Freunden Ihres Hauses lieb ist, muss für Sie nicht teuer sein: wohnliche Ambiance für Ihre Gäste.

wohnbeford  
**merlo+hirt**  
5316 Leuggern  
Telefon 056 45 12 24

Nun ist er da:

Der Hotel-Buchungsautomat NCR 5, den sich alle leisten können.



Nach dem weltweiten Erfolg der «sagenhaften» NCR 42 (rund 700 Maschinen allein in der Schweizer Hotellerie) endlich das perfekte System für den Klein- und Mittel-Betrieb.

### NCR 5

für die Hotellerie ermöglicht rationellste Gästebuchhaltung durch

- enorme Zeitersparnis
- sofortige Aufteilung des Pauschalpreises nach Erlösen
- vollautomatische Abrechnung
- kinderleichte Bedienung

Verlangen Sie bitte unseren ausführlichen Prospekt. Sie werden begeistert sein.

NCR (SCHWEIZ)

HOTEL-SYSTEME

**NCR**

ZÜRICH/WALLISELEN  
POSTFACH 579  
8301 GLATTZENTRUM  
TELEFON (01) 830 50 50

Niederlassungen in Basel - Bern - Biel - Chur - Freiburg - Genf - Lausanne - Lugano - Luzern - Sitten - St. Gallen



L'INFLUENCE ESPAGNOLE SUR L'EQUIPEMENT HOTELIER S'ETEND DANS LE MONDE ENTIER. POUVEZ-VOUS VOUS PERMETTRE LE LUXE DE MANQUER A CETTE IMPORTANTE EXPOSITION ESPAGNOLE?

# hogarotel

Salon National du Foyer, de la Décoration et de la Gastronomie, et International de l'Équipement Hôtelier

## HOGAROTEL-15 VOUS INTERESSERA

- parce qu'il vous offre l'opportunité de connaître les techniques les plus avancées de chaque groupe industriel formant partie de la Foire;
- parce qu'il vous présente la grande gamme de produits et de services tant pour le renouvellement de votre équipement hôtelier que pour la satisfaction des besoins de la vie collective;
- parce que HOGAROTEL est le point de réunion annuelle de tous les collègues de l'industrie hôtelière.



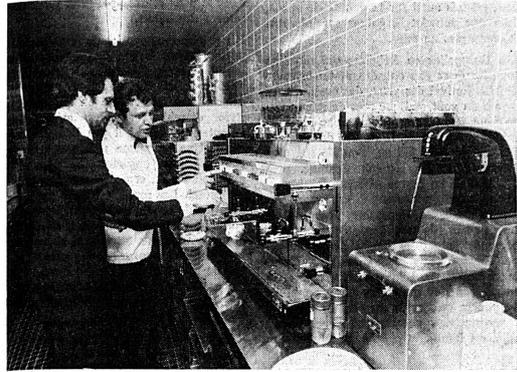
Information détaillée de: HOGAROTEL, Boite Postale 7.037, Plaza de España s/n, BARCELONA-4 (Espagne) - Cables: HOGAROTEL - Telex 53.117 - Téléphone: 243.8101

Gedanken zu einem Serviceproblem

Was ist Kellner-Selfservice?

Von Wolfgang E. Batz, dipl. Ing. SIA, Rothrist

Der Service ist das Verbindungsmitglied zwischen den Gästen einerseits und den Produktions- und Ausgabestellen andererseits. Mit Service führen wir ein Restaurant «mit Tischbedienung», alles wird dem Gast an seinen Tisch gebracht. - Im Gegensatz dazu steht das Selbstbedienungs-Restaurant, in dem sich der Gast seine Wünsche am Selbstservicebuffet selbst erfüllt, anschliessend zahlt und dann zum Verzehr an seinen Tisch geht. Kann nun eine Kellner-Selbstbedienung einfach daraus bestehen, dass hierbei der Kellner oder der Serviertochter sozusagen als Dienstleistung «für den Gast» die Waren an solch einem Selbstbedienungsbuffet abholt und sie an den Tisch bringt?

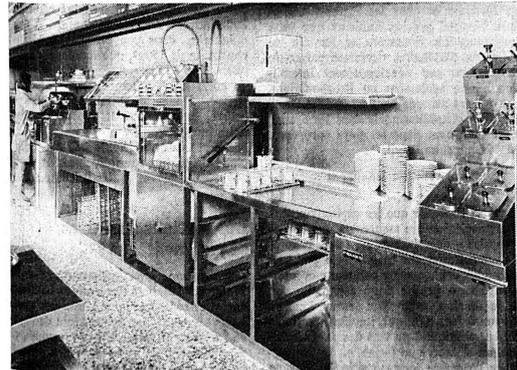


Kellnergang im Hotel Ascot Zürich. Rechts die Front der Selbstbedienung mit Karaffenkaffe, Expresskaffe, hinten Kühlvitrine mit Flaschen. Links die Abgabefront der Küche.

Die Wirklichkeit ist zwar ähnlich, aber doch nicht ganz so einfach. Denn ein Selbstservicebuffet besteht aus Abteilungen, in denen wirklich nur «zu nehmen» ist, aber auch aus Teilen, in denen «gegeben» wird. Und unter Kellner-Selbstbedienung verstehen wir nur die Sektionen mit reiner «Nehmen». Aber vergessen wir doch erstweilen diese Definition und gehen vom alten Buffet aus.

Die traditionelle Buffet

Die Schalstation und Ausgabe zugleich. Alle Bestellungen des Services gingen hier ein, wurden zum Teil weitergegeben - warme Speisen an die warme Küche, kalte Speisen an die kalte Küche, Desserts an die Patisserie - oder von der Buffetdame erledigt, die warme und kalte Getränke ausschente und abgab sowie weitere am Buffet bereitliegende Waren dem Service verabfolgte. Alle Lieferungen wurden nur gegen Bon abgegeben. Das Buffetpersonal hatte Ausgabe-, Ausschank-, Weiterreich- und Kontrollfunktionen.



In den Silberkugel-Betrieben ist das Personal vielseitig eingesetzt, aber letzten Endes hängt doch alles auf Kellner-Selbstbedienung hinaus.

tion. Dass dies bei Stossbetrieb zu Überbelastung und damit zu Stauungen führt, war nur allzu verständlich. Andererseits war das Buffet in Tageszeiten mit sehr geringer Gästefrequenz nur mit einer Person besetzt, die zugleich auch den ganzen Service verkörperte. Hier war bereits eine komplette Kellner-Selbstbedienung in Funktion; so neu ist dieses System also nicht.

Wandel des Buffet-Systems

Das starre System ist schon längst durchbrochen. Denn der Kellner nimmt aus Servicestationen vor und hinter der Front nicht nur Geschirr, Besteck, Gläser, Warmhalterehaus, Menükarten, Menagen und Gewürze, sondern immer mehr auch Brötchen und Gipfel, Patisserie, Kartapes und Sandwiches aus im Restaurant zum Schau gestellten Kühlvitrinen, Frischkörbe für die Auswahl durch den Gast usw. Auch Suppen werden immer häufiger auf Rechauds im Servicebereich oder auch im Restaurant selbst warmge-

halten, die das Servicepersonal eigenhändig schöpft und abgibt. Ist das etwa nicht schon Kellner-Selbstbedienung? Zum andern verliert das Buffet die Funktion als Schalstation, indem die Bestellungen für warme und kalte Speisen nur noch selten über die Buffetdame an die Küche weitergegeben werden. Heute führen wir das Servicepersonal doch so weit wie möglich direkt an die Nahtstellen mit der Küche heran. Es gibt dann kein Buffet mehr, nur noch eine Getränkeausgabe. Und die ist irgendwo am Kellnerweg platziert, nicht mehr im Restaurant selbst, sondern im Küchenbereich. In unseren Betrieben mit reiner Hotelgast-Verpflegung, also ohne öffentliches Restaurant, kannt man diese Struktur schon lange.

Rationalisierungsmöglichkeiten

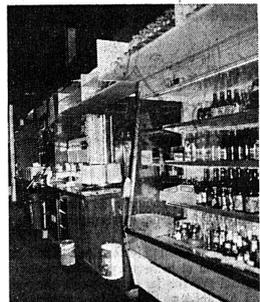
Bewusst wurde mit dem alten Buffet-System aber erst gebrochen, als man gezielt Rationalisierungsmöglichkeiten suchte. Was kann im Arbeitsablauf von Produktion-Ausgabe-Service vereinfacht werden?

Wie weit Kellner-Selfservice?

Wir haben festgestellt, dass er in gewissem Umfang wohl schon überall praktiziert wird. Wie weit diese Umstrukturierung im einzelnen aber gehen soll oder gehen kann, ist generell nicht zu umschreiben, das hängt doch zu sehr vom Betrieb, von der Grösse, vom Angebot, vom Personal und vom Führungsstil der Direktion ab. Bei kleineren, übersichtlichen Häusern und bei Servicepersonal mit starker Verbindung zum Betrieb wird ein weitergehender Kellner-Selfservice besser durchzuführen sein als in Grossbetrieben und turbulenten «Stossgeschäften». Auch ist ein komprimiertes, kleineres Angebot besser hierfür geeignet. Je grösser die Auswahl, je grösser der Betrieb, desto notwendiger - aber auch komplizierter - wird die Kontrolle. Wenn ich meine Kellner-Selbstbedienung «erweitern» will, muss ich jede einzelne Warengattung daraufhin untersuchen: wie stelle ich sie am günstigsten in den Arbeitsablauf; wie und wo lagere ich sie, in welcher Menge, neben welcher anderen Ware; gehören direkt daneben bestimmte Zusätze? Und natürlich muss ich mich auch fragen, wie die Ausgabeabrechnung erfolgen soll, auf welche Art die Kontrolle am wirkungsvollsten und am wirtschaftlichsten ist. Da in jedem Betrieb andere Voraussetzungen bestehen, werden auch die Entscheide anders ausfallen. Nicht immer und nicht überall ist eine volle Kellner-Selbstbedienung rational.

Automatische Kontroll-Systeme

Wenn man heute von Kellner-Selbstbedienung spricht, wollen viele Leute lediglich den Getränkektor darunter verstanden wissen. Dieser Bereich ist wichtig, das ist unbestritten. Und bei einer Automatisierung der Getränke-Kontrolle können wir - bei Normalbetrieb - die Getränkeausgabe voll dem Service zuordnen. Aber wir wissen nun, dass die Selbstbedienung weiter gefasst werden kann, dass auch andere Waren dazugehören. Und die werden von



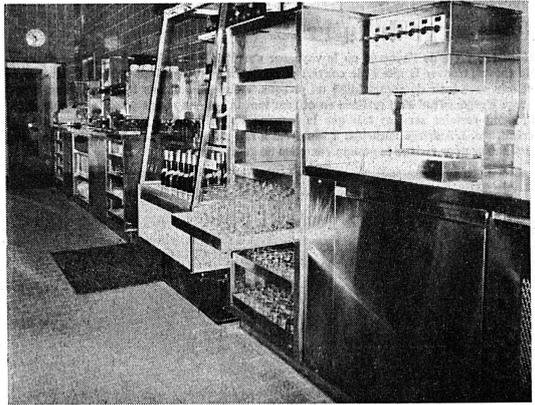
Hotel Linde in Derendingen, hier liegen die Selbstbedienstelle zwischen den Durchgängen von der kalten und der warmen Küche. Im Hintergrund die Restaurationsräume.

den zurzeit auf dem Markt angebotenen Systemen noch nicht erfasst. Zu kontrollieren sind alle Offenausschank-Anlagen, ob es sich um alkoholfreie Getränke, um Bier oder Wein handelt. Direkt an die gleichen Systeme sind auch die meisten Kaffeemaschinen anzuschliessen, ebenso Spirituosen-Portionieranlagen. Die Vorteile dieser Ausschank-einrichtungen in bezug auf geringen Platz-

Eine Kühlvitrine im Restaurant über dem Servicekorpus enthält Wein, der dem Oberkellner untersteht. Hotel Albano, Silvaplana.



bedarf an der Ausgabestelle, auf sehr geringes Transportvolumen, einfachere Handhabung der Container gegenüber Harassen, einfache Lagerhaltung usw. sind bekannt; sie fallen für eine Service-Organisation stark ins Gewicht. Aber an dieser Stelle interessiert uns lediglich der Ausschankvorgang und die Kontrollmöglichkeit, also die Verbindung mit unserer Kellner-Selbstbedienung. Alle Offenausschank-Getränke haben einen eigenen «Zapfhahn». Mehrere Hähne



Kellnergang im Hotel La Cucagna in Disentis. Ganz hinten steht die Sweda-Kasse, davor die Kaffeemaschinen, vorne die Ausschankanlagen für Softdrinks, Bier und Wein nach System Habimat mit Terminal. Für Flaschen dazwischen eine Kühlvitrine. Neben den Kaltgetränken ein Schrank mit Rollauszügen für Gläser.

werden zu Gruppen zusammengelegt. Dabei ist üblich, dass die Hähne eine Portionierautomatik enthalten, dass die Funktion also durch Knopfdruck ausgelöst werden kann. Um den Ausschank zu kontrollieren, ist dieser Auslöseknopf gesperrt; er muss mit einem individuellen Kellnerschlüssel entspert werden. Dabei wird das Zählwerk der jeweiligen Serviceperson in Gang gesetzt, es wird also gemessen und alles gezählt, was im Laufe ihrer Arbeitszeit von ihr bezogen worden ist. Dass auch noch andere Zählwerke laufen (z.B. für die Addition des Ausschanks jeder einzelnen Sorte, um das Tagestotal zu erhalten), ist für die Verbrauchsrechnung besonders wichtig.

Verschiedene Varianten

Diese Automatik-Kontrollen sind in den letzten Jahren vielfach verbessert, verfeinert und ergänzt worden. Wir können an dieser Stelle nicht detailliert auf alle Möglichkeiten eingehen. Doch ein System muss besonders erwähnt werden, das diese Ausschank-Anlagen mit einer Kasse zusammenkoppelt. Der Kellner muss dabei normal an der Kasse bonieren und erhält dafür seinen Gästebon. Durch dieses «Einchecken» an der Kasse wird nun der Ausschankhahn gleichzeitig entspert; der Kellner kann das soeben bonierte Getränk anschliessend beziehen. Der Vorteil dieser Bezugsart besteht natürlich darin, dass ein Bon vorhanden ist und alle Bezüge, egal ob aus der Küche bezogen oder von der Kellner-Selbstbedienung genommen, in einer Kasse registriert und gespeichert sind. - Bei einer anderen Va-

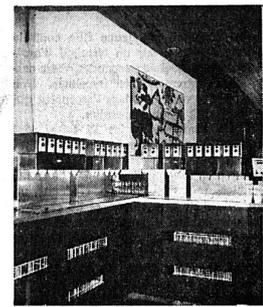


Eine Seite des Kellnerganges im Restaurant Werdguet in Zürich. Kaltgetränke mit Zählwerken, daneben Flaschen in offener Kühlvitrine und im Wein-Temperaturerlager.

riante bildet ein sogenannter Terminal die Registrierzentrale. Dann kann vorboniert werden, und der Bezug ist in der Kasse enthalten. Man kann aber auch mit einem Kellnercode Getränke beziehen, die nachträglich eingetippt werden müssen, um den Gleichstand herzustellen. Dieses nachträgliche Eintippen kann auch erst am Abend erfolgen, denn es ist alles registriert - die Kontrolle ist gewährleistet. Wichtig bei der Anschaffung automatischer Kontrollsysteme ist die richtige Grössenbemessung. Die Zahl der Ausschankstellen muss mit dem Bedarf übereinstimmen, der sich aus der Kellnerzahl und dem Getränkeassortiment ergibt. Und die Platzierung muss einen guten, raschen Ablauf für alle Servicepersonen erlauben. Aus der Praxis sind Betriebe bekannt, bei denen solche Anlagen überdimensioniert sind; die Folge: Unwirtschaftlichkeit. Andere wiederum decken den Bedarf nicht rasch genug. - Kellner-Selbstbedienung ist ein Mittel, den Ablauf rationaler zu gestalten. Dieser Zweck muss aber auch erreicht werden. Und die Automatik soll nur eine Kontrolle ermöglichen, wo eine solche erforderlich ist.

Teil-Kellnerselbstbedienung

ist bestimmt immer durchführbar. Man muss nur genau festlegen, was einbezuhlen ist. Die Getränke - das heisst die offenen Getränke - haben wir bei den Kontrollanlagen behandelt. Für Flaschen gibt es bisher noch kein wirtschaftliches Kontrollsystem. Weit verbreitet sind offene Kühlvitrinen im Kellnergang. Und hier spielt wieder das Vertrauen zum Service mit, denn es wird erwartet, dass der Service den Bon in hierfür vorgesehene Boxen legt, wenn er Flaschen entnimmt. Wir haben eine Reihe von Stellungnahmen dazu angefordert, die fast ausnahmslos positiv lauten. Es geht also. Und Spezialitäten

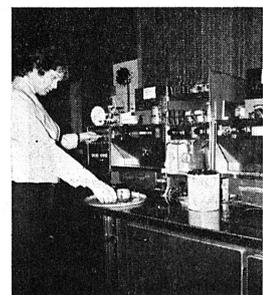


Eine der im Hotel Schwanen in Luzern installierte Repa-Offenausschankanlagen für Kellner-Selbstbedienung mit Habimat-Zentralkontrolle. Hier sind Kaltgetränke, Wein, Bier und Spirituosen sowie Kaffee angeschossen.

können gut ab Bar, eventuell noch vorhandener Getränkeausgabe oder durch den Oberkellner verabfolgt werden. Was alles mit Kellner-Selbstbedienung abgegeben wird, kann, wie schon mehrfach erwähnt, sehr stark variieren. Alle kalten Vorgerichte können einbezogen werden, wie das in mehreren Hotels praktiziert wird, wo die Kaltspeisen im Kellnerbereich zur Schau stehen. Saumon fumé wird doch auch am Tisch geschnitten. Wie oft werden Salate ab Wagen gegeben und vor den Augen des Gastes angerichtet? Kocht nicht der Service die Frühstücksei? Und beim Kaffeedienst mit Karaffen stehen diese doch auch dem Kellner zur Verfügung.

Es ist wirklich von Haus zu Haus verschieden, wie weit die Kellner-Selbstbedienung organisatorisch und kontrollmässig ausgebaut werden kann. Es liegt am Hotelier und am Betrieb, was im einzelnen Fall optimal ist, was wirtschaftlich funktioniert, ohne Aerger zu bringen.

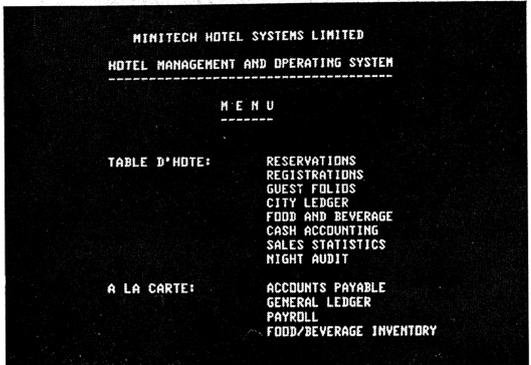
Kaffeemaschinen mit Habimat-Kellnerzählwerken in einem Saison d'or-Betrieb.



L'ordinateur au coin du feu

## L'auberge du futur

(Inhôte) L'ère de l'auberge où le voyageur s'arrêta à la nuit tombante pour changer de cheval, trouver le gîte et le couvert et où l'aubergiste se faisait payer en pièces d'or et cela sans tenir de comptabilité ou presque, est révolue depuis fort longtemps. L'auberge d'aujourd'hui s'est raffinée en offrant tout le confort requis par le voyageur et en ajoutant certains services tels que la location de voitures, le paiement par carte de crédit, etc. L'auberge Richelieu à Montréal a fait un pas dans le futur en installant un ordinateur pour assurer la gestion complète de l'établissement.



Pour les gourmets de l'informatique, l'ordinateur de l'auberge Richelieu, à Montréal, offre un choix de succulentes possibilités électroniques...

Cet hôtel, dont la construction a duré 2 ans, a coûté quelque 40 millions de francs. Ouvert en février 1975, il constitue le 7ème maillon au Canada de la chaîne Master Hosts-Red Carpet Inn, qui dispose de plus de 280 établissements aux Etats-Unis.

### Que de contrastes!

L'originalité se retrouve partout dans cet hôtel. Dès votre arrivée, le portier, habillé en trappeur du XVIIème siècle, avec costume de cuir à franges et chapeau de fourrure à la Davy Crockett, transporte vos bagages dans le foyer.

A la réception, une jeune fille contrôle votre réservation sur un terminal d'ordinateur et, en quelques secondes, votre carte d'enregistrement est imprimée. Une signature et vous êtes dans l'ascenseur qui vous conduit à votre chambre.

Les 315 chambres et les 15 suites sont spacieuses et décorées avec goût. Elles offrent tout le confort d'un hôtel de luxe à des prix raisonnables; un ou deux lits doubles, une télévision en couleurs, un contrôle d'air conditionné et de chauffage, une cuisinière murale, un réfrigérateur-bar, une radio, un téléphone direct et bien sûr une salle de bains.

L'hôtel est doté d'une piscine intérieure avec bar et sauna, de six salles de conférences, d'une capacité de 60 à 140 personnes, et de divers services de secrétariat. A l'enseigne du Cardinal Richelieu - dont un vitrail rappelle les grands moments de sa vie -, de d'Artagnan et de Portos, restaurants et bars offrent tous les degrés de confort à la clientèle qui dispose même de son «Bistro». L'un des avantages essen-

tiels de cet hôtel réside dans son accès direct de la station de métro.

### Une initiative très suivie en Amérique

Nous arrivons maintenant au point le plus intéressant de cet établissement: la gestion. Le système d'informatique utilisé à l'auberge Richelieu est le premier de la sorte en Amérique du Nord. A la fois rentable et peu onéreux, il permet de faire l'enregistrement des clients, les réservations, la facturation, la comptabilité, l'état des chambres, les salaires, etc.

Deux ordinateurs sont en service, et l'on trouve les différents terminaux à la réception, aux réservations, à l'office de la gouvernante, chez la téléphoniste et à la comptabilité, tandis que les caisses des restaurants sont reliées directement à l'ordinateur.

L'un des avantages de ce système est sa simplicité d'utilisation qui ne nécessite pas de personnel hautement qualifié. D'autre part, le nombre d'employés a pu être limité à 190, ce qui est relativement peu pour un hôtel de 330 chambres. La limitation des tâches fastidieuses permet d'offrir un service plus personnel et plus aimable à la clientèle.

Evidemment, le coût d'un tel système est à considérer, mais il est raisonnable de croire que les avantages d'une telle facilité d'opération, sans compter une efficacité accrue, l'emportent. Il semble donc que l'auberge Richelieu ait ouvert une nouvelle porte pour l'hôtellerie et les premières indications permettent de penser que ce pionnier sera suivi de près si l'on en juge par l'intérêt qu'il a suscité dans l'industrie hôtelière nord-américaine.

Jacques Jacques

### Gastronomie et vins à travers les provinces françaises (19)

## L'Aunis et la Saintonge

Ces deux minuscules provinces ont formé le département de la Charente-Maritime, pays de plaine dans son ensemble, arrosé par la Charente. Le lait et le beurre, de première qualité, viennent en tête d'un grand nombre d'autres ressources que l'on ne saurait manquer d'énumérer: escargots, volailles, bœufs, boissons et fruits de mer parmi lesquels figurent au premier rang les huîtres de Marennes.

Il faut citer comme plat réputé la chaudière de Fouras, sorte de bouillabaisse formée de tronçons de poissons, de sèches cuites dans du vin blanc, le tout mêlé de beurre parfumé.

A La Rochelle, on consomme des moules à la crème appelées moule rochelaise, ou bien de très fines anguilles, les pibales. Les sardines de Royan, destinées à être grillées, sont les plus appréciées de toutes. Les restaurants parisiens en sont les plus fidèles consommateurs. Du reste, le marché de La Rochelle est le plus important de la côte atlantique.

Les poulets et le fromage de brebis proviennent en grande partie de l'île d'Oléron. Cette dernière, reliée désormais au continent par un pont, contribue à la richesse du département. Les produits de la mer en sont la grande spécialité: civet de homard ou homard grillé aux fines herbes, langouste thermidor, gratin de fruits de mer, palourdes farcies, etc. Le vin blanc récolté sur place est tout indiqué pour enchanter le palais des amateurs de fruits de mer, en raison de sa saveur iodée.

L'île de Ré, moins spacieuse, n'en est pas moins attrayante: située à 15 minutes de La Rochelle, on ne peut l'aborder que par la voie maritime. Les huîtres et les vins sont ses principales richesses.

Georges Liégeois

Lisez et faites lire  
**P'Hôtel-Revue**

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

## EUROPALIA 75

Pour la quatrième fois depuis 1969, les Europalies, uniques en leur genre, convient à une grande fête destinée à mettre en évidence la richesse et la diversité du patrimoine artistique de l'Europe. Après l'Italie, les Pays-Bas et la Grande-Bretagne, c'est la prestigieuse culture française, cette année, qui est évoquée au cours de manifestations qui se dérouleront, dans toute la Belgique, du 27 septembre au 3 novembre prochains.

L'idée germa lors de l'Exposition universelle de Bruxelles en 1958: organiser en marge des grandes manifestations scientifiques et techniques, un festival artistique regroupant toutes les disciplines et tous les pays invités. Le Palais des Beaux-Arts de Bruxelles et le Centre Belge des Echanges culturels internationaux en assurèrent l'organisation. Le succès fut extraordinaire. Les organisateurs décidèrent de renouveler l'expérience. La forme seule demeurait à déterminer. Il fut décidé de faire appel tout d'abord aux pays appartenant aux Communautés Européennes - le cadre devant en être élargi ultérieurement - chaque pays étant invité à présenter un panorama de sa culture. Nous nous sommes déjà fait l'écho des manifestations organisées par la Grande-Bretagne en Belgique, à l'occasion de son entrée dans le Marché Commun. Comme pour celles-ci, le budget de Europalia-France s'élève à quelque 5,5 millions de francs suisses, celui-ci étant couvert à concurrence de 50% par la contribution des gouvernements belge et du pays exposant; 25% par les recettes des spectacles et expositions; 25% par le mécénat.

Le visage de la France: une synthèse et une innovation  
25 expositions de prestige; de grandes troupes théâtrales avec leurs metteurs en scène aux noms célèbres; des concerts et une création mondiale de ballet, où apparaît fréquemment le nom de Pierre Boulez, que ce soit comme compositeur ou comme directeur d'orchestre; un programme extraordinaire de cinéma (rétrospectives et réalisations récentes); des conférences et des colloques; une animation quasi permanente dans le hall du Palais des Beaux-Arts à Bruxelles; nombre d'activités dans les rues de la capitale et des principales villes belges... toutes ces manifestations devant se mettre en valeur mutuellement.

Le visage de la France: une synthèse et une innovation

Le «design» dans le tourisme  
L'Expansion de l'industrie, dépendant de l'Office du tourisme du Canada (150, rue Kent, Ottawa/Ontario KIA OH6), vient de publier deux ouvrages particulièrement intéressants sur le «design», l'un étant consacré à l'hébergement et l'autre au tourisme. Les principaux chapitres traitent de l'intérêt de la planification, du choix et du prix du «design», de la construction, etc. Ces documents sont avant tout destinés aux petites et moyennes entreprises.

## NOVOTEL: une filiale suisse et des capitaux arabes

La chaîne Novotel vient d'annoncer qu'elle modifie à son tour les structures financières de sa holding centrale, la Société d'Investissements et d'Exploitations hôtelières (SIEH) en augmentant son capital et en créant une majorité d'actions d'une nouvelle société anonyme, située en Suisse, à un groupe financier arabe: Fimal S.A. Il s'agit de la première tentative française de faire participer des pétro-dollars à l'expansion internationale d'une grande chaîne française.

On mesure à cette information l'intérêt de l'opération et le risque politique et commercial pris par les dirigeants de Novotel qui a publié récemment le communiqué suivant:

«A la suite du rapprochement des chaînes hôtelières Novotel et Mercure, la SIEH-Novotel, société holding du groupe, a procédé à une augmentation du capital grâce à l'apport des actions de la société Mercure. La chaîne Novotel a parallèlement mené à bien des négociations avec Fimal S.A., société de droit suisse à capitaux arabes, avec un double objectif:

- d'une part, l'entrée de Fimal SA dans le capital de la SIEH-Novotel et,

- d'autre part, la constitution d'une société commune «Nodepac» pour le développement des Novotel dans les pays de langue arabe.

Nodepac, au capital de 3 millions de francs suisses, est détenu par Fimal S.A. à raison de 65% et SIEH-Novotel à raison de 35%. Une assemblée générale extraordinaire SIEH a entériné l'augmentation de capital; parmi les nouveaux actionnaires figurent Fimal S.A. (8,9%) et la Banque Nationale de Paris (4,3%).»

### Plens feux sur le Moyen-Orient

La discrétion avec laquelle ce communiqué fait allusion au «droit suisse» - auquel est soumis la Fimal S.A. - ne nous empêchera pas de préciser qu'il s'agit d'une société par actions ayant son siège à

Genève, mais on ignore la composition de ses actionnaires d'origine arabe.

La société Nodepac envisagerait la construction de six hôtels en Egypte, quatre en Arabie Saoudite et d'autres au Liban, en Jordanie et dans les Emirats arabes unis. Novotel précise d'ailleurs que cette restructuration financière et l'entrée de nouveaux partenaires devraient permettre d'intensifier son développement international, non seulement au Proche-Orient, grâce à ses accords avec Fimal S.A. (une trentaine d'établissements dans les 5 ans), mais également dans les pays européens, en Afrique et au Brésil.

### Un nouveau contexte hôtelier très international

L'apport financier que les capitaux arabes d'une société suisse assurent à une chaîne française - dont la base de fonds propres était manifestement trop étroite par rapport à ses engagements nationaux et internationaux - profite donc essentiellement à la chaîne pour son expansion au Moyen-Orient (ce qui implique certains risques politiques) ou vers des pays d'Afrique ou d'Amérique latine où la concurrence étrangère joue un rôle de plus en plus déterminant. D'autre part, la Fimal aura son mot à dire dans la gestion des filiales de Novotel en Europe, bien que la participation globale des banques françaises dans le nouveau capital de la SIEH se chiffre maintenant à 16,7%, ce qui renforce sans doute la «position française» dans ce nouveau contexte hôtelier très international.

Walter Bing

## Un nouveau guide des hôtels

Un nouveau guide détaillé des 3000 meilleurs hôtels dans le monde va être publié par la Financial Times Limited. Il contiendra une documentation complète sur les hôtels de 910 villes dans 148 pays. L'Annuaire des hôtels dans le monde fournit tous les renseignements nécessaires sur le logement et la possibilité d'y tenir des conférences. Prévu pour le «top management» international, ce manuel de 530 pages présente des subdivisions par pays et par villes, chacune fournissant des renseignements sur la langue, le climat, la monnaie, les règlements douaniers, le fuseau-horaire, les conditions d'entrée dans le pays et des précisions sur le classement des hôtels.

Il y a quatre catégories de renseignements pour chaque hôtel. La première comprend le nom, l'adresse, les numéros de téléphone et de télex, l'appartenance éventuelle à une chaîne ou un groupe, le style d'architecture, les améliorations récentes, et, quand il y a lieu, le classement. Une deuxième rubrique traite des chambres et appartements disponibles avec leurs prix, et des restaurants et bars de l'hôtel. Les services offerts par l'hôtel - cartes de crédit, secrétariat, location de voitures, renseignements pour les voyages et organisation de transports, change, parking, salles à manger privées avec le nombre de places - font l'objet d'une troisième catégorie. Dans une quatrième, figurent les possibilités de l'hôtel quant à l'organisation de conférences.

«L'Annuaire des hôtels du monde» peut être commandé à la Financial Times Business Enterprises Division, 10 Hill Court, Fleet Street, London EC4A 3BH, pour la somme de £ 8 ou \$ 33 par avion.

### Folklore et... gastronomie en Belgique

## Record pour une omelette aux crevettes

Non loin d'Ostende, la petite cité d'Oostduinkerke, au bord de la mer du Nord, a préservé un charme familial et quelque peu désuet. Une vieille coutume y subsiste: celle de pêcher la crevette à cheval. Un musée de la pêche y raconte l'histoire des habitants de jadis, tandis qu'une passionnante section de maquettes de bateaux retrace la vie de la mer. Certains mois d'été, les pêcheurs en cités, bottés de caoutchouc et montés sur leurs petits chevaux, viennent même apporter à l'«estaminet» voisin, spécialement reconstruit, le produit de leur labeur. Les crevettes sont cuites sous les yeux des touristes, qui accompagnent leur dégustation, suivant la mode belge, d'un verre de bière forte.

Le 28 août, clôturant un programme de festivités de la saison, l'Ordre des Pêcheurs de crevettes à cheval d'Oostduinkerke, fraternellement avec d'autres Confréries belges, a battu le record de la plus grosse omelette aux crevettes. Le record du monde, suivant le «Guinness Superlatives», était de 5600 œufs. A Oostduinkerke, dans une poêle spécialement construite de 15 m², une omelette de 6000 œufs, 20 kilos d'oignons, 15 kilos de crevettes, 2 kilos de sel, 1/2 kilo de poivre, 1 kilo de persil et 5 kilos de beurre, a été cuite et partagée ensuite entre les spectateurs.

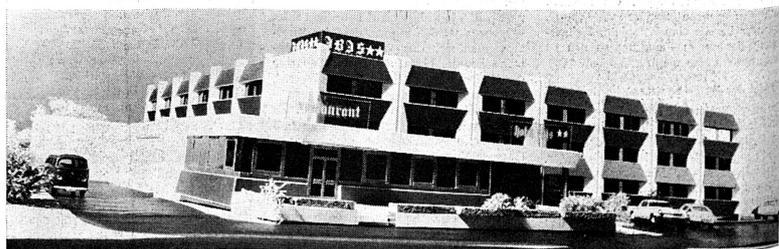
Riche et très diversifié, le folklore en Belgique demeure extraordinairement vivant.

Maurice Rossmont

## Les stations anglaises se plaignent

D'après une investigation du Catering Times, les hôteliers des stations balnéaires anglaises sont unanimes à déclarer que la haute saison 1975 a été très loin de répondre à leur attente. A Bournemouth, où généralement ils refusent du monde, le nombre des lits vacants a été alarmant tant dans les grande que dans les petites établissements, encore que les hôtels les moins chers ont eu de meilleurs résultats que les autres. Ceci est d'autant plus désappointant pour eux que, par suite de la baisse de la livre et du renchérissement des vacances à l'étranger, ils avaient espéré que les estivants prendraient leurs vacances dans leur propre pays.

R. E.



Ayant également absorbé la chaîne Mercure, Novotel a créé, en collaboration avec la Banque immobilière «La Henin», une nouvelle chaîne «2 étoiles confort» à l'enseigne d'Ibis. Notre photo montre le premier maillon de cette chaîne, celui de Bordeaux, qui offre 124 chambres climatisées au prix de 60 FF pour deux personnes. (Photo Haphong)

# Kontra Seminarmüdigkeit

Als Teil der in Deutschland betriebenen staatlichen Gewerbförderung im Rahmen der Bonner Mittelstandspolitik ist die Bezeichnung von Unternehmensseminaren anzusehen. Wie in anderen Branchen musste in den letzten Jahren auch im Gastgewerbe ein rückläufiger Trend an veranstalteten Seminaren festgestellt werden. Der Deutsche Hotel- und Gaststättenverband (DEHOGA) versucht, mit neuen Aktivitäten diese Seminarmüdigkeit zu überwinden.

## Fehlende Motivation und Zeit

Die Erfahrungen der vergangenen Jahre haben gezeigt, dass es vielen Unternehmern an der entsprechenden Motivation für die Teilnahme an Seminaren fehlt. Daneben mangelte es auch an der erforderlichen Zeit, sich für Kurse und Seminare aus dem eigenen Unternehmen zu lösen. Die Zuschüsse des Bundes, die die Teilnahmegebühren herabsetzen, vernehmten nur unzureichend zu animieren. Wie kurzfristig es sein kann, auf die Teilnahme an Seminaren - aus welchen Gründen auch immer - zu verzichten, merken viele Unternehmer leider erst dann, wenn sich die wirtschaftlichen Schwierigkeiten im eigenen Betrieb häufen.

## Mehrtägige Seminare

Der DEHOGA bemüht sich gegenwärtig, das Angebot an wertvollen Unternehmensseminaren wesentlich zu erweitern und die entsprechenden finanziellen Voraussetzungen durch Erhöhung der Bundeszuschüsse zu erreichen. Ein erstes mehrtägiges Seminar ist gerade in Stuttgart zu Ende gegangen. Sein Erfolg gibt dem Dachverband Mut, den von ihm beschrittenen Weg konsequent weiter zu verfolgen. Weitere Seminare werden in Zusammenarbeit mit den Landesverbänden in verschiedenen Bundesländern in den kommenden Monaten folgen. Die fachliche

Gestaltung liegt bei der Steigenberger Consulting, die ihren grossen Erfahrungsschatz aus der jahrelangen in- und ausländischen erfolgreichen Hotelbetriebsstätigkeit einzusetzen vermag.

## Kollektive Betriebsberatungen

Die Seminare sind so angelegt, dass anhand von Fällen aus der Praxis dem Teilnehmer die Möglichkeit der Uebertragbarkeit auf den eigenen Betrieb gegeben wird. Daneben sollen sie anregen, auf das eigene Unternehmen bezogen, den jeweiligen Standort am Markt zu überdenken, um sich den veränderten Marktgegebenheiten anpassen zu können. Das Aufzeigen möglicher Schwachstellen, verbunden mit konstruktiven Vorschlägen der Verbesserung einzelner Betriebsbereiche im Unternehmen, können selbstverständlich nur Anregungen und Vorschläge für die eigenen unternehmerischen Initiativen und Dispositionen sein.

Gerade hierfür haben sich die Seminare als kollektive Betriebsberatung gut bewährt, denn viele Unternehmer sind auf Grund ihres permanent engagierten Einsatzes heute oft nicht mehr in der Lage, sich in die betriebswirtschaftlichen Fragen - allgemeiner wie branchen- und spartenpezifischer Art - so einzuarbeiten und weiterzubilden, um die für ihr eigenes Unternehmen dringend notwendigen Schlüsse ziehen zu können. FW

# Spielcasino als Retter?

Nach den jüngsten Berechnungen wird das Defizit der Montrealer Sommerolympiade 300 Millionen Dollar übersteigen. Die Eröffnung des ersten kanadischen Spielkasinos erscheint den Verantwortlichen Stellen als ideale Lösung des Defizitproblems. Ein Sprecher des Kanadischen Olympischen Komitees kommentierte genüsslich: «Alkohol, Banken und Spielkasinos haben immer einen Reingewinn...»

Regierungsvertreter der «Belle Province Quebec» haben Kasinobetriebe in Frankreich, Las Vegas und Südamerika studiert. Sowohl Quebecs Premier Robert Bourassa wie Tourismusminister Claude Simard treten für das Kasino-Projekt ein. Schon sind Verhandlungen mit der Compagnie Generale Transatlantique im Gange, um deren Luxusschiff «France» - im Jahre 1961 unter einem Kostenaufwand von 74,3 Millionen Dollar fertiggestellt - preisgünstig zu erwerben. Wegen der hohen Betriebskosten wurde die «France» im Vorjahr aus dem Verkehr genommen und ist nun in Cherbourg verankert. - Montreals Bürgermeister Jean Drapeau tritt enthusiastisch für den Kauf der «France» auf Kosten der Provinz Quebec ein. Drapeau ist auch der Ansicht, dass das Luxusschiff im Hafen von Montreal verankert, sowohl als Spielcasino, wie auch als Kongresszentrum ideal wäre...

Da noch keineswegs feststeht, ob man sich über den Kaufpreis für die France einigen kann, wird unter anderem auch das Manoir Richelieu (350 Zimmer) als Spielcasino in Betracht gezogen. Das Luxushotel bei Pointe-au-Pic, 90 Meilen von der Provinzhauptstadt Quebec City entfernt, wurde kürzlich - sein amerikanischer Eigentümer geriet in finanzielle Schwierigkeiten - gesperrt. Heute deuten viele Anzeichen darauf hin, dass Kanadas erstes Spielcasino bald seine Tore öffnen wird - entweder zu Wasser oder zu Land... WJ

# Spanische Erwartungen übertroffen

Die soeben bekannt gewordenen Zahlen der Einreisen während des Monats Juli 1975, 5 943 328 Personen (7,8% mehr als im Vorjahr), haben die sich seit dem vergangenen Mai ankündigende Erholung des Fremdenverkehrs in Spanien mehr als nur bestätigt.

Während man nach den schlimmen Wintermonaten und dem beängstigenden Ergebnis des Monats April (minus 33%) allgemein von einem Krisenjahr sprach, sieht man heute dem Jahresergebnis eher mit Optimismus entgegen. (Januar bis Juli 1975: 16 271 179 Einreisende, nur 1,1% weniger als 1974.)

## Zum Teil mehr als ausgebaut

Der Monat August dürfte sogar noch bessere Resultate bringen. Auf den Zufahrtsstrassen aus Frankreich stauen sich kilometerlange Schlangen von Autos. Ueber 150 000 Fahrzeuge überquerten zwischen dem 31. Juli und dem 2. August allein bei Iruen die spanische Grenze. Die gesamte Mittelmeerküste und speziell die Balearen Inseln melden eine praktisch hundertprozentige Besetzung. Und der Flughafen von Palma de Mallorca stellte am 20. Juli mit 63 286 abgefertigten Passagieren und 530 Flügen einen neuen Tagesrekord auf. Dieser unerwartete Andrang von Reisenden führte an einigen Plätzen des Festlandes, hauptsächlich aber in Palma, zu zahlreichen Fällen von «Overbooking». Viele Häuser, die im vergangenen Sommer trotz voller Buchung praktisch leer standen und von den Tour-Operatoren gänzlich im Stich gelassen wurden, woll-

ten sich für diese Saison «voll eindecken». Ein Vorgehen, das vielleicht verständlich, aber niemals entschuldbar ist. Das Ministerium für Tourismus - im steten Bestreben, das Geschäftsgebahren im spanischen Fremdenverkehr auf einer realen Grundlage zu halten und ihm dadurch internationale Anerkennung zu verschaffen - hat den Hotels, welche mehr Betten verkaufen als vorhanden sind, prompt schwere Strafen (bis zur Schliessung der Betriebe) angesetzt.

## Hochgesteckte Ziele

Positiv angestiegen sind auch die Einnahmen an Devisen. 346 Millionen Dollar brachten die Touristen im Juli (plus 40%) und das Total des 1. Semesters 1975 zeigt die schöne Summe von 1420 Millionen Dollar (plus 17%). So hofft man in spanischen Fremdenverkehrskreisen nun allgemein. Ende dieses Jahres die Zahlen der Einreisen von 1974 (30,3 Millionen) mindestens erreichen und die Deviseneinnahmen aus dem Tourismus auf 3350 Millionen Dollar steigern zu können. Diese Ziel sind bestimmt nicht zu hoch gesteckt - vorausgesetzt, dass der prophezeite «heisse politische Herbst» die Prognosen nicht über den Haufen wirft. MW

# Deutsche sind am reisefreudigsten

Spätestens im Herbst zur auslaufenden Sommersaison finden sich in deutschen Zeitungen verstärkte Hinweise, dass «man» wieder einmal das Land ist, das die meisten Urlaubsreisen ins Ausland zu registrieren hat. Diese Feststellung wird recht unterschiedlich kommentiert, je nachdem, wer sich des Themas annimmt.

## Deutschland überholte Amerika

Seitdem die Deutschen vor nunmehr zwei Jahren die Amerikaner vom ersten Platz der Rangliste aller Urlaubsendeständer der Welt verdrängt haben, beobachtet man die weitere Entwicklung in deutschen Touristikreisen verständlicherweise mit gewissen Sorgen. Die geradezu boomartige Entwicklung des deutschen Auslandsreisegeschäfts hat den Passivsaldo der Reiseeinnahmen ständig steigen und im vergangenen Jahr auf 4,7 Milliarden Dollar klettern lassen. Die Amerikaner an zweiter Stelle als Urlaubsendeständer - sie haben 1974 5,7 Milliarden Dollar, die Bundesrepublik 7 Milliarden für Auslandsreisen ausgegeben - verzeichneten im vergangenen Jahr nur noch ein Defizit in der Reiseeinnahmenseite von 1,9 Milliarden Dollar.

## Aus der Sicht der Regierung

Von der deutschen Bundesregierung wurde kürzlich ein fremdenverkehrspolitisches Konzept veröffentlicht, in welchem sich die lapidare Feststellung zu den Einnahmen und Ausgaben im Fremdenverkehr findet, dass für die Hauptzielländer des deutschen Urlaubstourismus der Fremdenverkehr von zwingender wirtschaftlicher Bedeutung sei. So habe sich in den Ländern Oesterreich, Italien, Spanien, der Schweiz und Jugoslawien in den Jahren 1970 bis 1972 die Bedeutung der Deviseneinnahmen aus dem Tourismus - gemessen an der Entwicklung des Brutto-sozialproduktes - ständig erhöht. In der Schweiz zum Beispiel stammten im Jahre 1972 11,7 Prozent der Exporterlöse aus Waren und Dienstleistungen aus dem Tourismus. Im Jahre 1973 sind in der Schweiz 6,3 Millionen Uebernachtungen von Deutschen registriert worden; dies bedeutet einen Anteil von 29,8 Prozent bei einer Gesamtausländer-Uebernachtungszahl von 21,2 Millionen.

## Rekordjahr 1975 erwartet

Wenn auch statistische Zahlen für das laufende Kalenderjahr und die nicht abgeschlossene Saison noch nicht vorliegen, ist doch für 1975 schon zu überblicken, dass mit einem neuen Rekordjahr der Deutschen als Gäste im Ausland zu rechnen ist. Trotz der allgemeinen wirtschaftlichen Schwierigkeiten und steigenden Arbeitslosenzahlen muss aus dem Buchungsumfang der Touristikunternehmen geschlossen werden, dass alle Rekorde der vergangenen Jahre nochmals übertroffen werden. FW

## Deutsche Reisenotizen

Die Mitgliederversammlung des Deutschen Fremdenverkehrsverbandes (DFV) hat in Lüneburg zugestimmt, über das Diskussionspapier zur Neuorganisation des deutschen Fremdenverkehrs nunmehr mit den Vorständen der anderen Spitzenverbände in Verhandlungen einzutreten. Das Ziel ist bekanntlich, eine organisatorische, arbeitsmässige und finanzielle Verbesserung der gesamten Organisation zur Erhöhung der Effektivität im deutschen Fremdenverkehr zu erreichen. Die regionalen und Landesfremdenverkehrsverbände haben sich für eine Ge-

meinschaftswerbung 1976 ausgesprochen. Zur Verfügung stehen rund 400 000 DM. Ziel: den potentiellen Auslandsurlauber zu einem Zeitpunkt werblich anzusprechen, zu dem seine Urlaubsentscheidung noch nicht gefallen ist, und ihn für einen Urlaub in Deutschland zu gewinnen. Geplant sind Anzeigen vorwiegend in Publikumszeitschriften im Januar 1976.

Anlässlich der «InterVitis '75», der Internationalen Ausstellung für Weinbau und Kellerwirtschaft vom 4. bis 10. September auf dem Stuttgarter Killesberg, eröffnete die Stadt einen neuangelegten Weinlehrpfad. Besucher haben die Wahl zwischen einer 3 km langen steilen Bergroute und einem bequemeren Rundweg von 2 km Länge. Informationsstafeln geben Auskunft über die Sorten, die in den einzelnen Lagen angebaut werden.

Die Städte Augsburg, Bonn, Bremen, Freiburg, Heidelberg, Lüneburg, Münster, Nürnberg, Trier und Würzburg haben die Sommer in Lüneburg eine Städte-Werbegemeinschaft gegründet, deren Federführung beim Direktor des Verkehrsvereins Heidelberg liegt. Gemeinsam will man vorwiegend im Ausland um Gäste werben. Im Inland wollen sich «Die deutschen Zehn» gegenseitig ihren Gästen mit ausführlichem Informationsmaterial empfehlen.

Anlässlich der Internationalen Vortragsreihe für Führungskräfte des Deutschen Seminars für Fremdenverkehr Berlin vom 26. bis 28. November 1975 sollen Fallstudien zu folgenden Themen präsentiert werden: 1. Landschaftsprospekte. 2. Verkaufsförderung. 3. Fremdenverkehrsplakate. 4. Fremdenverkehrs-Kleinanzeigen. 5. Kongresswerbung. 6. Audio-visuelle Information in Fremdenverkehrsorten. pd

## Sie tagen 1976 wieder

Nach mehrjähriger Pause wird 1976 wieder ein Deutscher Fremdenverkehrstag stattfinden, und zwar vom 22. bis 24. Juni 1976 in Bonn.

Die Bundeshauptstadt wurde für diese Veranstaltung, die zu einer Demonstration der Einheit und Gemeinsamkeit aller am Tourismus teilnehmenden Wirtschaftskreise und Fremdenverkehrsstellen werden soll, ausgewählt, um auch einen räumlichen engen Kontakt zum Bundestag und zur Bundesregierung zu ermöglichen. Der Deutsche Fremdenverkehrstag wird von den fünf im Fremdenverkehrspräsidium zusammengeschlossenen Spitzenverbänden DZT, DFV, DBV, Dehoga und DRV gemeinsam getragen. Das Koordinierungsgremium bildet die Arbeitsgemeinschaft der Geschäftsführer der Fremdenverkehrsspitzenorganisationen (AGF), die organisatorische Durchführung liegt bei der Deutschen Zentrale für Tourismus (DZT), Frankfurt am Main. Die DZT hat angekündigt, dass sie ausländische Reisebüros, Touristikveranstalter und Reisejournalisten in grosser Zahl nach Deutschland einladen wird. Desgleichen sollen auch die ausländischen Fremdenverkehrszentralen, die Fluggesellschaften und Eisenbahnen Gäste der Veranstaltung. pd



165 Jahre nach seiner Geburt steigt das Münchner Oktoberfest am 20. September zum 141. Mal. An den folgenden 16 Tagen, wenn die Festwirte auf der «Wies» einziehen, werden in der bayerischen Landeshauptstadt rund fünf Millionen Besucher erwartet. Die bisherigen Konsumrekorde: 1966 vertilgten die Oktober-Festbräuer (und -schwenker) 903 474 Paar Schweinswürstl, 1973 mussten 539 376 Brathendl daran glauben, die mit 42 692 Hektoliter Bier hinuntergespült wurden. Prost Festhittel! (Bild und Text: Kirkpatrick)

# Erfolgreicher «Tiroler Sommer 75»

Nach fünf Wochen intensiver Veranstaltungstätigkeit kann man im Kongresshaus Innsbruck mit einer stolzen Erfolgsbilanz aufwarten.

Voraussetzung für die Erstellung des gesamten Programms - mit deutlichem Schwerpunkt auf dem Operettenzyklus - war wohl die Bildung des eigenen Kon-

gresshausorchesters Innsbruck, die in manchen Kreisen auf grosse Skepsis stiess, aber in der gesamten Branche des internationalen Kongresswesens eine einmalige Initiative darstellte.

## Devise: Unterhaltung mit Niveau

Das abwechslungsreiche Programm gehobener Unterhaltung traf ins Schwarze. Einheimische und Gäste lieferten mit einer Gesamtbesucherzahl von 31 000 Personen den Beweis, dass mit der getroffenen Auswahl eine echte Lücke im Unterhaltungsangebot der Stadt geschlossen wurde. Während bei den volkstümlichen Veranstaltungen (wie «Frühschoppenkonzerte» und «Bunte Abende») das ausländische Publikum überwohrt, fand die Reihe der Operettenkonzerte - Johann Strauss, Robert Stolz und drei Szenenabende - gleichermaßen Anklang.

Der Tiroler Volksmusikverein durfte mit zunehmender Aufführungszahl seiner Konzerte eine überraschend hohe Besuchersteigerung verzeichnen. Mit dem 4-Länder-Turnier nahm die Woche erbitterter Schachkämpfe ein vielbeachtetes Ende. Den gesellschaftlichen Höhepunkt im «Tiroler Sommer 75» aber setzte das grosse Tanzturnier mit internationaler Beteiligung. - Viel jugendliche Begeisterung weckten die Sommertanzparties und die drei Starabende mit Ivan Rebroff, Karel Gott und Udo Jürgens. «Tiroler Künstler stellen aus» schliesslich bildete einen ersten, gleich mit grossem Echo aufgenommenen Versuch, das Kongresshaus Innsbruck in der Tiroler Künstlerschaft zu verankern. pd

## UNSER SPARANGETOT

BRISTOL - die preisgünstigste Glasserie

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| B. 127 Weissweinglas 145 g            | Fr. 1.-85 |
| B. 127+ geeicht auf 1 dl              | Fr. 1.-   |
| B. 125 Rotweinglas 190 g              | Fr. 1.-   |
| B. 126 Wasserglas 230 g               | Fr. 1.15  |
| B. 126+ geeicht auf 2 dl              | Fr. 1.40  |
| B. 128 Likörglas 2 Fillets auf 2+4 cl | Fr. 1.75  |
| B. 124 Burgunderglas 350 g            | Fr. 1.50  |

In Kartons zu 36 Stück. Ab Fr. 300.- franco verpackt Ihr Domizil, Verlangen Sie Muster!

**SIEMENS**

Sternegg AG  
8201 Schaffhausen  
Tel. (053) 5 12 91  
Läden: - Ausstellung  
8032 Zürich  
Manessestrasse 10  
Tel. (01) 39 32 88

# Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

## Hotels Schweizerhof und Villa Silvana, Engadin

suchen für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

- Sekretär oder Sekretärin**  
sprachkundig
- Telefonistin**  
sprachkundig
- Logenablösung**
- Etagengouvernante**
- Economatgouvernante**
- Oberkellner**
- Barmen**
- Chefs de rang**
- Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**
- Serviertöchter**
- Alleinkoch**
- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Patissier**
- Masseur oder Masseuse**
- Hallenschwimmbadaufsicht**
- Skiraumaufsicht**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:  
Waldhaus Vulpera AG, 7552 Vulpera.

5167

Wir suchen für unser Restaurant

## Brauerei in Buchs bei Aarau

ein erfahrenes, fachlich und kaufmännisch gut ausgewiesenes

## Pächter-Ehepaar

das in der Lage ist, diesen Betrieb baldmöglichst zu übernehmen. Ihre Anmeldung mit den üblichen Bewerbungsunterlagen erbitten wir an:

**SIBRA MANAGEMENT AG**, Abt. für Immobilien und Restaurants  
Regionaldirektion Basel, c/o Salmenbräu, 4310 Rheinfelden  
Telefon (061) 87 64 11

P 03-4674

Wir suchen eine qualifizierte

## Service-Angestellte

in unseren gepflegten Betrieb zu sehr guten Bedingungen.

Fam. Borer

## Hotel Schwert, Näfels

Tel. (058) 34 17 22.  
(Bitte Frau Borer verlangen)

5164

**Hotel Savoy, 7050 Arosa**  
Erstklasshotel, 170 Betten,  
sucht für lange Wintersaison, November bis April,  
folgende Mitarbeiter:

Empfang:  
**Empfangssekretärin (NCR)**  
**Empfangsvolontärin**

Loge:  
**Concierge**  
**Telefonistin**  
**Logentournant**  
**Nachtportier**  
**Chauffeur**  
**Zimmermädchen**  
**Portier**

Service:  
**Chef de rang**  
**Demi-chef**  
**Commis de rang**  
**1. Barman**  
**Commis de bar**  
**Serviererin Grill-room**

Küche:  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Economatgouvernante**  
**Lingeriegouvernante**  
**Wäscher**

Wir bieten unseren Mitarbeitern ein angenehmes  
Arbeitsklima, zeitgerechte Entlohnung, kein  
Wintersportverbot, Unterkunft in unseren  
Personalhaus.  
Bewerbungen an:  
zurzeit  
Direktor Rolf Humig, Moby Dick,  
D-2286 Keitum, Sylt.

**Kongress-Zentrum im Oberotggenburg**  
200 Betten  
sucht für Wintersaison 1975/76 oder in Jahresstelle:

**2. Oberkellner**  
**Kellner**  
**Sekretärin**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenbursche und -mädchen**  
**Lingeriegouvernante**  
**Lingeriemädchen**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen  
Unterlagen bitte an Werner J. Beck,  
Hotel Acker, CH-9658 Wildhaus 2.

5393

**HOTEL ACKER  
WILDHAUS**  
CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,  
Telex 71208

**Eurotel Christina**  
100 lits

Les places suivantes sont encore à pourvoir  
pour la prochaine saison d'hiver

**secrétaire (homme)**  
pour réception et comptabilité NCR 42  
parlant les langues

**barmaid**  
pour le bar du hall, parlant les langues

**filles de salles**  
(expérimentées)

Faire offres à la direction par écrit ou  
téléphone (027) 43 18 91.

5386

### Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN  
Stellenvermittlung  
Postfach 2657  
3001 Bern

### Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers  
Service de placement  
Case postale 2657  
3001 Berne

|   |   |  |
|---|---|--|
| Name<br>Nom<br>Cognome<br>Apellidos<br>Name   | Vorname<br>Prénom<br>Nome<br>Nombre<br>Christian Name   | Geboren am<br>Né le<br>Nato il<br>Nacido el<br>Date of Birth |
| Wohnadresse<br>Domicile (adresse exacte)<br>Indirizzo attuale<br>Domicilio<br>Permanent Address   |   |  |
| Nationalität<br>Nationalité<br>Nazionalità<br>Nacionalidad<br>Nationality   | Art der Bewilligung für Ausländer<br>Genre de permis pour étrangers<br>Genere di permesso per stranieri<br>Permiso para extranjeros que posee<br>Kind of Labour-permit for Foreigners |  |
| Bisherige Tätigkeit<br>Activité antérieure<br>Attività svolta<br>Actividad anterior<br>Professional Activities up to now  | 3 letzte Arbeitgeber<br>3 derniers employeurs<br>3 ultimi datore di lavoro<br>3 últimos patronos<br>3 last Employers  |  |
| Wünscht Stelle als<br>Désire place de<br>Desera posto di<br>Desea puesto de<br>Post desired   | Sprachkenntnisse<br>Langues étrangères<br>Lingue straniere<br>Conocimientos de lenguas extranjeras<br>Languages spoken  |  |
| Bemerkungen<br>Observations<br>Osservazioni<br>Observaciones<br>Remarks   | Jahres- oder Saisonstelle<br>Place à l'année ou saisonnière<br>Posto annuale o stagionale<br>Puesto anual/temporero<br>Annual/Seasonal employment                                     |  |
| Gewünschtes Eintrittsdatum<br>Date désirée d'entrée en fonction<br>Entrata in servizio desiderata<br>Fecha de comienzo que se desea<br>Desired Date of Entrance |   |  |

# Stellenangebote Offres d'emploi



For our new Luxus Restaurant in Windermere, Lake District, England

we have immediate openings for

- 1 Chef entremetier
- 1 Chef saucier
- 1 Chef garde-manger
- 4 Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen bitte an  
Shepherds Ltd.  
Bowness Bay, Windermere, Cumbria, England

ASSA 86-6517

## Berghaus Rellerligrat

sucht für die Wintersaison 1975/76, Mitte Dezember bis zirka Ende April, folgende Mitarbeiter:

- Küche: **2 Commis de cuisine**
- Restaurant à la carte: **Chef de rang** oder **Serviertochter**
- Snack-Bar: **Commis de bar**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an H. Lahme, BERGHAUS RELLERLIGRAT, 3778 Schönried/Gstaad, Telefon (030) 4 41 66.

5322

Planen Sie Ihre Wintersaison mit uns in einem fröhlichen, modern geführten Hotel. Wir suchen Leute, die ihre Aufgabe mit dem Können und dem Stolz eines richtigen Professionals erfüllen.

Wir suchen Ihre Mitarbeit als

**Logentourant**  
(Schweizer)

**2. Barmaid/Bufetdame**  
(Schweizerin)

**Snack- und Confitierhostessen**  
(Schweizerinnen)

**Chef confiseur**  
**Commis pâtissier**  
(Schweizer)  
**Commis de cuisine**  
in der Trattoria Toscana (Italiener)

**Glätterin**

Schreiben Sie an Herrn G. A. Jaquet, Vizedirektor,

## Arosa Kulm Hotel 7050 Arosa

oder rufen Sie uns an.  
Arosa Kulm Hotel, Telefon (081) 31 01 31.

5313

Gesucht für Wintersaison 1975/76:

- Sekretärin**
- Saucier**
- Entremetier**
- Pâtissier**
- Saalkellner**
- Saaltochter**
- Anfangsgouvernante**
- Zimmermädchen/Tournante**
- Lingeriemädchen**

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Familie Stettler,

## Parkhotel Schöneegg 3818 Grindelwald

5426



cherche

- gouvernante d'économat**
- aide-gouvernante d'économat**
- demi-chef de rang**
- commis de rang**
- garçon d'office**

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre à la direction:  
téléphone (021) 61 38 02, interne 500.

5437

## Meilers Garni-Hotel

7017 *Flims*

Wir suchen auf Anfang November in Saison- oder Jahresstelle tüchtige und zuverlässige Mitarbeiter.

- Küche: **Chef de partie**
- Restaurant: **Serviertochter**  
**Buffetochter**
- Café: **Serviertochter**
- Bar-Dancing: **Barmaid**
- Réception/Büro: **Praktikantin**  
**1. Sekretärin**  
**Réceptionistin**

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen mit schöner Unterkunft. Schicken Sie uns Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen oder vereinbaren Sie mit uns eine Zusammenkunft.

Familie P. Meiler-Schmid, Telefon (081) 39 16 16  
Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

5246

## Hotel Engematthof Zürich

Wir suchen für unser renommiertes Hotel ein beruflich gut ausgewiesenes, in ähnlicher Stellung bereits tätiges

## Direktions-Ehepaar

anstelle der bisherigen Amtsinhaber, die nach 30jähriger Tätigkeit auf den 31. Dezember 1976 in den Ruhestand treten.

Unser Erstklasshotel mit 100 Betten befindet sich in bevorzugter Lage der Stadt Zürich und besitzt Bankett-, Tagungs- und Sitzungszimmer, Tennisplatz, Gartenanlage und Garagen.

Wir erwarten von der neuen Direktion eine dynamische Führung unseres international bekannten Hauses sowie überlegene Führung des rund 40köpfigen Mitarbeiterstabes.

Wir bieten eine selbständige Vertrauensstellung. Eine gut ausgestattete Pensionskasse ist vorhanden.

Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und den üblichen Unterlagen sind zu richten an Herrn Dr. Josef Hofstetter, Präsident des Verwaltungsrates der AG Engematthof, Mühleweg 6, 4500 Solothurn.

OFA 122205375



## Hotel Fügen

Fügen-Bahn - Strandbad - Lido Fügen - Restaurant "Sans-Souci" - Bar - Dancing - Terrassenrestaurant Fügen, das dominierende Hotel am Bürgenstock ob Stansstad bei Luzern

Wir suchen auf Frühling 1976 einen bestqualifizierten (Schweizer oder Niederösterreich, über 30 Jahre alt)

## Küchenchef

- Wir erwarten:**
- vollen Einsatz, sehr gute Führung unserer mittleren Küchenbrigade
  - guter Organisator, Kalkulator
  - phantasiereich in ausgewogenen Menüs und A-la-carte-Gestaltung
  - Sinn für kulinarische Aktionen und Spezialitäten-Wochen
  - angenehmen Charakter, saubere und gepflegte Erscheinung, Sinn für Ordnung
  - Freude an Lehrlingsausbildung

- Wir bieten:**
- Jahresstelle (im Winter reduzierter Betrieb)
  - weitgehende Selbständigkeit und loyale Zusammenarbeit
  - bei vorzüglichen Anstellungsbedingungen und den hohen Erwartungen entsprechende Entlohnung
  - Wohnung vorhanden (wenn erwünscht)
  - Vorteilhaft bezüglich Steuern

Wenn Sie sich von dieser Aufgabe angesprochen fühlen und ausserdem Wert auf eine längere Anstellungsdauer in gutem Betriebsklima legen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an oder nehmen Sie telefonischen Kontakt mit Herrn Dir. V. Tsakmaklis.

PS. Möglichkeit, die Stelle ab 1. Oktober bis 15. Dezember 1975 zu besetzen. Hotel Fügen AG, 6362 Fügen, Telefon (041) 61 12 54

5114



Hotel  
Alpensonne  
7050 Arosa

Wir suchen für kommende Wintersaison:

- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Saaltöchter/Kellner**  
(Deutschkenntnisse)

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an Hotel Alpensonne, 7050 Arosa.

5415



## Hotel Des Alpes

Für kommende Wintersaison, evtl. in Jahresstelle, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Buffetochter**
- Zimmermädchen**
- Küchenbursche**

(Es können nur Schweizer Bewerber oder Ausländer mit B-Bewilligung berücksichtigt werden.)

Offerten an die Direktion Hotel Des Alpes, 7260 Davos Dorf, Telefon (083) 6 12 61.

5421

## Hotel Savoy, Bern

sucht in Jahresstelle nette, freundliche und versierte

## Hotelsekretärin

für Empfang, Kassa, Korrespondenz usw. Deutsch-, Französisch-, Englisch-, Italienisch- oder Spanischkenntnisse erwünscht.

Gut honorierter Posten, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an R. Tanner, Hotel Savoy, Bern, Telefon (031) 22 44 05.

5380



## HOTEL CRESTA SAVOGNIN

Auf die kommende Wintersaison (Eintritt anfangs Dezember 1975) suchen wir in Jahresstelle einen bestausgewiesenen und

## qualifizierten Küchenchef

(nur Schweizer)

für den anspruchsvollen Hotelbetrieb mit Restaurant (à la carte), Bar-Dancing und Hallenbad.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen wollen Sie bitte richten an:

HOTEL CRESTA  
z. H. Frau M. Steier  
7451 Savognin

5373



sucht für Wintersaison 1975/76:

## Restaurationsstochter

(evtl. Anfängerin)

## Koch oder Köchin

(neben Chef/in)

Personal, das an tadellos saubere und zuverlässige Arbeit gewöhnt ist und sich anzupassen versteht, meldet sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei Frau Elsie Casty, Hotel Landhaus, 7299 Davos Laret.

5365



Emserstr. Tel. 081 22 55 45

Ideale Stelle zur Weiterbildung!

Als

## Praktikantin

Büro - Réception.

Offerten bitte an:  
John Seiler, Direktor, Telefon (081) 22 55 45.

5408

- Sie fühlen sich in allen gastronomischen Sparten vom Bar- bis zum Bankettbetrieb zuhause;
- können dank Ihrer grossen Erfahrung einen Mitarbeiterstab von 40 Personen ungezwungen, natürlich und doch konsequent führen und begeistern
- und sind bereit, mit Humor, Kreativität und Initiative grossen persönlichen Einsatz zu leisten
- Wir sind ein junges, dynamisches Gastronomie-Unternehmen und
- suchen für unseren modern konzipierten Betrieb an ausgezeichneter Lage in einer grösseren Schweizer Stadt

## tüchtigen Manager

Wir bieten ein der Position entsprechendes Salär sowie Erfolgsbeteiligung.

Ihre schriftliche Offerte mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen (als Diskussionsbasis) wird streng vertraulich behandelt und erreicht uns unter Chiffre ST 1043, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 9001 St. Gallen.

Für unseren Auftraggeber suchen wir je einen

## Leiter der Restaurationsbetriebe

in Wien, in der Deutschschweiz und in Lausanne.

Voraussetzung für die Uebernahme dieser zukunftsgerichteten Position sind: Hotelfachschule oder Wirtfachkurs mit Fähigkeitsausweis A sowie einige Jahre erfolgreiche Geschäftsführungspraxis. Sie sollten Erfahrung in Budgetierung, Küchenplanung, Personalführung, Organisation und in administrativen Belangen besitzen.

Zudem suchen wir einige

## bestausgewiesene Geranten/Gerantinnen

Nur Fachleute, die mit Erfolg selbständig einen Betrieb geleitet haben.

Bewerber(innen) mit spezifischem, kommerziellem Denken, Fremdsprachenkenntnissen, unermüdetem Einsatz, Verantwortungsbewusstsein und Selbständigkeit bitten wir um Zusendung einer Kurzfotografie mit üblichen Unterlagen.

P 44-655

# SOPAC City

Personalberatung  
Kaderselektion+Vermittlung  
Uraniastrasse 12 8001 Zürich 01/27 13 27

## Chef de rang

(Panorama-Grill)

## Serviertochter

(Snack-Restaurant Marmite)

## Commis de cuisine

Wir bieten beste Verdienstmöglichkeiten (zum Teil mit Umsatzbeteiligung), Fünftagewoche, grosszügige Koordinierung der Arbeitszeit, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und ein modernes Personalhaus mit Einzelzimmern.

Bitte schreiben Sie oder rufen Sie uns an.

5367

hotel International zürich  
am Marktplatz  
8050 Zürich-Oerlikon  
Telefon 01/46 43 41



Hotel-Restaurant-Bar  
Hoheneck, 6390 Engelberg  
sucht für die kommende Wintersaison 1975/76

## Barmaid

Offerten sind erbeten an:  
Erich Odermatt  
Hotel Hoheneck, 6390 Engelberg  
Telefon (041) 94 13 77

5224

Pour entrée à convenir nous offrons excellente situation à  
**chef de service et serveuses**  
Possibilité de gain élevé.

Téléphone (037) 22 83 70 ou  
22 77 22 ou case postale 206,  
1701 Fribourg.

5341



## Night-bar (dancing)

Région Locarno cherche

## barmaid

Excellentes conditions définies par contrat annuel. Bonnes connaissances italien, allemand, français souhaitées. Début au plus tard 1 décembre 1975.

Offres avec photo, références.

Case postale 3658, Muralto-Locarno.

P 16-328449

Nous recherchons pour le 15 octobre

## jeunes cuisiniers

Désirant apprendre l'anglais et souhaitant travailler au Canada (Ontario).

Faire offres avec références sous chiffre PA 47917 à Publicitas, 1002 Lausanne.

P 22-47917

## Hotel Hirschen 8875 Obstalden

Wir suchen per 1. Oktober 1975 oder nach Uebereinkunft, nette, freundliche

## Serviertochter

(Anfängerin wird angeleitet)

Bitte melden Sie sich bei  
Familie Neyer-Gubser  
Telefon (058) 32 13 50

P 19-983

## Hôtel de l'Ancre, Lausanne

sucht auf sofort

## Sekretär-Praktikant(in)

Gut bezahlte Jahresstellen.

Offerten an  
F. Gillioz, avenue d'Ouchy 66,  
Lausanne.

P 22-6302

In vielseitigen Betrieb auf dem Platz Zürich suchen wir in grosse Brigade einen erfahrenen

## Küchenchef

der gewöhnt ist, seine Mitarbeiter selbständig zu führen.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und handgeschriebenen Lebenslauf sind zu richten unter Chiffre 44-65 913, an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

P 44-61

## Hotel Schweizerhof Sils Maria (St. Moritz)

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch folgendes Personal:

## Portier

## Zimmermädchen

(Ehepaar)

## Entremetier

(Schweizer)

Ihre Offerten mit Beilage von Zeugniskopien und Foto richten Sie an:  
Frl. D. Steimann, Chesa Viola,  
7500 St. Moritz.

5316

Le Restaurant Gruyérien à Bulle engage, pour le service du restaurant

## serveuse ou garçon

Entrée tout de suite ou pour date à convenir.

Téléphone (029) 2 75 75.

P 17-12678

Gesucht auf Frühjahr 1976 in bekanntem Hotel Nähe Olten, tüchtigen

## Küchenchef oder -chefin

mit oder ohne Wirtepatent.  
Offerten unter Chiffre OFA 4517 Zu an Orell Füssli-Werbe AG, 8022 Zürich.  
OFA 148.225.558

## Gesucht

## Koch

in bekanntes, gut geführtes Speiserautaurant mit à la carte, Bankett und Tellerservice.  
Zimmer im Hause.

Anmeldung an

## Hotel Toggenburg,

Flawil SG, P. Hätterschwiler  
Telefon (071) 83 15 21.

P 33-12169



Hotel-Restaurant  
Kappelenbrücke  
Bern

Wir suchen nette

## Serviertochter

Angenehmes Arbeitsklima in modern eingerichteten Betrieb, gepflegter Speiservice, Jahresstelle mit sehr gutem Verdienst. Zimmer im Haus möglich. 5-Tage-Woche. Montag und Dienstag geschlossen.

Gebüder Gyax  
Hotel-Restaurant Kappelenbrücke  
3032 Hinterkappelen  
Telefon (031) 55 15 15

P 05-9648

## Garni-Hotel + Restaurant «Bären» CH-3823 Wengen



W. Brunner-Fankhauser, Prop., Tel. (036) 55 14 19

sucht für kommende Wintersaison Dezember bis Ostern in neuzeitlich eingerichteten Betrieb folgenden Personal:

## 1 Restaurationstochter oder -kellner

(versiert im A-la-carte-Service und sprachenkundig)

## 1 Commis de cuisine oder Köchin

## 1 Betriebs-Praktikantin

(Sprachkenntnisse unerlässlich) Zur Stütze des Patrons.

Gut ausgewiesene Personen mit angenehmen Umgangformen möchten ihre schriftliche Offerte unter Beilage der Zeugnisschriften sowie Foto an oben genannte Adresse senden.

5151



sucht für kommende Wintersaison 1975/76

**Chef saucier**  
**Chef entremetier**  
**Chef tournant**

Offerten mit Unterlagen an:  
A. Caduff-Birkmaler  
Hotel Seehof, 7050 Arosa  
Telefon (081) 31 15 41.

503

## Andermatt

Gesucht tüchtige, selbständige

## Serviertochter

für lange Wintersaison oder in Jahrestelle. Ueberdurchschnittlicher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an  
E. Christen

Hotel Aurora, 6490 Andermatt  
Telefon (044) 6 76 61

5048

# Wengen

## Hotel Alpenrose 3823 Wengen

für lange Wintersaison, 15. Dezember bis Ostern

**2 Jungköche/Commis de cuisine**  
**Saalkellner**  
**Saaltöchter**  
**Servicepraktikanten**

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an:  
Fam. P. von Allmen, Tel. (036) 55 32 16.

4993



## Hotel Zurzacherhof

In Jahresstelle

**Chef de partie**  
**Hausbursche-Portier**  
**Hausmädchen-Zimmermädchen**  
**Restaurationskellner**  
**Bar-Restaurationstochter**

Telefonieren Sie uns bitte oder senden Sie uns Ihre Unterlagen mit Foto. Tel. (056) 49 01 21.

4986

## Hotel Belvedere 3818 Grindelwald

sucht für lange Wintersaison 1975/76:

### Entremetier

(Koch oder Köchin)

**Saaltöchter  
Küchenbursche  
Officemädchen  
Zimmermädchen**

für Zweisaison- oder Jahresstelle.

### Lingère

die nähen und bügeln kann, Aufsicht über  
Waschküche.

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

5416

## Sporthotel Pischa

(140 Betten)

## 7270 Davos Platz

moderner Betrieb

sucht ab 13. Dezember 1975 bis 23. April 1976:

**Küche: Commis tournant  
Jungkoch**

**Saal: Saalkellner  
(Anfänger) evtl. Stagiaire**

Offerten mit Foto an  
W. Altorfer, Dir. Sporthotel Pischa, 7270 Davos Platz.

5412

## Hotel Misani, Oberengadin

Wir benötigen für die Wintersaison (Dezember bis  
April 1976):

**Sekretär(in)/Aide patron  
Saaltöchter oder Kellner  
Commis de cuisine oder 2. Koch**

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an:  
Hotel MISANI, 7505 Celerina.

5404

## Hotel Motta-Post, 6780 Airolo

Cerchiamo per impiego annuale a partire dal  
10 dicembre 1975:

**1 chef di cucina  
1 capo cameriere  
1 barista**

Offerte scritte a direzione.

5369



## Hotel Monopol & Metropole 6003 Luzern

Den Gästen und Mitarbeitern zuliebe haben  
wir unser Erstklasshotel vollständig renoviert.  
Kunden und Angestellte fühlen sich bei uns  
königlich.

20 Schritte vom Bahnhof und etwa 200 Meter  
vom See entfernt liegt Ihr Tätigkeitsgebiet.  
Wir sind 180 Betten gross und offerieren Ihnen  
eine gutbezahlte Jahresstelle als

**Barmaid**  
sprachgewandt

**Restaurationstochter**  
berufserfahren, sprachkundig

**Chef de partie**  
nur Spitzenköcher

**Hotelfachassistentin  
Kellerbursche**

1. November

Jahresaufenthalter richten ihre Offerten mit  
Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen  
an die Direktion.

Hs. Unternährer, Telefon (041) 22 08 01.

5406

Wir suchen tüchtigen

## Réceptionist/Aide du patron

initiativ und sprachkundig, für 2-Saison-Hotel höherer Klasse im Berner  
Oberland.

Eintritt auf 1. November oder nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen einschliesslich Schriftprobe erbiten wir  
unter Chiffre 5409 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Parkhotel Beausite CH 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison:

**1. Sekretärin**  
(sprachen- und NCR-kundig)  
**Oberkellner  
Saalkellner und Saaltöchter  
Commis de cuisine und Köchinnen  
Barman Snackbar  
Serviertochter Snackbar  
Anfangsbarmaid  
Masseur oder Masseuse**

Offerte mit den üblichen Unterlagen an  
Park-Hotel, 3823 Wengen

5382



## TM Schloss Ragaz 7310 Bad Ragaz

sucht noch folgende Mitarbeiter für die kommende Wintersaison: ab 18. De-  
zember (eventuell in Jahresstelle)

## Portier Saalkellner oder -tochter

(Deutschkenntnisse sind Bedingung)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.  
Telefon (085) 9 23 55

5376

Wir brauchen keinen kaltberechnenden Managertyp. Unser

## Direktionesehepaar

setzt sich mit ebensoviel Herz wie mit Verstand dafür ein, dass unsere Gäste  
preisgerechte Leistungen und unsere Mitarbeiter ein gefreutes Arbeitsklima  
erhalten.

Wir sind ein sozialer Beherbergungsbetrieb (Familienhotel mit 117 Betten) im  
Zentrum der Stadt Bern. Nicht nur die geplante Erneuerung, sondern auch  
Ihre Persönlichkeit und Ihre Fachkenntnisse sollen das Haus erfolgreich in die  
Zukunft führen.

Wir bieten:

- sehr selbständige Stellung
- ein anständiges Gehalt (denn wir wissen, was uns der gute Mann an der  
Spitze wert ist)
- vorzügliche Sozialleistungen
- 5-Zimmer-Direktionswohnung im Hause

Wir erwarten gerne Ihre Offerte unter Chiffre 5436 an Hotel-Revue, 3001 Bern.  
(Sie dürfen von uns Verschwiegenheit und eine umgehende Antwort erwarten.)

4759

## Hotel Restaurant Plattenhof Zürich



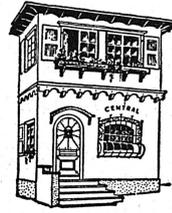
8032 ZÜRICH  
ZÜRICHBERGSTRASSE 19  
TELEFON 01 321910  
TELEX 58929  
INHABER HEINZ STUTZ

In gutbezahlte Jahresstellen werden folgende qualifizierten Mitarbeiter mit  
baldmöglichstem Eintritt gesucht:

**1 jüngerer Chef de partie  
1 Commis de cuisine  
1 Buffedame  
1 Buffettochter  
1 Restaurationskellner  
1 Restaurationstochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.  
Telefonische Auskünfte zwischen 9 und 11 Uhr durch (01) 32 19 10.

5398



## Arosa Hotel Central und Hubelsee

Restaurant Chaîne des Rôtisseurs

Wir suchen für unser traditionelles 80-Betten-Hotel mit  
Restaurant, Grotto, Hotelbar für die kommende  
Wintersaison:

**Büro: Hotelsekretärin  
Réceptions-  
praktikantin  
Saucier  
Entremetier  
Commis de cuisine  
Buffettochter/-bursche  
Saaltöchter  
Restaurationstochter**  
für gepflegten A-la-carte-Service

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen mit  
Foto und Zeugniskopien oder einen unverbindlichen  
Anruf an die Direktion Hotel Central, 7050 Arosa,  
Telefon (081) 31 15 13.

5314



## Kulm Hotel 7500 St. Moritz Haus allerersten Ranges

Für die kommende Wintersaison suchen wir folgende  
Mitarbeiter:

**Büro: Réceptionist/Caissier  
Assistent des  
Personal- und  
Einkaufschefs**

**Loge: Logentournant/  
Telefonist  
2. Concierge  
Voiturier**

**Restaurant: Commis de rang**

**Küche: Chef rôtisseur  
Chef tournant  
Chef de garde  
1. Commis pâtissier  
jungen Bäcker**  
für Hotelbäckerei

**Lingerie: Glätterin  
Näherin**

**Keller: 1. Kellermeister**

**Economat: Economat- und  
Kaffeeküchenhilfe**

Für Casino-Kursaal St. Moritz suchen wir:  
**Commis de bar**

Offerten sind erbeten an:  
Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz,  
Telefon (082) 2 11 51.



## Sporthotel La Riva Lenzerheide

Hallenschwimmbad, Sauna  
Solarium, Fitness-Raum

Für die kommende Wintersaison suchen wir:

**Küche: Commis de cuisine  
Hilfskoch**

**Restaurant: 3 Serviertochter**

**Divers: Kindermädchen**

Wir bieten gute Entlohnung sowie angenehmes Ar-  
beitsklima.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte.  
Familie B. Zörjen, Dir., Telefon (081) 34 29 29.

4987

**Murten**

Bar-Dancing, Navy-Club, sucht für 1. November 1975 oder nach Uebereinkunft, in Jahresstelle,

**Barman  
Chef Dancing**

Offerten sind zu richten an F. Lehmann  
**Hotel Schiff, 3280 Murten**  
Telefon (037) 71 26 44.

5343



engage de suite ou à convenir

**une gouvernante d'étage**

minutieuse et capable de diriger une quinzaine d'employés

**un 2ème maître d'hôtel**

diplomatie et entregent, sachant l'anglais.

Faire offres détaillées avec prétentions de salaire à la direction de l'Hôtel Royal, rue de Lausanne, 1201 Genève.

5331

**Kursaal - Casino, Baden**

Wir suchen nach Uebereinkunft

**II. Sekretärin - Praktikantin**

Wenn Sie Interesse an diesem Posten haben, melden Sie sich bitte unter Telefon (056) 22 71 88, Herr Finster verlangen.

(Anrufe von anderen Zeitungen nicht erwünscht.)

5328

**Hotel-Restaurant Waldrand  
3954 Leukerbad**



Für Winter-/Sommersaison 1975/76 gesucht:

**Commis de cuisine  
Restaurationstochter  
Zimmer-/Lingeriemädchen  
Officemädchen**

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.  
Familie Baumer-Gsponer, Telefon (027) 61 11 55.

5310

1006 Lausanne-Ouchy  
Cherchons 1er octobre ou à convenir

**1 cuisinier seul**

Place à l'année.

Faire offres avec certificats et prétention de salaire, ou téléphoner à:

**Hôtel Du Port  
1006 Lausanne-Ouchy**

téléphone (021) 26 49 30.

5318

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb, zu baldigem Eintritt in Jahresstelle,

**Commis saucier  
Commis garde-manger  
Serviertochter  
Büropraktikant**  
(für 7 Monate)

Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie an H. Reiss

**Restaurant Du Théâtre  
3001 Bern**

5324

**Televisione della Svizzera italiana**

Nella primavera del 1976 sarà aperta a Comano la mensa TSI, il ristorante del personale della Televisione, con 250 posti circa. Per la gerenza di questo esercizio cerchiamo per il febbraio 1976 un giovane, dinamico e moderno

**gerente  
(o una coppia di gerenti)**

che sappia soddisfare i desideri della sua clientela. Frequenteranno la mensa non solo il personale svizzero e estero, ma anche i nostri ospiti che si troveranno «davanti e dietro le telecamere».

Desideriamo che tutti siano trattati come ospiti di riguardo. Si richiedono ampia conoscenza del ramo, delle lingue e un carattere socievole.

Il salario corrisponderà naturalmente alle prestazioni e alla responsabilità che tale incarico richiede.

Indirizzare le offerte scritte corredate dei documenti d'uso (curriculum, foto, copie di certificati, campione calligrafico e referenze) a

**Genossenschaft RADI**

Gastgewerbliche Unternehmen  
Zentralverwaltung  
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern  
Telefon (041) 22 34 48



107



**Hôtel-Restaurant-  
Dancing  
«Le Farinet»**

Nous cherchons pour cet établissement un

**couple de directeurs**

hôtelières, expérimentées (emploi à l'année).

Faire offres détaillées au Bureau C. de Mercurio, 10, avenue de la Gare, 1003 Lausanne.

5422

Unser Kunde: ein renommiertes, gut fundiertes Unternehmen in Basel. Wir suchen für seine

**Restaurantkette  
einen  
Top-Manager**

**Ort**

Restaurants, Bars, Night Clubs in der Stadt Basel

**Ihre Aufgaben**

- Durchsetzung der Unternehmenszielsetzung, der Verkaufs- und Personalpolitik
- Mitarbeit bei der Festlegung des Sortiments, der Materialspezifikationen, Lieferantenbedingungen und Verkaufspreise
- Budgetkontrolle
- Werbeplanung
- Ueberwachung der unterstellten Betriebe
- allg. Organisation

**Anforderungen**

- Kaufmännische Grundausbildung
- mehrjährige Erfahrung im Restaurant- oder Hotelbetrieb sowie in Personalführung
- sehr guter Kalkulator, Organisator und Praktiker
- überdurchschnittliche Einsatzbereitschaft und Dynamik
- gefestigte Persönlichkeit
- den Aufgaben entsprechende grosse Kompetenzen und Verantwortung
- leistungsgerechtes Fixum und Umsatzbeteiligung
- gute Sozialleistungen

**Angebot**

- den Aufgaben entsprechende grosse Kompetenzen und Verantwortung
- leistungsgerechtes Fixum und Umsatzbeteiligung
- gute Sozialleistungen

**Information/  
Bewerbung**

Mehr über diese anspruchsvolle Position teilen wir Ihnen auf telefonische oder schriftliche Anfrage gerne mit. Ihre Bewerbungsunterlagen behandeln wir streng vertraulich.

Einsatz AG **E** 061/23 23 02

Personalberatung  
Münsterberg 8, 4051 Basel  
Hauptplatz Zürich-City  
Niederlassungen in Oerlikon  
und Spreitenbach

*Internationale Jeder-Selektion im  
Auftrag namhafter Unternehmen*

**Hôtel «Beau-Rivage»  
1006 Lausanne-Ouchy**

cherche pour date à convenir

**gouvernante d'étage  
aide directrice**

qualifiée et parlant anglais.  
Place stable.

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

5305

**Garni-Hotel-Restaurant  
Kristall, 7077 Valbella**

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir für die kommende Wintersaison

**1 freundliche  
Serviertochter**

für gepflegten Speiseservice

**1 Alleinkoch  
1 Buffettochter  
1 Zimmermädchen  
1 Hausburschen**

Es erwartet Sie eine abwechslungsreiche Tätigkeit bei moderner Arbeitszeit, die wir entsprechend honorieren.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

G. und V. Hottinger-Treichler, Telefon (081) 34 16 77.

5304

**Arosa**

Für die Wintersaison suchen wir

**2 Commis de cuisine  
Saaltöchter oder -kellner  
Restaurationstochter  
oder -kellner**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Ernst Tagmann,

**Hotel Belvédère-Tanneck  
7050 Arosa**

5303

Gesucht für Wintersaison 1975/76 nach Adelboden:

**Köchin oder Koch  
Zimmermädchen  
Hausbursche**  
mit Führerausweis  
**Serviertochter**  
mit Barkenntnissen  
**evtl. Ehepaar**

**Combi-Hotel Alpenruhe  
3715 Adelboden**

Telefon (033) 73 12 12

5389



**Blackout**

Herausforderung an eine junge Führungskraft! Für unsere bestbekannte Diskothek am Flughafen Zürich suchen wir einen

**Betriebsassistenten**

Wir wünschen uns eine Persönlichkeit,  
- die praktische Erfahrung in der Führung einer Servicebrigade mitbringt,  
- die kontaktfreudig und gewandt im Umgang mit Gästen und Mitarbeitern ist,  
- die Französisch und Englisch beherrscht,  
- die Freude an der Nacharbeit hat.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung an unseren Personalchef, Herrn J.-L. Gerber, Flughafen-Restaurants, Postfach, 8058 Zürich-Flughafen.

5386



**Flughafen-Restaurants Zürich**

Gut frequentiertes Restaurant im Zentrum von Bern sucht

### Aide du patron

Erfahrung in guter Personalführung und Pflege der Kundschaft erforderlich. Nicht für Anfänger.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungen unter Chiffre 5363 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams:

### Commis de cuisine

Wir bieten jungen, dynamischen Mitarbeitern eine interessante und vielseitige Tätigkeit.

Gute Entlohnung, ausgezeichnete Organisation und fortschrittliche Anstellungsbedingungen sind in unseren Betrieben selbstverständlich.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den vollständigen Unterlagen oder Ihren telefonischen Anruf zur Vereinbarung einer Besprechung.



Restaurant Paprika, Le Cochon d'Or und Le Bistrot, Basel.

Personalbüro: Blumenrain 12, 4051 Basel, Telefon (061) 25 30 44

5339

Gesucht nach Uebereinkunft

### junge Barmaid

(evtl. Barpraktikantin)

Gute Verdienstmöglichkeit, schönes Zimmer, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Bild sind erbeten an: Familie Bongli

Hotel-Rest. Bar Enge  
3280 Murten

Telefon (037) 71 22 69

5430

Gesucht nach

## Saas-Fee

für die Wintersaison 1975/76 (15. Dezember 1975 bis Ende April 1976, eventuell länger):

Service: Saaltöchter  
Restaurationstöchter  
Küchenchef  
Koch  
Kochlehrling

Ihre Offerte mit Zeugnisunterlagen, Lohnanspruch sowie Foto senden Sie bitte an die Direktion

Hotel Beau-Site  
3906 Saas Fee

Telefon (028) 4 81 02

5106

**CHURWALDEN, das Pistenparadies bei LENZERHEIDE-VALBELLA**  
Für die kommende Skisaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**AIDE DU PATRON**  
jung und initiativ

**RECEPTIONSSEKRETÄRIN**  
NCR 42, sprachkundig

**HOTELPRAKTIKANTIN**  
Réception und allgemeine Mithilfe

**SERVIERTOCHTER**  
freundlich und selbständig

**SERVICEPRAKTIKANTIN**  
für den gemütlichen Rustico

**BUFFETTOCHTER**  
mit Serviceambitionen

**CHEF DE PARTIE**  
rationell eingerichtete Küche  
Neurenoviertes 100-Betten-Hotel.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:  
Fam. D. Maron  
Sporthotel Krone  
7075 Churwalden

P 13-2681

Sporthotel Krone  
Churwalden  
Telefon 081 35 13 93

### Cherchez-vous une place stable avec une rémunération très élevée?

Famille suisse distinguée habitant une magnifique demeure du bassin lémanique souhaite engager

#### cuisinière très qualifiée

ayant plusieurs années d'expérience en maison privée, à même d'assurer la préparation de menus variés et de s'organiser de manière indépendante.

Notre choix se portera sur une personne âgée de 45 ans maximum, très soignée, discrète et de toute moralité.

Nous lui assurons en contre partie une vie de famille exemplaire, ainsi que des conditions de travail et de logement modernes.

Si vous pensez posséder les qualités requises, nous vous prions de nous faire parvenir votre offre de service détaillée, accompagnée d'une photo et de références de premier ordre sous chiffre PE 902259 à Publicitas, 1002 Lausanne. Une discrétion absolue vous est garantie.

Im Auftrag eines bedeutenden Unternehmens der Exportindustrie suchen wir zur selbständigen Führung eines Direktionssekretariats eine erfahrene

### Direktionssekretärin

Neben den zahlreichen telefonischen und persönlichen Kontakten auf Direktionsebene erledigen Sie die Korrespondenz selbständig oder nach Stichworten. Sie organisieren Reisen und Sitzungen und sind für einen reibungslosen Arbeitsablauf in Ihrem Sekretariat besorgt.

Für diese verantwortungsvolle Position notwendig sind: einige Jahre Erfahrung als Direktionssekretärin, gute Sprachkenntnisse in Französisch, eventuell auch in Englisch. Angenehme Umgangsformen und Diskretion sind für Sie selbstverständlich.

Geboten werden: eine Vertrauensstelle in einem interessanten Arbeitsgebiet, ausgebaute Sozialleistungen und gleitende Arbeitszeit.

#### Käner SVO

Jakobstrasse 1, 5430 Wettingen, Tel. (056) 26 43 80

P 02-2230



Société d'Exploitation des Hôtels et Restaurants d'Anzère (SEHRA)

Hôtel des Masques  
Hôtel Le Zodiaque  
Restaurant-Grill Le Rondin

1972 Anzère / Valais / Suisse

Nouvelle station au centre du Valais, avec une clientèle sportive et internationale.

Nous exploitons deux hôtels modernes - 300 lits - 2 restaurants - 1 grill - 4 bars - 2 discothèques - 1 salle de cinéma - plusieurs salles de conférences - 1 sauna.

Nous cherchons (pour notre prochaine saison d'hiver, éventuellement à l'année) pour compléter notre équipe jeune et dynamique les collaborateurs qualifiés suivants:

réception **chef de réception**  
(connaissances approfondies NCR 42)  
**secrétaires-hôtesse**  
**stagiaire**  
**night-auditor**  
(bonnes connaissances des langues et NCR 42)

restaurant **maitre d'hôtel**  
grill **sommeliers/sommelières**  
buffet (2 services)  
cave **commis de rang**  
**filles de buffet et cafeterie**  
**aide-caviste**

cuisine **saucier**  
office (avec responsabilité de sous-chef)  
**entremetiers**  
**commis rôti**  
**commis garde-manger**  
**commis pâtissier**  
**garçons ou filles d'office**  
**casseroliers**

discothèques **barmaid ou barman**  
bars **commis de bar**  
**disquaire**

locaux publics **gouvernante**  
étages **portiers d'étages**  
**femmes de chambres**  
**garçons ou filles de maison**  
**chasseur/commis d'étages**

**jeune fille**  
(responsabilité du sauna, de la caisse du cinéma et du vestiaire de la discothèque)

Nous vous offrons une rémunération en fonction de votre expérience et des efforts que nous attendons de vous, ainsi que des avantages pour le ski.

Si vous êtes jeune et désirez travailler dans entreprise moderne, veuillez faire vos offres écrites avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à:

Direction SEHRA  
c/o Hôtel Zodiaque  
1972 Anzère

5076

Wir suchen in einem Team von jungen dynamischen Mitarbeitern noch folgendes Personal für die Wintersaison, bis Ostern 1976:

**Barmaid**  
für intime Hausbar

**2. Sekretärin (NCR)**

**Zimmermädchen**  
deutschsprachig

**Serviertochter**  
für Restaurant Crap Naros «Tellerservice»

**junger Chef de cuisine**  
mit viel Liebe für die französische und italienische Fischküche

**Chef de rang**  
**Commis de rang**

**Chauffeur**

Ihre Unterlagen in der üblichen Zusammenstellung senden Sie bitte an die Direktion

Hotel Guarda Val  
7078 Lenzerheide

5307

Hôtel Alpina et Savoy  
3963 Crans-Montana

cherche pour saison d'hiver

**chef de cuisine**  
**commis de cuisine**  
**pâtissier**  
**chasseur**  
**maitre d'hôtel**  
**barman**  
**commis de restaurant**  
**demi-chef de rang**

Faire offres avec copies de certificat et prétention de salaire à la direction.  
Téléphone (027) 41 21 42.

5350

Hostellerie  
Restaurant  
Bar  
Night-Club  
Chesery - Gstaad



cherche pour la saison d'hiver

**chefs de rang**  
qualifiés, parlant les langues français, allemand, anglais

**sous-chef**  
**chef de partie**  
**commis de cuisine**  
**barman expérimenté**  
**employés de maison**

Faire offre avec copies de certificats et photo à Heribert Medler, Chesery, 3780 Gstaad.

5333

Gesucht nach Saas Fee für die Wintersaison in Hotel und Grillroom «Châmi-Stube»

**Grillkoch/Rôtisseur**  
**Koch**  
**Restaurationstochter**  
**Kellner**  
**Buffetbursche (-mädchen)**  
**Saaltöchter**

Rechter Verdienst und geregelte Freizeit.

Anfragen an  
Hotel Christiania  
3906 Saas Fee

Telefon (028) 4 84 53.

5327

Hotel Edelweiss  
3825 Mürren

sucht für Wintersaison 1975/76

**Küchenchef**  
**Sekretärin-Praktikantin**  
**Barmaid-Anfängerin**  
**Restaurationstochter oder -kellner**  
**Portier-Hausbursche**  
**Zimmer-/Lingeriemädchen**  
**Buffettochter-Anfängerin**  
**Officemädchen und -bursche**  
**Küchenbursche**

Offerten an:  
Familie Affentranger, Hotel Edelweiss, 3825 Mürren.

5326

**Das Hotel Landhaus und Spezialitäten-Restaurant**



im Landhaus Davos Laret  
(zwischen Klosters und Davos)

Gesucht auf 1. Oktober 1975 oder nach Uebereinkunft in junges Team

**Commis de cuisine**

in gepflegtes Fischspezialitätenrestaurant am rechten Zürichseeufer sowie

**Serviertochter**

in unsere gemütliche Gaststube.  
Sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Bitte telefonieren Sie Herrn W. Wolf,  
Telefon (01) 923 43 66.

5368



Wir suchen in Jahresstelle

**Chef de partie  
Anfangs-Chef de partie  
Commis de cuisine**

Angenehmes Arbeitsklima. Zeitgemässe Entlohnung. Auf Wunsch Zimmer in unserem Personalhaus. Unser Personalchef, Herr A. Steurer, erteilt Ihnen gerne unverbindlich jede gewünschte Auskunft.

Bahnhofbuffet Zürich HB  
Postfach, 8023 Zürich  
Telefon (01) 23 37 93

5403



**Park-Hotel Waldhaus**

sucht für kommende Wintersaison (Mitte Dezember bis Anfang April 1976)

**Telefonistin**

(sprachkundig)

**Kaffeeköchin**

Offerten mit Bewerbungsunterlagen bitte an Direktion Park-Hotel Waldhaus, 7018 Films Waldhaus, senden.

5439

Die Torrentbahnen Leukerbad-Albinen AG suchen zur Führung des Restaurants Rinderhütte auf Torrent (2350 m ü. M.) oberhalb Leukerbad

**ein fachtüchtiges  
Gerantenehepaar**

Verlangt wird gelernter Koch, der den Betrieb selbständig leiten kann, sowie fachkundige Ehefrau. Deutsch und Französisch sprechend.

Das Restaurant (Selbstbedienung) verfügt über zirka 300, die Terrasse über 150 Sitzplätze. Touristenlager 60 bis 80 Betten. Modernst eingerichtete Küche.

Jahresstelle. Betrieb zirka 10 Monate offen. Wohnung vorhanden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an:  
Justus Loretan.

**Walliserhof, 3954 Leukerbad**

5438



**Grand-Restaurant**

Tea-room / Confiserie

«Schuh»

**3800 Interlaken**

am Höhweg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft bis 24. Oktober 1975 (auf Wunsch auch für Winter):

**Serviertochter oder Kellner**

Ferner für anfangs Dezember 1975:

**Hotelfachassistentin**

hauswirtschaftlicher Richtung  
(Allgemeingouvernante).

Offerten sind zu richten an:  
F. Beutler, Inhaber, Telefon (036) 22 94 41.

5435

Sie sind ein tüchtiges

**Hotel-Direktionsehepaar**

Ihre Fachkenntnisse bilden die Grundlage Ihres Könnens. Guter Charakter, initiative Berufsfreude zeichnen Sie aus. Zuverlässige Pflege einer internationalen Gästeschaf und harmonische Personalführung gehören zu Ihrem Berufsstolz.

Sie sind auch kaufmännisch auf der Höhe, um einem Hotelbetrieb in aufstrebendem Sommer- und Winterkurort erfolgreich vorzustehen.

Auf Gegenseitigkeit beruhende loyale Zusammenarbeit mit der Hotelgesellschaft ist für Sie selbstverständlich.

Bei diesen Voraussetzungen haben Sie die besten Aussichten, für den auf den 1. November oder nach Vereinbarung neu zu besetzenden Posten eines Hotel-Direktionsehepaares (im Berner Oberland) gewählt zu werden.

Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen einschliesslich Schriftprobe erbitten wir unter Chiffre 5428 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

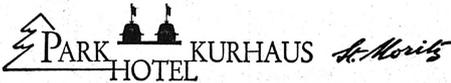


sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

**Chef de partie**

Bewerbungen sind an die Direktion Hotel Commodore, Lugano, Riva Caccia 6, Tel. (091) 54 39 21, zu richten.

5390



(300 Betten) CH-7500 St. Moritz

Für die Wintersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

- Büro:** Sekretär(in)  
(NCR, fachkundig), Jahresstelle
- Loge:** Nachtportier/Concierge  
Conducteur  
Tournant  
Chasseur
- Etage:** Gouvernante  
(Erfahrung, Italienischkenntnisse)  
Zimmermädchen/Tournante  
langjährige Praxis  
Portier tournant  
Hilfzimmermädchen
- Saal:** 2. Oberkellner  
(2-Saison-Stelle)  
Chefs de rang  
Demi-chefs de rang  
Commis de rang
- Bar/Halle:** Barmaid  
Commis de bar
- Küche:** Saucier/Sous-chef  
Chef garde-manger  
Pâtissier  
Chefs de partie  
Commis de cuisine  
Kaffeeköchin/Caffettiera  
Casserolier

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:  
Park Hotel Kurhaus, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 2 21 11

5396



sucht in Dauerstellen

- Restaurationskellner oder**
- Serviertochter**  
in gepflegten Speiseservice
- Serviertochter**  
für Tea-room/Bar
- Jungkoch**
- Commis**  
Herbst 1975 oder Frühjahr 1976: Servicelehrstelle

Offerten an Herrn Hans Rathgeb, Dir., Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil.

5411



**Posthotel Valbella**

Für die kommende Wintersaison (anfangs Dezember 1975 bis nach Ostern 1976) suchen wir für unsere modernen Erstklasshotels noch folgende Mitarbeiter:

- Empfangssekretärin/  
Korrespondentin**
- Portier/Tournant**
- 2. Maitre d'hôtel**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Restaurationstochter**  
(à-la-carte-kundig)
- Restaurationstochter**  
(Tellerservice)
- Chef de garde**
- Commis de cuisine**
- Buffetköchin**
- Bademeister**
- Masseuse/Masseur**
- Lingeriegouvernante**



**Valbella Inn**

- Serviertochter**
- Restaurationskellner**
- Commis de cuisine**
- Buffetköchin**
- jungen Koch**  
(als Sous-chef für kleine Brigade)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüche sind für das Posthotel Valbella zu richten an: Herrn Dir. B. Kipfer, Posthotel Valbella, 7077 Valbella, und für das Hotel Valbella Inn:

Herrn Direktor E. Frauchiger, Hotel Valbella Inn  
7077 Valbella

**Restaurant des Chaux,  
à 1800 sur Gryon/Villars (Vaud)**

Nous cherchons pour la saison d'hiver, 1er décembre 1975:

- cuisinier**
- garçon de cuisine**
- filie de maison**
- filie d'office**

Nourri-logé.

Offres avec certificat et prétention de salaire à Sylvia Schneider, Restaurant des Chaux, 1882 Gryon.

5434



Gesucht mit Eintritt per 1. Oktober 1975 in Jahresstelle:

- Barmaid**  
(Dancing/Grill-Bar)
- Chef de rang**
- Serviertochter**
- Commis de cuisine**  
Auf Wunsch Zimmer im Hause!

Offerten sind erbeten an:  
Hans Knuchel, Bächlerstrasse 32, 8802 Kilchberg  
Telefon (01) 91 29 72

5373



**Sporthotel Valsana**

sucht für lange Wintersaison 1975/76:

- Chef Garde-manger**
- Chef entremetier**
- Commis de cuisine**
- Chef de rang**
- Commis de rang**

Eintritt Ende November 1975.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:  
Herrn M. Baer, Vizdirektor,  
Hotel Valsana, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 02 75.

5222



# HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

- Küche:** Chef de partie, Chef tournant, Commis de cuisine
- Etagen:** Zimmermädchen
- Economat/Office:** Gouvernante, Commis de rang
- Service:** Anfangskellner
- Office:** Office- und Küchenburschen
- Handwerker:** Schreiner

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur, wenn mit Permis «B» oder «C». Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 23 16 50, oder schreiben Sie uns.

# HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8001 Zürich (Eingang Börsenstrasse)

5370

# Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison 1975/76 bestausgewiesenen, gewandten

## Barkellner

für den Night-Club «La Ferme».

Für Winter- und Sommersaison 1975/76:

## Logentournant

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbittet die Direktion.

5389

# Hôtel de la Forêt 3962 Montana-Vermala

sucht **Commis de cuisine** **Barmaid oder Barman** mit Mithilfe im Service

## Masseuse

mit Mithilfe im Schwimmbad

Offerten an die Direktion.

5383

# Schlosshotel 7018 Flims-Waldhaus

Wir suchen für die kommende Wintersaison ab zirka Mitte Dezember 1975:

## Servicelehrtochter Saaltochter oder Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an: H. und B. Burkhart, Schlosshotel 7018 Flims Waldhaus, Telefon (081) 39 12 45

5388

# Hôtel Méditerranée

14, rue de Lausanne, 1201 Genève, a encore quelques postes à pourvoir! Pour entrée immédiate ou à convenir.

Si vous êtes:

- femmes de chambre
- portiers d'étage
- commis de rang
- sommelières débutantes

Prenez vite contact avec nous. Téléphone (022) 31 62 50, heures de bureau.

P 18-2720

# SCHLOSS MAMMERN CH-8265 Mammern am Bodensee

Auf Anfang 1976 (oder Eintritt nach Vereinbarung) suchen wir für unsern Erstklassbetrieb in Dauerstelle erfahrenen, initiativen

## DIREKTOR

**Voraussetzungen:** Gute Ausbildung und Direktionserfahrung, Praxis in Erstklasshäusern, Führungsqualitäten, Organisationstalent, Sprachkenntnisse, gute Allgemeinbildung und Umgangsformen.

**Geboten wird:** Sehr interessante, vielseitige und anspruchsvolle Position mit hohem Gehalt, Pensionskasse und Dienstwohnung in international bekanntem Betrieb mit 150 Betten.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Handschriftenprobe an Dr. med. A. Fleisch, 8265 Mammern.

5015

In gepflegten Restaurationsbetrieb nach Arlesheim bei Basel suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft versierten

## Küchenchef

Vertrauensposten - nicht unter 30 Jahre

sowie

## Jungkoch/ Commis de cuisine

Landgasthof Rössli, 4144 Arlesheim  
Telefon (061) 72 12 50 (Mittwoch geschlossen)

OFA 133.130.994

Gesucht für lange Wintersaison, eventuell Jahresstelle, im Berner Oberland

## Aide du patron/ Gouvernante

**Köchin/Jungkoch** (neben Patron)

**2 Serviertöchter/ Saaltochter**

Eintritt 10. Dezember.

Geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Schreiben oder telefonieren Sie uns, Familie X. Grab-Müller

Hotel Touriste 3826 Mürren  
Telefon (036) 55 13 27



Interlakens remarkable drinking place

Wir suchen in unseren bekannten engl. PUB im Zentrum von Interlaken gutausgewiesenen

## Barman

mit Sprachkenntnissen in D, E, F.

Eintritt für Wintersaison oder nach Uebereinkunft, Jahresstelle.

Interessanter Job mit sehr guten Verdienstmöglichkeiten.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien erbeten an: Fam. Hassenstein  
Telefon (036) 22 76 12

Hotel Splendide 3800 Interlaken

5384

Hotel - Restaurant - Kurhaus 4511 Oberbalmberg (SO)

Wir suchen auf 1. Oktober 1975

## Küchenchef Koch

eventuell Jungkoch **Serviertochter**

«Anfängerin» wird angelert

Wir bieten: Rechte Entlohnung, Angenehmes Arbeitsklima, **Unentgeltliche Benützung der Skilifte.**

Offerten bitte an: Jules Meier-Blum  
Telefon (065) 77 19 05

OFA 122.250.655

Restaurant Walliserkanne 3600 Thun

sucht

## Serviertochter

Hoher Verdienst, 5-Tage-Woche. Eintritt nach Uebereinkunft. Einzimmerwohnung mit Dusche kann vermittelt werden. Wenn möglich persönliche Vorstellung.

Offerten an: Familie Fuster  
Marktgasse 3, Telefon (033) 22 51 88

5362

Parsennhütte Davos

Für die kommende Wintersaison 1975/76 suchen wir:

**Köche**  
**Pâtissière**  
**Buffetpersonal**  
**Kassierin** (Selbstbedienung)

Eintritt: ab 1. Dezember 1975 oder nach Uebereinkunft.

Freie Verpflegung und Unterkunft im Hause. Geregelte Arbeitszeit. Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Parsennhütte Davos, H. Bosshard  
7260 Davos-Parsenn  
Telefon (083) 5 36 52

126



Hotel Seehof, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison 1975/76

**Wein-/Etagenkellner**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Hilfsportier (Tournant)**  
**Hilfszimmermädchen (Tournante)**

Offerten mit Unterlagen an:

A. Caduff-Birkmaier, HOTEL SEEHOF, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 15 41.

4714

# Zermatt Hôtels Riffelberg et Kulm-Hôtel Gornergrat

cherchent:

**cuisinier sachant travailler seul**  
**chefs de partie**  
**commis de cuisine**  
**secrétaire**  
**sommeliers/ères**  
**lingère**  
**filles de buffet**  
**vendeuse pour kiosque**  
**tournantes**

(caisse, kiosque, buffet)

pour saison d'hiver. Entrée à convenir.

Prière d'envoyer les offres complètes à la direction:

Lionel Dupart - Kulm-Hôtel Gornergrat - 3920 Zermatt, téléphone (028) 7 72 19.

5141

# JLA CUCAGNAL

Wintersportplatz

Gesucht:

## Serviertochter

für Cafeteria

Wenn Sie daran interessiert sind, schreiben oder telefonieren Sie mir.

5216

**disentis**

G. Schwarz, Hotelier 7180 Disentis Tel. 086/7 59 54

# Bergrestaurant



Wir suchen zum Eintritt auf Anfang Dezember

## Commis de cuisine Serviertöchter Buffetöchter

welche mit uns die Wintersaison 1975/76 verbringen möchten.

Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeit, geregelte Arbeits- und Freizeit, keine Nacharbeit. Gratisbenützung der Bergbahn und Skilifte.

Wäre das etwas für Sie? - Dann rufen Sie uns am besten noch heute an - wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen.

F. Müller, Bergrestaurant Jakobshorn, Tel. (083) 3 70 04 oder 3 70 01.

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht!

132.139.499

Restaurant Trübli 8400 Winterthur

Wir suchen für unser Speiserestaurant eine im Service gewandte, freundliche

## Restaurationstochter

Wir bieten sehr guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit (Sonntag geschlossen). Eintritt zirka 15. Oktober oder nach Vereinbarung.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

Telefon (052) 22 55 36 (17-19 Uhr), Frau Grubenmann verlangen.

Anrufe anderer Zeitungen nicht erwünscht.

5379

P 18-2720

## Graubünden

Für die kommende Wintersaison suchen wir in unserem Erstklassbetrieb einen erfahrenen, tüchtigen

### 1. Oberkellner

welcher in der Lage ist, einer grösseren Brigade vorzustehen und die anspruchsvolle Kundschaft tatlos zu betreuen.

Interessenten sind gebeten, ihre vollständigen Unterlagen mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre 5262 an Hotel-Revue, 3001 Bern, zu senden.

Gesucht

### Saaltochter

für die Winter und Sommersaison 1975/76

**Hotel Alpina**  
6390 Engelberg

Tel. (041) 94 13 40.

5108

## L'HORIZON



cherche

### chef de service

pour restaurant 1ère classe.

### barmaid

travaillant seule

Bon gain. Entrée 1er octobre ou à convenir.

S'adresser à H. Flückiger

5150

Kochen Sie nicht nur mit Butter, sondern auch noch mit Liebe?

Und haben Sie Freude und Interesse an selbständigem Arbeiten? Wenn ja, sind Sie vielleicht der

### Küchenchef

den wir auf den 1. Dezember 1975 suchen und der im Winter als Alleinkoch unsere Restaurationsküche führt, um im Sommer einer mittelgrossen Brigade von zirka 7 Mann vorzustehen? Unser Hotel umlässt 140 Betten und liegt im Zentrum des Ortes. Möblierte 2-Zimmer-Wohnung kann sehr preisgünstig vermittelt werden.

Angebote bitte an:

Hans Kübler, Dir., Hotel Oberland, 3800 Interlaken, Telefon (036) 22 94 31.

5226

### Hotel Hold, 7050 Arosa

Wir suchen für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

- tüchtigen Sous-chef**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Jungkoch**
- Portier**  
(Führerausweis A)
- Saaltochter**
- Saalkellner**
- Buffettochter**
- Restaurationstochter**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Hold, 7050 Arosa.

5202

Cherchons pour la prochaine saison d'hiver

## un cuisinier seul capable demi-chefs de rang et filles de salle

Faire offre avec copies de certificats à

**l'Hôtel Splendide, CH-3963 Crans**

5217

### Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht

#### Commis de cuisine

Eintritt: 1. Dezember 1975.

Offerten sind erbeten an:  
Rudolf Bierl  
Telefon (036) 22 59 51

5145

#### Südafrika

Gesucht für Schweizer Restaurant in Capetown

#### Alleinkoch

Eintritt 1. Dezember.  
Reise bezahlt, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an:  
Paul Heeb  
Hotel Schweizerhof, 7270 Davos Platz

5442

#### Hôtel du Rhône, Sion

cherche pour le 1er octobre ou à convenir

#### cuisiniers

Place à l'année, nourri, logé, congés réguliers, semaine de 3 jours.

Faire offres à la direction.

Téléphone (027) 22 82 91

5441

Gesucht per sofort oder nach Ueber-einkunft

#### Jungkoch, Commis

als Aushilfe bis 1. 12. (oder Jahres-stelle).

Anfragen bitte an:

#### Hotel Ochsen, Davos

Telefon (083) 3 52 22

5440

#### Hotel Kreuz, 3001 Bern

Für unser 100-Betten-Hotel mit Re-staurant suchen wir für zirka 2 Mo-nate eine bestens ausgewiesene, er-fahrene

#### Direktionsassistentin

zur teilweise selbständigen Führung des Betriebes.

Schriftliche Offerten bitte an:  
Albert Fankhauser

5050

#### Hotel Central, am Central 8001 Zürich

Wir suchen per 15. oder Ende Sep-tember einen

#### Koch/Tournant

und einen  
**Commis de cuisine**

Wenn Sie Interesse an diesem Posten haben, melden Sie sich bei Hr. Züllig  
Telefon (01) 32 68 20

5102

#### Grand Hotel Vereina 7250 Klosters

sucht, infolge Uebernahme eines eigen-ten Geschäftes des bisherigen Küchenchefs, einen jüngeren, initiati-ven

#### Küchenchef

für Sommer- und Wintersaison, in Jahresengagement.

Bestens ausgewiesene Bewerber, eventuell auch versierte Chefs saucier, belieben ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion zu senden.

5032

#### Hotel Rigi-Kulm

sucht für Wintersaison oder Jahres-stelle

#### Sekretärin

#### Buffettochter

#### Serviertochter

Offerten sind zu richten an die Direk-tion, 6411 Rigi-Kulm.

5364

### Waldhotel Bellevue Davos Platz

Modernes Haus ersten Ranges sucht für lange Wintersaison mit Eintritt Mitte Dezember

#### Chef de partie, eventuell Sous-chef

wenn möglich Schweizer

#### Bar-Commis, eventuell Bar-Tochter

Offerten mit Unterlagen und Gehalts-anprüchen an:  
Fam. Th. Rusch  
zurzeit Hotel Schweizerhof  
7514 Sils Maria

5420

### Hotel Continental Zeughausgasse 27 3011 Bern

sucht per sofort oder nach Ueberein-kunft freundliche

#### Empfangssekretärin

mit guten Sprachkenntnissen. Anfän-gerin kann angelernt werden.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit sowie ein den Leistungen entsprechendes Sa-lär.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

5413



Wir suchen nette(n), freundliche(n)

#### Serviertochter oder Restaurationskellner

Eintritt nach Uebereinkunft.  
Guter Verdienst nebst geregelter Ar-beitszeit.

Fachkundige Person wende sich an:  
Th. Gerber  
Postfach 124, 3000 Bern 7  
Telefon (031) 22 11 33

5401

### Hotel Engadinerhof 7550 Bad Scuol

Erstklasshotel mit 115 Betten.

Für die kommende Wintersaison su-chen wir noch folgende Mitarbeiter:

Bar/Dancing:

#### tüchtige Restaurationstochter

Saal:

#### Tochter Kellner

Arbeits- und Freizeit sowie Ferien, sind laut Landesarbeitsvertrag garanti-ert. Wir bitten die Interessenten, sich mit uns schriftlich, mit den üblichen Unterlagen, oder telefonisch, Telefon (084) 9 14 41, in Verbindung zu setzen.

5400



### Hotel Euler 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

#### Büropraktikant(in) oder Stagiaire

für die Kontrolle (frei ab sofort)

#### Chef-Tournant Commis-Saucier Commis de rang

Offerten erbeten an die Direktion.  
Telefon (061) 23 45 00

5391



### Kursaal - Casino

Salle de jeu, Casino-Night-club, Ca-sino-Bar, Arvenstübli-Rotisserie, Cava-Dancing-Bar, Espresso-Bar, Cinéma, Kongress-Saal.  
Wintersaison 1975/76.

In unsere neue, exklusive Casino-Bar suchen wir einen tüchtigen und ge-wandten

#### Barman

#### 1 Bartochter

#### Cava-Bar: 1 Barkellner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie Gehaltsansprüchen sind zu rich-ten an:  
Direktion P. de Lorenz-Bretscher  
Kursaal-Casino Arosa AG, 7050 Arosa  
Telefon (061) 31 12 61

5387

### Hotel-Restaurant Engadinerhof 7504 Pontresina

Gesucht in Jahresstelle

#### Sekretär oder Sekretärin mit Sprachkenntnissen

für Wintersaison 15. 12. 75 - 25. 4. 76

#### Etagen- und Officegouvernante

#### Pâtissier

#### Chef de partie

#### Commis de cuisine

#### Restaurant- und Hallenkellner oder -tochter

#### Saalkellner oder -töchter Zimmermädchen

Bitte Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprü-chen an Familie Heinrich, Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina.

5152



### SPORT-UND FERIEZENTRUM STG Klosters

das moderne, gemütliche Zentrum für den Sportler. Hotelbetrieb mit 100 Betten

Für Wintersaison oder Jahresstelle suchen wir auf 22. November bzw. 20. Dezember 1975:

#### Réceptionistin

#### Serviertöchter

für Speiseaal und A-la-carte-Restaurant

#### Buffettochter

#### Saucier

#### Commis entremetier

#### Commis tournant

#### Zimmermädchen

Kurze, geregelte Arbeitszeit, schönes Personalzim-mer, Benutzung des Hallenbades und der Sauna, Möglichkeit zum Skifahren!

Sport- und Feriezentrum  
Bert Weixler, Dir.  
7250 Klosters  
Tel. (083) 4 29 21.

4965

### Sporthotel Trübsee (1800 m) 6390 Engelberg

60 Betten, Restaurants, Dancing-Bar

sucht in Jahresstelle:

#### Assistent-Direktion

#### General-Gouvernante

(eventuell Ehepaar)

#### Sekretär(in), sprachkundig

(1./15. 9.)

#### Sous-chef/Saucier

(zirka 5. 12.)

#### Hilfskoch

(zirka 5. 12.)

Offerten erbeten an F. Greub, Direktor, Seehotel Nid-waldnerhof, 6375 Beckenried.

5005

## Buffet Zürich B

Wir suchen in Jahresstelle einen

### Chef de partie Anfangs-Chef de partie Commis de cuisine

Angenehmes Arbeitsklima. Zeitgemässe Entlohnung.  
Auf Wunsch Zimmer in unserem Personalhaus.

Unser Personalchef Herr A. Steurer erteilt Ihnen gerne unverbindlich jede gewünschte Auskunft.

**Bahnhofbuffet Zürich HB**  
Postfach, 8023 Zürich, Telefon (01) 23 37 93

4281

# Stellenangebote Offres d'emploi



## National-Rialto, 3780 Gstaad

sucht per anfangs Dezember, in Jahresstelle, in Hotel- und Restaurationsbetrieb:

### 1. Koch-Küchenchef

sowie

### 1 Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch sind erbeten an:  
Familie F. Burri-Gauch, prop.

5299

### Spezialitäten-Restaurant

in Vorort von Zürich

sucht per 10. September 1975 oder nach Vereinbarung

jungen, tüchtigen und willigen

### Koch oder Köchin

zu guten Bedingungen, eventuell auch Aushilfe.

Ihren Anruf oder Kurz-Offerte erwarten wir gerne.

## Hotel-Restaurant Schwanen 8902 Urdorf (ZH)

Telefon (01) 98 97 14.

5298

## Hotel Traube

### 9642 Ebnat-Kappel

sucht per sofort

### Chef de partie

### Commis de cuisine

in modernst eingerichtete Küche.

Offerten an R. Rupp, Telefon (074) 3 28 28.

5347

Wir suchen für die Wintersaison (15. 12. 1975 bis 15. 4. 1976)

## Saal-Restaurationsstochter

in gepflegten Betrieb.

## Hotel Berghaus

### 3823 Wengen

Telefon (036) 55 21 51.

5346

### Caracas

Gesucht in Hotel, 300 Betten (Schweizerdirektion),

### Maitre d'Hôtel

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch.

Näheres erfahren Sie über Telefon (021) 36 55 94.

5345

Modernes Hotel, Appartementshäuser mit Schwimmbad im Berner Oberland, sucht auf Winter

### Zimmermädchen

### evtl. Ehepaar als Hauswart

Offerten unter Chiffre 5344 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Tessin, Locarno

Wir sind ein Saisonbetrieb, mit 120 Betten, und suchen auf 1. Januar 1976, in Jahresstelle, einen

### Chef de service

Wir bieten:

- interessante, vielseitige und selbständige Tätigkeit,
- gutes Arbeitsklima,
- geregelte Arbeitszeit,
- der Verantwortung entsprechende Entlohnung,
- Weiterbildungsmöglichkeiten.

Wir erwarten:

- Initiative und Freude an der Arbeit,
- aktive Unterstützung der Betriebsleitung,
- freundlicher Umgang mit den Gästen,
- Führung einer mittleren Brigade.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 4967 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Für die Wintersaison suchen wir noch:

- selbständigen Koch**
- Serviertöchter oder Kellner**
- Portiers** (wenn möglich mit Fahrbewilligung)
- Zimmermädchen**
- Buffetdamen**
- Lingeriemädchen**
- Konditoreiverkäuferinnen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto bitte richten an:  
Hotel Albris, 7504 Pontresina, Telefon (082) 6 64 35.

5227

## Schloss Mammern CH-8265 Mammern am Bodensee

Auf 1. November 1975 (evtl. etwas später) wird in unserem Erstklassbetrieb die Stelle einer

### Réceptions-Sekretärin

frei. Es handelt sich um eine sehr interessante Tätigkeit in Jahresstelle.

**Die Aufgabe verlangt**

- Verantwortungsbewusstsein,
- Sprachkenntnisse,
- gute Allgemeinbildung,
- Rezeptionserfahrung,
- Kenntnisse der NCR 42.

Die Stelle ist den Anforderungen entsprechend honoriert, Ferien und Freizeit sind geregelt, das Arbeitsklima ist ausgezeichnet. Wir haben auch eine betriebseigene Pensionskasse. Kost und Logis werden zur Verfügung gestellt (evtl. Kleinwohnung ab Sommer 1976).

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Bewerbung mit Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion - Herrn G. Näpflin - Tel. (054) 8 65 71.

4974

Wir haben per 16. Dezember 1975 einige Stellen neu zu besetzen und suchen

### 2 Saaltöchter (-kellner)

Deutsch sprechend

### 2 Zimmermädchen, evtl. Anfängerinnen

### 1 Jungkoch-Commis

(aus der Lehre)

### 1 Küchen- und Hausburschen

für 100-Betten-Hotel in schönster Lage des Berner Oberlandes. Durchgehende Saison 20. Dezember 1975 bis 20. Oktober 1976. Gute Bedingungen und angenehme Arbeitszeiten.

Offerten erbeten unter Chiffre 5144 an Hotel-Revue, 3001 Bern, oder telefonische Anfragen über Telefon (036) 41 14 74.

## Hotel Holiday, 3604 Thun

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft sprachkundigen, selbständigen

### Nachtportier

(deutsche Muttersprache Bedingung).

Erbitten nur schriftliche Offerten an:

G. A. Athanassiou, Dir.  
HOTEL HOLIDAY, 3604 Thun

4743

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

### Alleinkoch oder Alleinköchin Serviertöchter

Mädchen für allgemeine Arbeiten, Buffeteinsatz, eventuell Service.

Offerten und Anfragen sind erbeten an  
A. Antener-Baumann

## Gasthof Löwen 4853 Obermurgenthal/BE

Telefon (063) 9 10 02.

OFA 121.249.747

### Hoch-Ybrig (SZ)

Wir suchen auf die Wintersaison selbständigen

### Koch oder Köchin

mit guten Fachkenntnissen.

Wir bieten Ihnen hohen Lohn, geregelte Arbeitszeit (kein Abenddienst). Gratis Skifahren in schönstem Skigebiet.

## Restaurant Berghus und Seebli

R. Hurschler, Telefon (055) 56 15 77.

5317

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

**Die Fähigkeit zur Begeisterung,  
Einfühlungsvermögen  
und Durchschlagskraft  
sind die  
besonderen  
Merkmale  
von  
Kaderleuten  
für das  
Hotel  
Nova-Park.**



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft eine

**TELEFONISTIN  
CHEF DE RANG  
CHEF DE PARTIE**

Nehmen Sie unverbindlich - telefonisch oder schriftlich - Kontakt auf mit unserem Personalchef, Herrn F. Gassmann.

Selbstverständlich wird Ihre Bewerbung vertraulich behandelt.

662

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Haben Sie eine abgeschlossene Lehre oder sind Sie Absolvent einer Höherfachschule und möchten Sie sich eine

### Kaderposition als Betriebsassistent

erarbeiten, dann haben wir uns genau das Richtige für Sie ausgedacht.

In einem zweijährigen Ausbildungsprogramm geben wir Ihnen die Gelegenheit, sich während je sechs Monaten in Küche, Service, Einkauf und Stewarding all jenes Wissen anzueignen, welches Sie zur Ausfüllung einer Kaderposition benötigen.

Sicher möchten Sie mehr über diese einmalige Gelegenheit erfahren. Wir würden uns gerne mit Ihnen über alle weiteren Details unterhalten.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns einfach an.

**Mövenpick Fusterle, Place de la Fusterle  
1204 Genève  
Tel. (022) 21 88 55 (R. Winet)**

P 44-61

## MÖVENPICK

**Ein Unternehmen.  
100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.**

# Buffet Zürich B

Für unseren Grossbetrieb suchen wir nach Uebereinkunft in Jahresstelle einen dynamischen, qualifizierten und sprachkundigen

## Chef de service

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen wie Pensionskasse, Zeitgemässe Entlohnung, Günstige 3-Zimmer-Wohnung oder Zimmer auf Wunsch.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Offerte an Rudolf Candrian Restaurants Bahnhofbuffet Zürich HB Postfach, 8023 Zürich

5017

## Hotel Monopol-Metropol 6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison, anfangs Dezember bis nach Ostern, folgende Mitarbeiter:

### Réceptions-Praktikantin

### Commis de cuisine

### Köchin

### Restaurationstöchter

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an J. A. Wenger, Hotel Monopol-Metropol, 6490 Andermatt, Tel. (044) 6 75 75.

5146

On cherche pour le 15 octobre 1975 ou à convenir, place à l'année,

**chef de cuisine**  
**sommelière(s)**  
**garçon de buffet**  
**femme de chambre**

Faire offres sous chiffre 5283 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

## kaiser's hotel garni

7250 Klosters *Klosters* Schweiz

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir für die kommende Wintersaison mit Eintritt auf 28. November/1. Dezember 1975

### Hotelsekretärin

selbständig, sprachkundig

### Alleinkoch

qualifiziert, restaurationskundig

### Kellner

für Frühstück und Restauration

### Serviertochter

für Snack-Bar.

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an Leo Kaiser, 7250 Klosters Telefon (083) 4 25 25

5172



## Restauroute Dreistern AG

DIESES ANGEBOT SOLLTEN SIE UNBEDINGT LESEN

Wir suchen auf Oktober 1975

### Küchenchef

Wir bieten Fünftagewoche bei 45 Arbeitsstunden und überdies zum Grundlohn folgende zusätzliche Entschädigungen für

- Ueberzeitarbeit
- Sonntagsdienst
- spezielle Berufskennnisse
- guten Arbeitseinsatz und Freundlichkeit.

Vertrauliche Behandlung Ihrer Offerte wird zugesichert. Bitte senden Sie Ihr Angebot mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften direkt an:

**RESTAURROUTE DREISTERN AG**  
Direktions-Sekretariat  
5001 Aarau, Postfach 196, Tel. 064/24 45 71

5332

## Hotel Alpenblick und Waldhaus, Braunwald

Wir suchen für die kommende Wintersaison, mit Eintritt auf zirka Mitte Dezember 1975 bis Ende März 1976, in renommiertes Erstklasshotel mit 130 Betten, Dancing-Bar-Kino:

### 1. Sekretärin

(sprachkundig, wenn möglich mit Hotelpraxis)

### Barman evtl. Barmaid

### Serviertochter

(Für Hotel und Passanten-Restaurant)

### Hotel-Praktikantin

(für Réception, Service und Aide du patron)

Wir bieten Ihnen einen sehr guten Verdienst und ein angenehmes Arbeitsklima.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an: Familie K. Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald, Telefon (058) 84 15 44.

5323

## Hotel-Restaurant zur Au, 8108 Dällikon/ZH

5 km ab Stadtgrenze Zürich mit direkter Busverbindung zur Stadt.

Wir suchen per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

### Saucier/Sous-chef

### Commis de cuisine

### Küchenbursche

mit Bewilligung.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, feste Entlohnung plus freie Kost und Logis oder Wohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an Hotel-Restaurant zur Au, Herrn A. Brun, Telefon (01) 844 05 50.

5321

## Davos

Erstklasshotel sucht für Wintersaison (Anfang Dezember bis nach Ostern):

### Patissier

### Etagengouvernante

### Kondukteur

### Buffetochter

### Zimmermädchen/

### Tournanie

### Masseur

### Demi-chef de rang

### Commis de rang

### Chasseur

### Telefonist

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild usw. an E. Watson, Derby-Hotel, 7260 Davos-Dorf

5320

Gesucht

### Küchenchef

### Küchenchef-Stellvertreter

### Commis oder

### Jungköche(innen)

für Hotel, lebhafter Betrieb, Ganzjahresstelle.

Hotel-Restaurant Parktheater K. Strausk 2340 Grenschen Telefon (065) 8 71 28

OFA 123.144.453

Gesucht junger Koch als

### Gerant

Es erwartet Sie ein lebhafter Betrieb mit vielseitigen Aufgaben im Raume Bern. Gute Entlohnung.

Schriftliche Offerten bitte unter Chiffre H 24090 an Publicitas, 3001 Bern.

Mittlergrosser, moderner Landgasthof, Region Bern/Solothurn, sucht in junges Team

### Betriebsassistenten

Wir denken an eine jüngere Persönlichkeit mit abgeschlossener Grundausbildung in Küche, Service, Administration. Erledigung der täglichen Büroarbeit, aktive Mitarbeit im Service und Vertretung des Betriebsinhabers.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre F 37-50224 an Publicitas, 4500 Solothurn.

## HOTEL CRISTAL Bad Ragaz

neues Erstklasshotel mit Restaurant und Hallenschwimmbad sucht für kommende Wintersaison in Jahresstelle

### Chef de partie

### Sekretärin

Offerten und Anfragen sind zu richten an: Charles Zölich, Dir. Hotel Cristal, Bad Ragaz Telefon (085) 9 28 77

5423

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

### Serviertochter Koch Chef de service

Anmeldungen sind zu richten an: Herrn Robert Volz-Hutmacher

### Hotel-Restaurant Anker

Pilatusplatz

6003 Luzern

Telefon 22 18 94 (Herrn Beckmann veranlassen)

B 16396

Cherchons

### cuisinier

pour spécialités italiennes.

### Channe Valaisanne

3920 Zermatt

teléphone (028) 7 72 98, 18.00-20.00 h, Aufdenblatten.

P 36-121605

Gesucht für kommende Wintersaison Anfang Dezember bis April in neuen Restaurationsbetrieb

### Serviertöchter

### Buffetochter

### Haushalt- und Buffetochter

### Koch

(Commis de cuisine)

### Küchenbursche

Offerten mit Gehaltsansprüchen an

Fam. R. Schmid

### Bergrestaurant Sesselbahn

9658 Wildhaus

5070

## Restaurant Gerberstube Schaffhausen

Für unser gepflegtes italienisches Spieserestaurant suchen wir einen versierten

### Kellner (Serviertochter)

TeL (053) 5 21 55

Herrn Guidi jun. verlangen.

OFA 130196455

### Zermatt

Auf Wintersaison 1975/76 suchen wir noch!

### Sekretärin

### Serviertochter

Offerten schriftlich oder telefonisch mit Zeugniskopien und Foto an

### Hotel Elite, 3920 Zermatt

Telefon (028) 7 74 90.

5132

### Hotel-Restaurant Beau-Site

3800 Interlaken

sucht auf 1. Dezember in Saison- oder Jahresstelle

### Restaurationskellner

### Saalkellner

### Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Max Ritter, Telefon 22 81 81

5273

### Hotel-Restaurant Beau-Site

3800 Interlaken

### Selbständige

### Serviertochter

für Gaststube (guter Verdienst).

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Max Ritter, Telefon 22 81 81

5274

Gesucht für kleineren Gastwirtschaftsbetrieb in St. Moritz

### Geschäftsführerehepaar

Interessenten melden sich unter Chiffre 5264 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Davos

Hotel Montana sucht für die Wintersaison

### Serviertochter

für A-la-carte- und Dancing-Betrieb.

### Saalkellner/Saaltochter Garderobier/Nachtportier

Offerten an Fräulein S. Hüslar

## Hotel Montana 7260 Davos Dorf

5198

### Vermisst wird

in unserer heimeligen Bar eine nette, freundliche

### Barmaid

Wir bieten:

- angenehmes Arbeitsklima
- sehr gute Verdienstmöglichkeit
- Kost und Logis im Hause
- geregelte Freizeit.

Kommen Sie doch vorbei oder telefonieren Sie uns.

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen!

## Restaurant und Casino zum Bären

5610 Wohlen AG

Familie C. Blender-Flüeler, Telefon (057) 6 11 35.

5205

## Palace Hotel Mürren

sucht für Wintersaison:

**Bar:** Barmaid evtl. Barman

**Büro:** Sekretärin Praktikantin für Telefondienst und Bonkontrolle

**Service:** Demi-chefs Commis de rang

**Küche:** Saucier Garde-manger Entremetier

**Lingerie:** Mangemädchen

Bitte Offerte an: Fritz Ritter, Dir., Palace Hotel Mürren, Tel. (036) 55 24 24.

5012

### Interessante und ausbaufähige Aufgaben für zukünftige Manager im Gastgewerbe

Wir sind eine Führungsgesellschaft mit Hotels und Restaurants in der ganzen Schweiz.

Im Rahmen unserer Unternehmung haben wir zwei interessante Funktionen zu besetzen.

### Kaderposition im Gastgewerbe

Sind Sie um 30 Jahre, verantwortungsbewusst, gut ausgebildet und an einem abwechslungsreichen Tätigkeitsgebiet interessiert? Dann senden Sie uns Ihr Bewerbungsschreiben mit den üblichen Unterlagen.



Peter H. Müller  
CEM-Management AG  
Morgartenstrasse 3  
8023 Zürich  
Telefon (01) 23 59 66

P 44-1075

## Hôtel Richemond

case postale 684, 1211 Genève 1

cherche

### commis pâtissier commis de cuisine

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre complète au bureau du personnel.

3810

Am oberen Zürichsee suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft erfahrenen

**Chef de restaurant**

Der Bewerber sollte profunde Kenntnisse auf dem Gebiete der Brigadeführung, der Betreuung einer anspruchsvollen Kundschaft sowie Freude an einer aktiven Verkaufsplanung mitbringen.

Eine spätere Geschäftsführung ist nicht ausgeschlossen. (Mindestalter 30 Jahre.)

Wir bieten entsprechendes Salär sowie fortschrittliche Sozialleistungen.

Offerten unter Chiffre 44-65955 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Auf dem Platze Zürich und Basel sind per sofort oder nach Uebereinkunft in gepflegten Restaurants die Stelle eines

**Restaurant-Leiters**

neu zu besetzen.

Der Bewerber sollte gute Kenntnisse auf dem Gebiete der Personalführung, der Betreuung einer anspruchsvollen Kundschaft sowie Freude an einer aktiven Verkaufsplanung mitbringen. Der Bewerber sollte nicht unter 30 Jahre alt sein.

Wir bieten entsprechendes Salär sowie fortschrittliche Sozialleistungen.

Offerten unter Chiffre 44-65951 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Gesucht  
**Serviertochter oder Kellner**

sowie

**Barmaid**

**Hotel-Restaurant Engel**  
5262 Frick

Telefon (064) 61 13 14

5425

**Hotel-Restaurant Bären**  
3715 Adelboden

Wir suchen mit Eintritt auf 1. Dezember 1975 oder nach Uebereinkunft

**Küchenchef**

(Jahresstelle)

Offerten an P. Trachsel, Telefon (033) 73 21 51.

5418



Zimmermann Hotels  
Hotel National-Bellevue  
Hotel Schweizerhof  
3920 Zermatt

Wir suchen für die kommende Wintersaison, Eintritt zirka 16. Dezember 1975:

- Sekretärin** für Réception
- Oberkellner**
- Barmaid Dancing**
- Barmaid Hausbar**
- Servicepersonal** für Restauration
- Nachportier**

Offerten sind zu richten an die Direktion.

5395

**Hotel Derby, 3906 Saas Fee**

Wir suchen für lange Wintersaison 1975/76:

- Koch**
- Commis de cuisine**
- Saaltochter**
- Saalkellner**
- Restaurationsstochter**
- Bürosekretärin**
- Kassierin** für Self-Service
- Tournant** für Service

Offerten sind zu richten an Familie Supersaxo-Kalbermatten, Tel. 028/4 89 45.

5394

**Hotel Engadinia**  
7503 Samedan

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft, in Saison- oder Jahresstelle,

**Restaurationsstochter**  
**Buffetochter**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenbursche**

Offerten erbeten an René Donatz-Keller, Telefon (082) 6 54 19.

5157

Gesucht  
**Alleinkoch** ab Mitte September bis Mitte Oktober 1975. Winterengagement anschliessend möglich.

Familie David Wandfluh-Berger

**Hotel Oeschinensee ob Kandersteg**  
Telefon (033) 75 11 19.

5126

**Restaurant de la Télécabine**  
Les Crosets sur Val-d'Illiez

cherche pour saison d'hiver

**commis de cuisine**  
**commis pâtissier**  
**casserolier**  
**filie de buffet**  
**caissière self-service**  
**débarasseuse**  
**filles d'office**  
**garçon de maison**  
**serveur(euse)**

G. Trombert, Restaurant Télécabine Les Crosets, 1873 Val-d'Illiez

5122

**Hotel Bellevue**  
3855 Axalp (BO)

sucht zwei freundliche

**Restaurationsstochter**  
**Haus- und Buffetbursche**

Eintritt 20. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten an: Fam. P. Bieri, Telefon (036) 51 15 21

5231

**Hotel Bellevue**  
3855 Axalp (BO)

sucht für Wintersaison 1975/76 jüngere gut ausgewiesene

**Barmaid** welche an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist.  
Eintritt 20. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten an: Fam. P. Bieri, Telefon (036) 51 15 21

5230

**Hotel Anita, 7050 Arosa**

sucht für kommende Wintersaison:

**Alleinkoch** (Schweizer oder mit Niederlassung)  
**Saalkellner oder Tochter** (Schweizer)

**Zimmermädchen** (Schweizerin)

**Officebursche oder -mädchen** (Schweizer)

**Lingeriemädchen eventuell Anfängerin** (Schweizerin)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten: Hotel Anita, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 11 09.

5116

**Stadtbekanntes Speiserestaurant Kropf**

in Gassen 16

8001 Zürich

sucht nach Vereinbarung

**Köchin**

Hoher Verdienst. Geregelt Arbeitszeit. Sonntags geschlossen.

Schöne Unterkunft im Hause auf Wunsch.

Telefon (01) 25 18 05, J. Brüttsch.

5178

**Hotel Schweizerhof Sils Maria (St. Moritz)**

Haben Sie Freude am direkten Kontakt mit Gästen? Dann schreiben Sie uns doch, denn wir suchen für nächste Wintersaison:

**Büropraktikant(in)**

sowie

**Tournant**

für Réception und Bar.

Ihre Offerten mit Beilage von Zeugniskopien und Foto richten Sie an: Frl. D. Steinmann, Chesa Viola, 7500 St. Moritz

5315

**Holiday Inn**

**and MÖVENPICK**

Machen Sie mit in unserem modernen, dynamischen Team.

Wir suchen nach Uebereinkunft noch je einen

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Rufen Sie uns an. Wir geben Ihnen jede gewünschte Auskunft.

Holiday Inn and Moenvpick im Zentrum Regensdorf 8105 Regensdorf  
Telefon (01) 840 25 20.

P 44-61

Nach

**Davos**

gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**1-2 Serviertöchter/ Kellner**

Aushilfs- oder Jahresstelle, dazu

**1 Buffetochter**

Familie Kessler, Hotel Kulm, 7299 Wolfgang-Davos  
Telefon (083) 5 25 25.

OFA 132.140.445

On cherche de suite ou pour date à convenir

**sommelière**

débutante acceptée, nourrie, logée, bons gains.

**Brasserie la Bavaria**

J. Robatel

2000 Neuchâtel

Téléphone (038) 25 57 57.

ASSA 67-202

**Grand Hotel Kurhaus**  
7078 Lenzerheide

sucht für die Wintersaison

Küche:

**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**

Service:

**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**

Bewerbungen mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsanspruch sind zu richten an die Direktion.

Grand Hotel Kurhaus 7078 Lenzerheide  
Familie A. Pottera.

5342

Gesucht für die Winter-Saison tüchtige

**Köchin**

(als Chefköchin)

in mittlerem, modernst eingerichteten Hotel- und Restaurant-Betrieb.

J. Aregger

**Hotel und Restaurant «Bänklialp»**,  
6390 Engelberg

Telefon (041) 94 12 72.

5330

Gesucht junger, arbeitsamer

**Chef de service**

in lebhaften Betrieb.

Offerten an F. Amacher

**Motel-Bar-Restaurant Luna**  
3812 Wilderswil

Telefon (038) 22 84 14.

5207

**Landgasthof Bären**  
5303 Würenlingen

sucht per sofort tüchtige, freundliche

**Serviertochter**

Wir bieten guten Verdienst, 5-Tage-Woche.

Telefon: (056) 98 11 25.

5131

Gesucht nach **Saas-Fee** für die Wintersaison

**Köchin**

in kleineres Hotel. Gelegenheit zum Skifahren. Geregelt Freizeit.

Offerten sind erbeten an:

**Sporthotel Saas Fee**

Tel. (028) 4 83 44.

5129

**Restaurant Zuberhütte**  
7500 St. Moritz

Wir suchen für die kommende Wintersaison in unseren lebhaften Tagesbetrieb noch folgende Mitarbeiter. Da Stossbetrieb gewandte

**Serviertöchter und Kellner**

(Schweizer, sprachenkundig)

sowie für unsere moderne Küche

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an Peter Zuber, Zuberhütte, 7500 St. Moritz  
Tel. (082) 3 33 55

5295

Gesucht

von zirka 15. Dezember bis nach Ostern

**Sekretär oder Sekretärin/Praktikantin**  
**Saucier**

**Garde-manger**

**Pâtissier**

**Restaurantkellner oder -tochter**

**Commis de salle oder Saaltochter**

**Commis de bar**

**Portier-Zimmermädchen mit Praxis**

**Portier-Hausbursche**

**Küchenbursche/Lingeriemädchen**

Offerten an

**Hotel Jungfrau & Jungfrau Lodge**  
3825 Mürren

5278

**Hôtel Touring Balance**

case postale 498, 1211 Genève 3  
téléphone (022) 28 71 22

cherche pour le 1er octobre

**un chef de cuisine**

pour petite brigade.  
Place à l'année.

Faire offre à la direction.

5263



**Bahnhofbuffet Bern**

sucht für sofort oder nach Vereinbarung für seine modernst eingerichtete Küche

**Commis de cuisine**

Wir bieten angenehme Arbeitsatmosphäre bei gutem Verdienst. Geregelt Arbeits- und Freizeit. Fortschrittliche Sozialleistungen.

Melden Sie sich bitte persönlich oder telefonisch bei unserem Küchen- oder Personalchef.

**Bahnhofbuffet Bern**  
3001 Bern, Telefon (031) 22 34 21

5338

Gesucht für die Wintersaison nach **Pontresina:**

**Alleinsekretärin**  
(Schweizerin, sprachenkundig)  
**Oberkellner oder Obersaaltöchter**  
**Gouvernante/Aide du patron**  
**Saaltöchter**  
**Barmaid/Serviertochter**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
**Portier/Kondukteur**  
**Lingère**  
**Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an:  
**Hotel La Collina & Soldanella**  
CH-7504 Pontresina

5417



**HOTEL CRESTA SAVOIGNIN**

Für die kommende Wintersaison oder in Jahresstelle suchen wir noch folgendes Personal:

**Kassier(erin)**  
(nur Jahresstelle)  
**Sekretärin/Praktikantin**  
**qualifizierten Küchenchef**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Chef de service Restaurant**  
(à-la-carte-kundig)

**Restaurationskellner oder -töchter**  
(deutschsprachig Voraussetzung)

**Chef de bar/dancing**  
**Saal- und Barkellner oder -töchter**  
**Masseur oder Masseuse**

Wir sind ein Erstklasshotel mit 140 Betten, A-la-carte-Restaurant, Bar-Dancing, Hallenbad mit Sauna und Massage, inmitten eines herrlichen Ski- und Wanderparadieses gelegen.

Wir bieten dem Posten und den Leistungen entsprechendes Gehalt nebst freier Kost und Logis im Hause.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen wollen Sie bitte richten an:

**HOTEL CRESTA**  
Direktion  
7451 Savognin

5374

**Sport Motel**  
3770 Zweisimmen

sucht in Jahres- oder Saisonstelle versierten

**Alleinkoch**  
nicht unter 25 Jahre alt,  
selbständige, fachkundige  
**Barmaid**  
(nur Wintersaison)

**Zimmermädchen/Lingerie**  
**Hausmädchen/Tournant**  
eventuell Anfängerin

Telefonieren oder schreiben Sie an:  
**Familie F. Schumacher, Sport Motel**  
3770 Zweisimmen, Telefon (030) 2 14 31

5372

**Bahnhofbuffet Bern**

sucht auf Ende Oktober 1975 oder nach Ueber-einkunft in Jahresstelle selbständige

**Sekretärin**

für Korrespondenz (auch in Fremdsprachen), Registraturarbeiten, Fakturwesen, Menü-Vervielfältigungen sowie für die Annahme von Saalreservierungen.  
Fünftagewoche (Samstag und Sonntag frei).

Interessentinnen mit Erfahrung im Gastgewerbe werden bevorzugt. Wenn Sie auf einen sicheren Arbeitsplatz Wert legen, senden Sie bitte Ihre Offerte an:

**Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern**  
Telefon (031) 22 34 21

5337

Die **Galagb-Bahn AG** in **Pontresina** sucht Mitarbeiter für den Einsatz in ihren Restaurationsbetrieben:

**Köche**  
**Küchenburschen**  
**Buffetdame**  
**Serviertochter**  
**Abwascher**  
**Abräumer**

Ferner:

**eine selbständige Buffetdame**  
für die Leitung des Kioskes in der Talstation  
**zwei Kassiererinnen**  
(temporär, zirka 3 bis 4 Stunden im Tag)

Ihre schriftlichen Bewerbungen inkl. den erforderlichen Unterlagen nimmt die Direktion der Galagb-Bahn AG, 7749 Bernina-Suot, gerne entgegen.

5433

**Grande entreprise commerciale de la région lausannoise cherche**

**UN CHEF PATISSIER**

sachant travailler selon les méthodes modernes et ayant de bonnes connaissances dans la calculation des prix de revient.

Il est offert:

- un travail intéressant et varié,
- une activité indépendante,
- un horaire de travail agréable (fermé le soir et le dimanche),
- des prestations sociales d'avant-garde.

Les candidats intéressés sont priés d'adresser leurs offres complètes sous chiffre PX 902161 à Publicitas, 1002 Lausanne.

**Hotels Huldí & Waldhaus**  
Adelboden BO

Folgende Posten sind für die Wintersaison 1975/76 zum Teil auch in Jahresstelle neu zu besetzen:

**Büro:** **Réceptionistin**  
zuverlässig, D, F, E, NCR-kundig. Bewerberin soll lebhaften und vielseitigen Betrieb mögen, Routinearbeiten sind weitmöglichst automatisiert.

**Aide-patron**  
Service, Etage, Lingerie

**Küche:** **Rôtisseur**  
selbständiges Arbeiten gewohnt (für Rôtisserie «Le Tartare»)

**Entremetier**  
**Commis tournant**

**Service:** **Saaltöchter (-kellner)**  
**Restaurationsstöchter (-kellner)**  
**Barmaid oder Barman**  
Mithilfe im Service Bedingung

**Etage:** **Zimmermädchen**  
Mithilfe in der Lingerie unerlässlich

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsforderung erwartet gerne

Familie K. P. Gygax, Propr.,  
**Hotels Huldí & Waldhaus, 3715 Adelboden,**  
Telefon (033) 73 15 31.

519

Gesucht für die nächste Wintersaison nach

**Zermatt**

**Sekretärin**  
**Küchenchef**  
**Parti-Köche**  
**Restaurationskellner/-tochter**  
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft  
**Saaltöchter**  
**Barmaid**  
**Frühstückserviererin**  
**Zimmermädchen**

Wir können Ihnen eine interessante Stelle in einem unserer Familienhotels anbieten.

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Foto an:

**Hotel Julen und Europe Garni**  
**und Hotel Mirabeau**  
3920 Zermatt

Telefon (028) 7 74 81 oder 7 79 19

5402

Gesucht nach Zermatt für lange Wintersaison:

**Alleinsekretärin**  
**Barmaid**  
**1 Buffethilfe**  
**1 Mädchen**  
für Frühstück und Buffet  
**Chef de rang**  
flambier- und tranchierkundig  
**Koch in Kleinbrigade**

Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an:

**Hotel Couronne**  
**Restaurant «Old Zermatt»**  
3920 Zermatt

Telefon (028) 7 76 81

5407

**Hotel Lauberhorn**  
3823 Wengen

sucht für Wintersaison, zirka 18. Dezember 1975 bis Ende April 1976 folgende Mitarbeiter:

**Réception:** **2. Sekretärin**  
**Spelsesaal:** **Oberkellner**  
**Chef de rang**  
**Snack/Pizzeria** **Koch-Tournant**  
ab 28. 11. 1975: **Serviertöchter/Kellner**  
**Bar «Parasol»** **2 Barmaids**  
ab 28. 11. 1975: (evtl. Freundinnen)  
**Pub** **Barmaid**  
ab 28. 11. 1975: **Barmaid**  
**Cherico-Diskotheek** **Barmaid**  
ab 28. 11. 1975: **Barserviertochter**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

5397



**Palace Hotel, St. Moritz**

sucht für Wintersaison 1975/76:

**Journalführer**  
**Bonkontrollleur/Bonkontrolleuse**  
**Chasseur**  
**Telefonistin**  
(sprachenkundig)  
**2. Oberkellner**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Zimmermädchen**  
**Chef pâtissier**  
**Economathilfe**  
**Küchenguvernante**  
**Krankenschwester**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie mit Lohnangaben an **Palace Hotel, 7500 St. Moritz** (Telefon 082/3 38 19 oder 2 11 01).

5119

**Grand Hotel Regina**  
Grindelwald/BE

sucht für Winter- und Sommersaison 1975/76 (durchgehend Mitte Dezember bis Mitte Oktober geöffnet)

**Chef garde-manger**  
**Chef entremetier**  
**Chef rôtisseur**  
**Chef tournant**  
**Commis de cuisine**  
**Personalkoch**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnanspruch sind zu richten an **W. Lässer, Küchenchef,** oder die Direktion.

5120

**HOTEL ADMIRAL BASEL**

sucht **Commis de bar und Restaurant** 5035

130 Zimmer, 200 Betten  
Kulinarische Spezialitäten  
Telefon 57777  
Bühnenstrasse 1  
4050 Basel

Restaurant «Weisser Wind» in Zürich sucht auf 1. Oktober

**Commis de cuisine**

Angenehmes Arbeitsklima in jungem Team.

Offerten bitte an:

**Alois Fellmann**  
Wilikonstrasse 43, 8032 Zürich  
Telefon (01) 53 68 24.

P 44-45283



## Hotel Kronenhof 8200 Schaffhausen

sucht als Ersatz der Saisoniers in Jahresstellen per

1. Oktober

**Restaurationskellner oder -tochter**  
**Buffetbursche oder -tochter**

per 1. November

**Commis de cuisine**  
sowie  
**Zimmermädchen**

Berufsleute ersuchen wir, ihre Offerte an die Direktion zu richten.

5117



Hotel Eden  
6440 Brunnen

sucht

**Kellner oder  
Serviertochter  
Bartochter**

für Kaftebar.

Telefon (043) 31 17 98

5199

**Hotel  
Terminus  
Sierre**

cherche

**1 sommelier**  
pour date à convenir.

Tél. (027) 55 04 95  
ou faire offres écrites  
M. André Oggier.

5168

Wir suchen eine  
**Barmaid**  
(keine Anfängerin).

Lohn nach Vereinbarung.

Melden Sie sich unter  
Chiffre OFA 9319 R  
an Orell Füssli  
Werbe AG, 5001 Aarau.

Hotel-Revue-Inserate  
werden in der ganzen

Schweiz gelesen!

## Bekanntschaffen

Ein gepflegter,

**sehr schöner Landgasthof**

im Kanton Bern wird einmal mit gegeben.  
Heute bin ich, geb. 1951, bereits als Mitarbeiter in diesem Hause tätig. Jedoch will ich meine Liebe nicht nur in meinen Beruf stecken, sondern sie einem lieben, freundlichen Mädchen schenken, das ich bald als Braut heimführen möchte.

Wer schreibt mir bald mit Foto unter Chiffre 79-56925 an Schweizer Annoncen AG, «ASSA», Postfach, 3001 Bern.

## Stellengesuche Demandes d'emploi

Jeune couple hôtelier cherche pour automne 1975 ou date à convenir

## gérance ou direction

Possibilité d'achat par la suite pas exclue.  
Offre sous chiffre 5275 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 34jährig, 4sprachig, sucht Stelle als

**Direktor oder Gerant**

Ich bringe mit: Erfahrung in allen Sparten des Hotel- und Restaurantbetriebs in der Schweiz und Übersee, mehrere Jahre in leitender Stellung. Eintritt auf den 15. November oder nach Uebereinkunft.

Zeugnisse und Referenzen vorhanden.

Detaillierte Offerten sind erbeten unter Chiffre 5223 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Deutschschweizerin (21) Hotelfachschuldiplom NCR-42-kundig, Sprachen: D., F., E., sucht Stelle als

**Koch-Lehrstelle**  
Bevorzugt Raum Bern-Thun-Oberland.  
  
**Sekretärin/Rezeptionistin**  
Stadt Bern bevorzugt. Eintritt Ende Oktober.  
Offerten unter Chiffre 5174 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune fille ayant diplôme de l'école de commerce cherche emploi comme secrétaire ou demoiselle de réception dans l'hôtellerie.

Adresse vos offres à: Mlle Anne-Lise Grandjean 1501 Salvaux Tél. (037) 77 12 19

Grosser, aufgeweckter Jungling sucht nach Schulabbruch im Frühling 1976

**Koch-Lehrstelle**  
Bevorzugt Raum Bern-Thun-Oberland.

Kunz Ronald Dorfmatweg 21 3110 Münsingen (BE) Tel. (031) 92 04 40

# Stellengesuche Demandes d'emploi

Gelernter Koch, 28jährig, Diplomat Hotelfachschule Luzern, langjährige Tätigkeit im Hotelfach, sucht Stelle als

**Gerant/Aide du patron**  
Raum Zürich bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre 5297 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Koch**  
sucht interessanten Job auf Mitte November 1975, als Koch.  
Im Raume Westschweiz erwünscht.  
Offerten unter Chiffre M-25-302405 an Publicitas, 6002 Luzern.

**Köchin**  
Suche interessanten Job auf Mitte November 1975, als Köchin.  
Im Raume Westschweiz erwünscht.  
Offerten unter Chiffre M 25-302407 an Publicitas, 6002 Luzern.

Er: Koch, 22, Schweizer, 4 Jahre Praxis.  
Sie: Réceptions-Sekretärin, 21, Schweizerin, Hotelfachschule Lausanne, 1 1/2 Jahre Praxis,  
suchen Stelle

als Chef de partie eventuell Anfangs-Kellner und als Réceptions-Sekretärin. Bevorzugt Stadt Bern oder Luzern.  
Offerten unter Chiffre 13-302 258 an Publicitas, 7002 Chur.

Junger Schweizer, 27jährig – gelernter Koch – Diplom Hotelfachschule – Diplom Hotelfachschule – flambier-, NCR-42-kundig, D, F, E sucht verantwortungsvolle Aufgabe als Gerant oder Geschäftsführer eines mittelgrossen Betriebes im Raume Zürich, eventuell Saisonbetrieb ausserhalb.  
Offerten unter Chiffre 5319 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges Mädchen, mit Handelsdiplom und halbjähriger Praxis, sucht Stelle als

**Rezeptionistin oder 2. Sekretärin**  
Sprachen: Deutsch, Französisch- und Englischkenntnisse.  
Eintritt: Mitte November 1975 oder nach Uebereinkunft.  
Französische Schweiz bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre 5375 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin, 23 Jahre, aus gutem Hause, sucht Stelle als

**Empfangssekretärin oder Rezeptionistin**  
in erstklassigem Hotel, ab 1. 10. 1975 oder Wintersemester 1975/76.  
Selbständige Stellung bevorzugt.  
Sprachen: D, E, F, Schwedisch, J.  
Offerten unter Chiffre 5429 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 28, gelernter Koch, Diplomat der Hotelfachschule Belvoirpark, Zürich, Asprachig, versiert in allen Sparten des Gastgewerbes, sucht Stelle als

**Gerant (eventuell Pacht)**  
in mittleren Restaurationsbetrieb (Raum Zürich bevorzugt). Beste Referenzen vorhanden. (Mitarbeit der Ehefrau möglich).  
Offerten unter Chiffre 5361 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin, 22 Jahre alt, gelernte Sportverkäuferin, sucht Stelle an der

**Réception**  
in einem Winterkurort. War ein Jahr an der Réception tätig. Sprachen: D, F, E.  
Eintritt ab 15. Oktober 1975 oder nach Uebereinkunft.  
Offerten unter Chiffre 5357 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, Ende 20, ledig, kontaktfreudig, mit mehrjähriger Hotelfachschulbildung, sucht

**Vertrauensgastion**  
Im Besitz des Fähigkeitsausweises A. Sprachen: D, F, I, E, auch schriftlich.  
Offerten unter Chiffre OFA 9415 R an Orell Füssli Werbe AG, 5000 Aarau.

Schweizer, 25jährig, Fähigkeitsausweis als Koch, Diplomat der Fachschule für das Gastgewerbe in Zürich, Fähigkeitsausweis A, Diplomat einer Handelsschule, Sprachen D, F, E, sucht Stelle als

**Gerant oder Direktionassistent**  
Offerten erbeten unter Chiffre 5447 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin, 25jährig, sucht auf zirka 15. 10. 1975 Stelle als

**Tourne-Praktikantin oder Réceptions-Praktikantin oder Telefonistin**  
Sprachen: D, F, E, Ausländerfahrung. Bevorzugt: Bern oder Umgebung oder Genf und Umgebung.  
Angebot erbeten an: Verena Morf Posta Veglia, 7017 Flims Telefon (081) 39 28 06, ab 20 Uhr

Für die kommende Wintersaison sucht junger

**Koch**  
Stelle in kleinere Brigade. Ich möchte mein Wissen in einem gut geführten Betrieb erweitern. Erfahrung in Hotel- und Restaurationsküchen.  
Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 5444 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

26jähriger Österreicher mit langjähriger Erfahrung in der Schweiz sucht Stelle als

**Oberkellner**  
auf Dezember.  
R. Lanz, Fabrikstrasse 30, 3900 Interlaken. 5354

Junge, veräbtete **Serviertochter** sucht **Wintersaisonstelle in Speiseraum**. In Frage kommt nur Kt. Graubünden. Offerten mit Lohnangaben an A. Känen, Hübeli 14, 3847 Reutigen. 5353

Deutscher, Permis B, sucht Stelle für Winterzeit (eventuell auch Sommerzeit) als

**Barman/Chef de dancing**  
6 Jahre Erfahrung als Chef de dancing. Bevorzugt Graubünden oder Wallis.  
Offerten unter Chiffre 5352 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 30 Jahre alt, mit Fähigkeitsausweis, sucht auf Dezember oder Januar, in Jahresstelle, neuen verantwortungsvollen Wirkungskreis als

**Aide du patron** (Geschäftsführer).  
Zurzeit Chef de service, gelernter Koch, 2jährige Erfahrung in Hotelfachhaltung usw. Erfahrung im In- und Ausland.  
Offerten unter Chiffre 5351 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sie: Saal- oder Serviertochter  
Er: Saucier  
suchen neuen

**Wirkungskreis**  
für die Winterzeit 1975/76. Arbeitsbeginn 1. November oder nach Uebereinkunft.  
Beide deutscher Staatsangehörigkeit.  
Angebote mit Gehaltsangabe unter Chiffre 5349 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Bursche sucht auf Frühjahr 1976

**Lehrstelle als Koch**  
in gutgeführtes Hotel oder Restaurant.  
Offerten an Thomas Werren, Fellerstrasse 50/06, 3027 Bern, Telefon (031) 56 52 86. 5348

**Sekretärin mit Hotelfachschulbildung** (NCR-42) sucht nach Italienaufenthalt Stelle im

**Tessin**  
Sprachen: D, F, E, I.  
Eintritt: Januar 1976 oder später.  
Offerten unter Chiffre 5349 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zwei deutsche Hotelfachschülerinnen, 20 und 24 Jahre alt, suchen für die Winterzeit 1975/76 eine Stelle als

**Serviererin oder Barmaid**  
in der französischen Schweiz.  
Gelegenheit zum regelmässigen Sprachunterricht sollte gegeben sein. Mehrjährige gastronomische Berufspraxis.  
Englische und französische Sprachkenntnisse.  
Offerten unter Chiffre 5336 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Gerant/in**  
28jährig, viersprachig, Fähigkeitsausweis A, vormals Barmaid, dann Aide du patron, sucht Gerance kleinerer Bar. Hat Interesse, die Bar selbst zu führen.  
Bevorzugt Stadt Bern, Berner Oberland, Zürich und Umgebung.  
Offerten unter Chiffre 5329 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht

**Lehrstelle**  
für Hotel-Assistentin.  
Offerten an Renate Klausmann, Seegasthaus Au 8877 Quinten, Telefon (085) 4 14 42. P 13-27531

Nach Absolvierung der 2. Sekundarklasse sucht ein 17jähriger Bursche

**Lehrstelle als Koch**  
Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung. Schnupperlehre mit anschliessendem Lehrbeginn wäre auch möglich.  
Offerten bitte unter Chiffre F 25-30543 an Publicitas, 6002 Luzern.

Wir suchen für unsere Tochter Ursula eine

**Kochlehrstelle**  
für November 1975.  
Offerten erbeten an A. Huggler, Hotel Alpenrose, 3861 Gädmen, Telefon (030) 75 11 55. 5306

26jähriger Österreicher mit langjähriger Erfahrung in der Schweiz sucht Stelle als

**Oberkellner**  
auf Dezember.  
R. Lanz, Fabrikstrasse 30, 3900 Interlaken. 5354

Junge, veräbtete **Serviertochter** sucht **Wintersaisonstelle in Speiseraum**. In Frage kommt nur Kt. Graubünden. Offerten mit Lohnangaben an A. Känen, Hübeli 14, 3847 Reutigen. 5353

Deutscher, Permis B, sucht Stelle für Winterzeit (eventuell auch Sommerzeit) als

**Barman/Chef de dancing**  
6 Jahre Erfahrung als Chef de dancing. Bevorzugt Graubünden oder Wallis.  
Offerten unter Chiffre 5352 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 30 Jahre alt, mit Fähigkeitsausweis, sucht auf Dezember oder Januar, in Jahresstelle, neuen verantwortungsvollen Wirkungskreis als

**Aide du patron** (Geschäftsführer).  
Zurzeit Chef de service, gelernter Koch, 2jährige Erfahrung in Hotelfachhaltung usw. Erfahrung im In- und Ausland.  
Offerten unter Chiffre 5351 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sie: Saal- oder Serviertochter  
Er: Saucier  
suchen neuen

**Wirkungskreis**  
für die Winterzeit 1975/76. Arbeitsbeginn 1. November oder nach Uebereinkunft.  
Beide deutscher Staatsangehörigkeit.  
Angebote mit Gehaltsangabe unter Chiffre 5349 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suche eine Position als

**F & B Assistent**  
Bin 24 Jahre, ledig und habe eine abgeschlossene Koch- und Kellnerausbildung, besitze gute englische und französische Sprachkenntnisse. Absolvent der Hotelfachschule Hotelberg (D) mit Abschluss.  
Freundliche Zuschriften erbeten unter Chiffre T 328518-13 an Publicitas, 1211 Genéve.

**Assistent direction**  
langues anglaises, allemand, français, espagnol, recherche poste responsable à l'année. Région indifférente. Faire offres sous chiffre 5309 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Sekretäre**  
autrichienne, 28, expérience bancaire et comme secrétaire d'hôtel aussi en Suisse - allemand, anglais, français, notion d'italien - diplôme - Secrétaire examinée de l'ESA, recherche place pour perfectionner le français de préférence à Genève ou Lausanne, éventuellement station d'hiver en Suisse romande. Faire offres sous chiffre 5308 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger **Réceptionist/Sekretär** mit mehrjähriger In- und Ausländerfahrung und guten Referenzen, sucht passende Stelle für Wintersemester 1975/76. Raum Graubünden bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre 5302 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Leit. Physioth., dipl. Masseur, med. Badem.**  
(Deutscher, schon länger in der Schweiz tätig) sucht für Wintersemester oder länger entspr. Stelle in Kurhotel oder gr. Hotel, bevorz. BE oder GR.  
Offerten unter Chiffre 5300 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Dipl. Gymnastiklehrerin**  
sucht Stelle für kommende Wintersemester. Sprachen: D, F, E. Evtl. verbunden mit Betreuung eines Sikkindergarten.  
Offerten unter Chiffre 5335 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Gerant/in**  
Fähigkeitsausweis A sucht Cafeteria im Zentrum von Zürich, evtl. mit Wohnung.  
Offerten unter Chiffre 44-452830 an Publicitas, 8021 Zürich.

## Dipl. Kinderkrippe-Gehilfin

21jährig, Schweizerin, sucht auf November Saisonstelle in Graubünden oder Berner Oberland, in Hotelerkrippe oder Hoteler-Familie.  
Fr. Würstler, c/o Fam. Matsyk, Kensington-Hilton, 179-199 Holland Park Ave. London W 11 4 UL (Tel. 0041/603 3355 ext. 7065) 5301

## Taxichauffeur/kaufm. Angestellter

## Büroangestellte/Nurse

suchen interessante Saisonstelle in einem Winterkurort.  
Telefon (01) 925 41 09 (Mo. bis Fr.) Hotel (050) 42 18 62 (Sa./So) 5445

Suche verantwortungsvolle Stelle als **Grilleur/Rötisseur**  
VS, BE, BO bevorzugt. Beste Referenzen vorhanden.  
Offerten unter Chiffre 5410 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

24jähriger kaufm. Angestellter sucht aussichtsreiche **Job** ab 20. September 1975 für 3-4 Wochen. Eilofferten bitte an: Postfach 12 CH-6275 Balwil 5371

Dame gesetzten Alters sucht Stelle als **Chefin de service**  
langjährige Erfahrung, branchen- und sprachkundig, Wintersemester oder Jahresstelle, ganze Schweiz.  
Offerten unter Chiffre E 25-302424 an Publicitas, 6002 Luzern.

Qualifizierte Barmaid, 26 Jahre, 4 Jahre Praxis, sucht **Stelle** in gepflegter Hotelbar. Zermatt oder Zürich bevorzugt. Frei ab Mitte Oktober 1975.  
Offerten bitte an: Christine Fidy c/o Hotel National, 6353 Weggis 5405

Hotelierstochter (24) sucht Stelle als **Aide du patron oder Gouvernante**  
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.  
Offerten unter Chiffre 5385 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Mann aus der Hotelbranche, Handelsschule mit Diplom und Matura, Absolvent der Hotelfachschule Lausanne, sucht verantwortungsvollen Posten als **Aide du patron** in mittelgrossen Betrieb. Eintritt nach Vereinbarung.  
David Wandfluh Hotel Oeschinensee, 3718 Kandersteg 5245

Tochter, 20jährig, mit Diplomabschluss, sucht Stelle als **Réceptionspraktikantin** in Zürich.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5452 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin, sprachkundig, langjährige Erfahrung im Gastgewerbe, sucht Stelle als **Chefin de service** in Hotel oder Spezialitätenrestaurant. Kanton Bern bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.  
Offerten unter Chiffre 5451 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer Ehepaar sucht Wintersaisonstelle (Kanton Wallis, französischer Teil bevorzugt)  
Sie: Sekretärin (Réceptionistin)  
Sprachen: D, F, E, I.  
Er: Chef de service  
Sprachen D, F, E, I mit Ausländerfahrung.  
Evtl. mit Chef de cuisine, Köchin, Casserolier.  
Offerten sind zu richten unter Chiffre 5448 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Koch/Metzer**  
22jährig, sucht Stelle auf 1. November als Alleinkoch oder in kleine Brigade.  
Offerten an: R. Sliffner Mühlebühlstrasse 9, 7260 Davos Dorf 5450

Auf anfangs Oktober bis zirka Mitte November suchen wir infolge Saisonabschluss für einen qualifizierten Mitarbeiter einen Posten als **Sous-chef oder Chef de partie** (Ferienablosung oder Aushilfe).  
Offerten erbeten unter Chiffre 4741 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Kaufm. Angestellte**  
mit Diplomabschluss und praktischer Erfahrung, Sprachen D., F. und Englischkenntnisse, sucht eine Saison- oder Jahresstelle als

**Hotelsekretärin/  
Réceptionniste**  
Wallis und Welschland bevorzugt.  
Eintritt: 1. November oder nach Vereinbarung.  
Offerten unter Chiffre 5136 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Jeune couple**  
longue expérience hôtelière, cherche place pour saison d'hiver.  
Lul: Maître d'hôtel  
Elle: Chef de réception ou tête secré- taire.  
Téléphone 0789/92397 Sardaigne ou écrite par express s. v. p. à  
Ch. Hériar Moustler  
Smeraldo Beach Hôtel  
I-07021 Baja Sardinia/Arzachena Sardaigne.

5147

Um meine Französischkenntnisse zu erweitern, suche ich passende Saison- stelle in der französischen Schweiz im **Hotel- oder Gaststättengewerbe**.  
Ich bin deutsche Staatsangehörige (21), habe mittleren Bildungsabschluss sowie Berufsausbildung als Fotogra- fin, spreche fließend englisch.  
Einstellung möglich ab Mitte Septem- ber oder nach Vereinbarung.  
Offerten an:  
Ingrid Kessler  
7867 Wehr/Baden  
Birkenweg 15  
Deutschland

5161

**initiativen Patron**  
eines Kleinbetriebes, den er gerne tat- kräftig unterstützen und verretten möchte.  
Eintritt nach Uebereinkunft. Kanton Graubünden und Bern bevorzugt.  
Gerne erwarte ich Ihr Angebot unter Chiffre 5189 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Küchenchef**  
Winterthur, Kloten und Umgebung.  
Sehr gute Referenzen vorhanden.  
Offerten unter Chiffre 5188 an Hotel- Revue, 3001 Bern.

Oesterreicher, 34 Jahre, mit Niederlassung, sucht Stelle als **Chef de service** oder **2. Oberkellner** in Erstklasshotel oder Restaurant mittlerer Grösse. Wintersaison- oder Jahresstellung.  
Eintritt: 1. Dezember.  
Beste Referenzen aus erstklassigen Schweizer Häusern.  
Angebote sind erbeten unter Chiffre 5358 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Koch-  
lehrstelle**  
in gut geführter Küche. Eintritt Frühling 1976.  
Offerten an:  
Fam. G. Bernhard-Grob  
3177 Laupen  
Tel. (031) 94 71 67

**Liegenschaftsmarkt**  
Vente et achat d'immeubles

Zu vermieten  
im Tessin, Region Bellinzona, per 1. April 1976.

**Motel mit Restaurant**  
19 Fremdenzimmer mit 43 Betten, sehr gut eingerichtet, mit grossem Restau- rant; komfortable 8-Zimmer-Pächter- wohnung.  
Nötiges Kapital für Inventarübernahme Fr. 50 000.- für tüchtiges Wirte-Ehe- paar gute Existenz.  
Anfragen unter Chiffre 44-65882 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

**H\*\*\*-Organisation**  
sucht grössere  
**Hotels**  
in Sommer- und Winterkurorten zu kaufen; auch andere Objekte kom- men in Frage.  
Offerten bitte unter Chiffre 44-65847 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**



Zu vermieten, wegen vorgerückten Alters, auf Früh- jahr 1976, zu sehr günstigen Bedingungen (Mietzins nach Umsatzbasis)

**Hotel-Restaurant**

Gutgehender Zwei-Saison-Betrieb, in den Berner Voralpen.  
Vollständig renoviert und modernisiert. Hotel mit 20 Zimmern, z. T. mit Dusche, Restaurant, Terrasse und Saal mit 200 Sitzplätzen, komfortable Wirtewoh- nung.  
Gut ausgewiesene, fachkundige Interessenten erhalten alle Auskünfte und Unterlagen unter Chiffre 5311 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**A vendre  
hôtel-café-restaurant**

Belle situation sur passage principal dans petite localité touristique; bâtiment en très bon état comportant outre les locaux de service, des chambres d'hôtel, un café, un carnotzet, une salle à manger et un salon. Beau dégagement avec terrasse et place de parc. Prix de vente fr. 400 000.- comprenant le bâtiment, l'agencement et le matériel d'exploitation, Hypothèques à disposition.  
Faire offres sous chiffre 28-21221 à Publicitas, Ter- reaux 5, 2000 Neuchâtel.

Diplomierter Hotelier-Restaurateur SHV sucht zu kaufen oder in Pacht

**kleineres Wintersporthotel mit Restaurationsbetrieb**

Ueberrahme nach Uebereinkunft. Berner Oberland bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.  
Offerten bitte unter Chiffre 5312 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Mittelgrosses Hotel**

in Sommer- und Winterkurort im Engadin zu verkaufen.  
Anfragen und Kontaktnahme erbitten wir über Chif- fre 5399 der Hotel-Revue, 3001 Bern.

Altershalber zu verkaufen ein seit Jahren bestehen- des, gut eingerichtete

**55-Betten-Hotel-Garni in Lugano**

Preis des Inventars und Mietzins des Hotels sehr günstig. Ueberrahme nach Uebereinkunft.  
Nur ernsthafte Interessenten melden sich. Bevorzugt wird junges, strebsames Paar.  
Offerten unter Chiffre 5377 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verpachten per sofort oder nach Uebereinkunft

**Hotel Krone, Thun**

Modernstes Hotel mit 52 Betten, Hallenschwimmbad.  
Restaurant: Rest. français  
Gaststube  
Kellerrestaurant  
Bar  
Lage: im Stadtzentrum am Rathausplatz.  
Pachtzins: auf Umsatzbasis.  
Offerten unter Angabe der bisherigen Tätigkeit sind zu richten an:  
Fa. W. Hauenstein, CFL, Lohnerstr. 24,  
3645 Gwatt-Thun.

**Geranten/Pächter**

Kapitalbeteiligung möglich. Nicht deren Höhe, son- dern Ruf und Fachwissen sind ausschlaggebend.  
Auch

**Verkauf**

zum Beispiel an Hotelkonzern, möglich. Auf Wunsch langfristige Amortisationen. Strenge Diskretion selbstverständlich.  
Selbstinteressenten mögen sich, dokumentiert, wen- den unter Chiffre 5294 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Gesucht**

auf Frühjahr 1976 oder nach Uebereinkunft grösserer, vielseitiger

**Restaurationsbetrieb**

in Pacht.  
Wir sind ein bestausgewiesenes, jüngerer Ehepaar, mit langjähriger, selbständiger Praxis in den Sektoren Hotel-, Restaurant- und Barbetrieb.  
Offerten erbeten unter Chiffre 4826 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ehepaar aus bekannter Hotelierfamilie, mit langjähri- ger, erfolgreicher Praxis in der Hotellerie und Restaurations, sucht für möglichst bald in Pacht

**Hotel-Restaurant  
oder  
grösseres Restaurant**

für gehobene Ansprüche. Raum Zürich.  
Offerten (Diskretion zugesichert) erbeten unter Chif- fre 5206 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Partner mit Beteiligung**

Selbständiger, privater Unternehmer sucht für seine Hotel-AG  
(mit Fr. 400 000.- bis Fr. 500 000.-)  
an schönem, vielseitigem Objekt (Hotel-Restaurant, ausbaufähig, mit Landreserve) an guter zentraler Verkehrslage in Badekurort.  
Offerten erbeten unter Chiffre 5153 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In der Ostschweizer Metropole Sankt Gallen wird bei günstiger Finanzie- rung verkauft:

**40-Betten-Hotel mit Restauration von 100 Plätzen**

Verlangen Sie bitte die Unterlagen unter Chiffre 44-65728 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

**Druck-  
sachen**

die Sie benötigen  
können wir Ihnen in kürzester Zeit liefern.  
Ein Anruf, Telefon (031) 25 66 55, genügt.  
Druckerei des «Bund»  
F. Pochon-Jent AG  
Efingerstr. 1, 3001 Bern

**Umsatzeinhaber zu verkaufen  
grosse Liegenschaft**

mit gut frequentiertem Passantenres- taurant mit Umschwung und grossem Parkplatz. Nähe Bezirkshauptort, Kan- ton Zürich.  
Tausch oder grosse Verrechnung an Liegenschaft oder Schuldbrief mög- lich.  
Offerten unter Chiffre 5431 an Hotel- Revue, 3001 Bern.

**Zu verkaufen oder zu vermieten, 15 Autominuten ab Zürich, linkes Zürich- seeufer, ein einmalig exklusiver Lage mit Seesicht, renommiertes**

**Restaurant/Bar**

mit Kleinhotel. Gute Zufahrt sowie grosser Parkplatz vorhanden.  
Auskunft und Besichtigung  
**Eugster Immobilien**  
8000 Dübendorf Kriesbachstr. 4 Telefon 01/8200438  
ASSA 90-5020

**Einfamilienhaus**

Als Zahlung käme auch Beteiligung oder Tausch eines guten, gastgewer- lichen Betriebes in Frage.  
Nähere Auskunft unter Chiffre 13-884 an Publicitas, 7002 Chur.

**café-restaurant «La Pinté»**

à Veytaux-Montreux au centre du vil- lage. 90-100 places.  
Visites, renseignements:  
Architecture/décoration  
12, Grand'rue, 1844 Villeneuve  
Téléphone (021) 60 24 76

**Zu verkaufen**

in der Stadt Zürich, sehr gut freet- tiertes  
**Café**  
Auskunft erteilt:  
Robert Bucher, Zunthaus z. Werk- guet,  
Morgartenstrasse 30, 8004 Zürich,  
Telefon (01) 39 59 55

**Tea-room**

aus familiären Gründen zu verkaufen. Umsatz zirka Fr. 320 000.-  
Verkaufspreis Fr. 320 000.-  
Anzahlung Fr. 120 000.-  
Sehr schöne und sichere Existenz für tüchtiges Wirte-Ehepaar.  
Ueberrgabe Oktober 1975.

**Techn. BAU- + LIEGENSCHAFTSBÜRO  
C. + H. HIRSCHI**

Dalmazirain 26 3005 BERN Tel. 44 36 22  
P 05-3983  
Suchen Sie ein glänzend eingeführtes  
**Hotel**  
(Umsatzgrösse Fr. 1.6 Mio)  
das zufolge Krankheit  
Fr. 500 000.-  
unter dem Ertragswert (gemäss Non- men Treuhandstelle SHV) verkauft wird? Dann verlangen Sie bitte sofort die Unterlagen unter Chiffre 44-65850 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.  
P 44-861

**immuable commercial**

de haut standing, comprenant, au rez- de-chaussée, une confiserie et dans les 5 étages et attique, un hôtel de catégorie supérieure de 33 chambres, équipées avec douche ou bain, radio, TV et frigo.  
Fonds propres nécessaires: Fr. 1 150 000.-  
Faire offres sous chiffre 28-900235 à Publicitas, Terreaux 5, 2000 Neuchâtel.  
P 28-51  
Zu mieten gesucht per sofort oder ab Wintersaison 1975/76  
**Hotel garni**  
Bevorzugt Kanton Graubünden.  
Offerten unter Chiffre 5133 an Hotel- Revue, 3001 Bern.

**DER WERBE- SPLITZER**  
Denken Sie daran: Streuver- luste kosten viel Geld - Fachblätter **selektionieren** selbsttätig.  
Ihre HOTEL-REVUE

# Anschlagbrett Tableau noir



## NEUE BAR-FACHSCHULE

### Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.

Langjährige Kursleiterin.  
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

#### Schüler mixen selbst!

Unsere BAR-Kurse beginnen:

- 6. Oktober
- 20. Oktober
- 3. November

M. Fürer, Kursleiterin

Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck  
Telefon (01) 32 04 64/(01) 34 92 55



## Kurs über Weine und Fruchtsäfte

Vom 13. bis 15. Oktober 1975 führt die Fachschule einen Kurs für das Gastgewerbe über Weine und Fruchtsäfte durch. Er bezweckt, dem Teilnehmer in drei Tagen wertvolle Kenntnisse über diese Getränke, vor allem über deren Bereitung, Pflege und Ausschank, zu vermitteln.

Das Kursprogramm sieht folgende Themen vor:  
Wichtigste Weinbaugelände der Schweiz und des Auslandes (4 Stunden), Eigenschaften und Pflege der Weine (3 Stunden), Wichtigste Fehler und Krankheiten der Weine und ihre Verhütung (2 Stunden), Weinbeurteilung und Ausschank (2 Stunden), 3 Lehrdegustationen über Sorten, Lagen, Kellerungsarten, Fehler und Krankheiten (3 Stunden), Physiologische Bedeutung der Weine und Fruchtsäfte (2 Stunden), Gewinnung, Eigenschaften und Pflege alkoholfreier Fruchtsäfte (2 Stunden), Beurteilung und Ausschank der Fruchtsäfte, 2 Lehrdegustationen (2 Stunden) und Weine und Fruchtsäfte in der Gastronomie (2 Stunden).

Der Lehrstoff ist völlig auf die Bedürfnisse des Gastgewerbes zugeschnitten.

Die Kursteilnehmer haben für die Verpflegung und die Unterkunft selbst zu sorgen. Das Kursgeld beträgt je Teilnehmer Fr. 140.—.

Anmeldungen sind bis 4. Oktober 1975 zu richten an die Schweizerische Obst- und Weinfachschule, Schönenbergstrasse 3, 8820 Wädenswil, Tel. 01/75 19 75.

664

## Mitarbeiter besser führen

Kurs SHV für höhere und mittlere Kader im Gastgewerbe Nr. 52.  
30. September bis 3. Oktober 1975 im Hotel Beau Rivage, Interlaken

- Thematik:**
- Urbedürfnisse und Erwartungen des Menschen
  - Motivation der Mitarbeiter
  - Persönlichkeitsstruktur und Autorität des Vorgesetzten
  - Der erfolgreiche Führungsstil
  - Organisatorische Voraussetzungen im Betrieb
  - Lernpsychologische Grundsätze für die Instruktion
  - Delegation von Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortung

**Teilnehmer:**  
- Damen und Herren in der Position eines Departementchefs  
- Inhaber mittlerer Stabsstellen  
- deren Stellvertreter

Unter Berücksichtigung gruppendynamischer Erkenntnisse ist die Teilnehmerzahl beschränkt.

**Kosten:**  
Fr. 350.— inkl. Pausengetränke, exkl. Pensionskosten.

**Kursleitung:**  
Rudolf Bolliger, Leiter der Kadenschulung SHV.

**Auskunft und Anmeldung:**  
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Frl. V. Straiff  
Monbijoustrasse 31  
3001 Bern  
Telefon (031) 25 72 22

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe. Nächste Kurse:

### BLÄTTLERS Spezialfachschule

- Service**  
22. 9.-10. 10.
- Bar**  
1. 12.-12. 12. / 5. 1.-16. 1.
- Flambieren/  
Tranchieren**  
15. 12.-19. 12. / 19. 1.-23. 1.
- Chef de service**  
10. 11.-21. 11.
- Weinseminar**  
13. 10.-17. 10.
- Hotel-Rest-  
Administrator**  
23. 2. 1976-10. 4. 1976

**6000 LUZERN**  
Murbacherstrasse 16

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratis-Placierung. Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.  
Sekretariat Telefon (041) 44 89 55

108



## Vorbereitungskurse auf die Küchenchefprüfung

### Brunnen:

3.-26. November 1975 (3 1/2 Wochen). Fr. 980.— für Unterkunft, Verpflegung und Kurs. Anmeldung bis 30. 9. 1975 bei der SFG (01) 36 72 22.

### Bern:

29. September 1975 bis 8. März 1976 (2 Nachmittage pro Woche). Fr. 240.—. Anmeldung bis 13. 9. 1975 bei Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Bern, Forum Culinaire, 3073 Gümligen (031) 52 52 77).

### Zürich:

30. Oktober bis 13. Dezember 1975 (2 Nachmittage pro Woche). Fr. 200.— bis Fr. 300.—. Anmeldung bei Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Zürich, Bolleystrasse 29, 8006 Zürich, Telefon (01) 47 99 55.

## Fortbildungsworkshop für Fachlehrer

10./11. Oktober 1975 (1 1/2 Tage) im Hotel Bellevue au Lac in Brunnen.  
Teilnahmeberechtigt: Fachlehrer an gastgewerblichen Berufsklassen (Gewerbeschule oder interkantonaler Fachkurs). Anmeldung bis 26. September 1975 bei der SFG.

**Instruktionskurs für Fachexperten an Lehrabschlussprüfungen im Kochberuf (Voranzelge)**

November 1975 im Hotel Beau-Rivage in Weggis. Die Durchführung erfolgt in Zusammenarbeit mit der Abteilung für Berufsbildung des BIGA. Auskunft: SFG.

### Interkantonale Fachkurse für Kochlehrlinge

20. Oktober bis 13. Dezember 1975 (8 Wochen für 3jährige Lehre in Pontresina, Brunnen, Gersau, Kehrsiten, Bönigen, Adelboden, Brig, Sion;  
20. Oktober bis 6. Dezember 1975 (7 Wochen) für 2 1/2jährige Lehre in Davos.  
Anmeldung über das zuständige kantonale Amt für Berufsbildung.

### Interkantonale Fachkurse für Köchinnenlehrlöcher

20. Oktober bis 13. Dezember 1975 (8 Wochen) für 3jährige und 1 1/2jährige Lehre in Weggis.  
Anmeldung über das zuständige kantonale Amt für Berufsbildung.

Über alle Kurse gibt Ihnen die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich, Telefon (01) 36 72 22, gerne Auskunft.

# Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Älteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913. Staatlich konzess. Agentur. Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.

Kursbeginn: 6. Oktober, 3. November 1975  
Auskunft u. Anmeldung: KALTENBACH, Weinbergstr. 37  
8006 Zürich, Tel. 01-47 47 91 (3 Min. v. Hbh.)

**Formation de cadres supérieurs**  
Gestion-Administration d'établissements

**hôtelières hospitaliers de stations et offices de tourisme**

Enseignement en français par cycle annuel pour étudiants de toutes nationalités âgés de 21 ans révolus

Externat mixte à Pully-Lausanne  
Chemin de Chamblandes 45

**ibo** 1009 PULLY(Suisse)  
Tél. (021) 28 33 42  
Institut Borlat



**Management im Gastgewerbe**  
2 1/2 mtl. FÜHRUNGSLEHRGANG für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte - Prospekt anfordern.  
CH-1854 Leysin - HOSPRA S.A.  
Telefon 025/6 25 24



### ELEKTRO-KARTOFFEL-SCHÄLMASCHINEN

Die technisch vollkommenen und vielseitigen Maschinen der Gegenwart. Sie schälen verblüffend rasch und sauber Kartoffeln, Rüben, Sellerie usw.  
LIPS-Schälmaschinen gibt es für Kapazitäten von 4-50 kg pro Füllung in 5 verschiedenen Grössen.  
Sämtliche Typen sind mit einer Salat-zentrierte kombinierbar. Einzelne Maschinen sind in Spezialausführung auch als Frischschälmaschinen lieferbar.

JAKOB LIPS, Maschinenfabrik,  
8902 Urdorf, Tel. 01/98 75 08



13.-19. November 1975  
SHV-Sonderschau

«Klug ist, wer Kartoffeln isst»  
Halle 10, Stand 121

«Kinderfreundliche Schweizer Hotels»  
Halle 25, Stand 405

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

## Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, um mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger AG, 8045 Zürich  
Räffelstrasse 11  
Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fachkurs.

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

HR 67



### Hotelschule Lötscher

6356 Rigi Kaltbad  
Tel. (041) 83 15 53

Für welchen Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

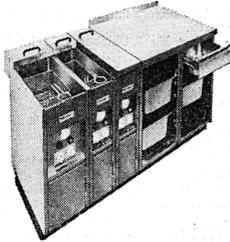
- Diplomkurs**  
28. 9. 1975 bis 23. 9. 1977
- Hoteladministrationskurs**  
6. Oktober bis 5. Dezember 1975
- Küchenkurs**  
3. November bis 5. Dezember 1975
- Servicekurs**  
3. November bis 5. Dezember 1975

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**Valentine-Friteusen nach Gastronom**

**Geinhalt:**  
9, 12 und 18 Liter



**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**  
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschleppen, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

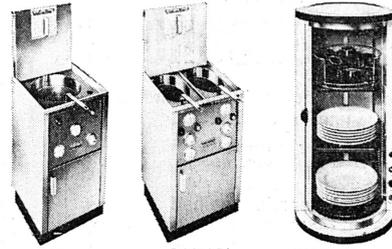
**Vollautomatische Oelklärung**  
einfachste Bedienung, spezieller Trockengangschutz  
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,  
minimster Platzbedarf

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemengen.

**Valentine-Friteusen**

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-  
Bassin-Inhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

Tellerwärmer  
VALENTINE-SERVOMAT  
50 Teller  
Inox, braun und crème  
Standmodell und fahrbar  
ab Fr. 680.-



S-1 9 L

P-2 2x 6-7 L

MODELL V-1

**Jede Valentine gibt es auch im Valentine-Leasing! Verlangen Sie eine ausführliche Offerte! Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre**

**Restaurants**

Ambiance - von Spezialisten mit Erfahrung Innenausbau, Möblierung

**MÖBEL FABRIK GSCHWEND**  
3612 Steffisburg  
Telefon 033/37 43 43

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Fachausstellung für

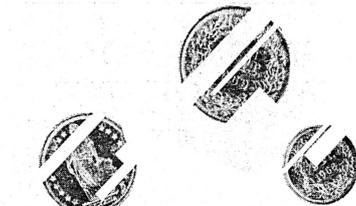
**Hotellerie und Gastgewerbe**

Wir eröffnen auf Frühjahr 1976 in Luzern eine Fachausstellung für das Hotel- und Gastgewerbe.

Einmalige Chance für Ihre Werbung.

Wir haben nur noch einige Standplätze (Grösse nach Wunsch) zu vermieten.

Weitere Unterlagen erhalten Sie über Chiffre D 25-70942 der Publicitas, 6002 Luzern.



**DER WERBE-SPLITTER**

Wie können Sie trotz Budgetkürzung die Effektivität Ihrer Werbung erhalten? Verzichteten Sie auf Nebensächlichkeiten wie Luxusausstattung und Prestigemedien. Werben Sie dort, wo jeder Leser ein potentieller Käufer ist: im Fachblatt.

Ihre HOTEL-REVUE

**Polstermöbel Matratzen**

jetzt zu vorteilhaften Preisen auffrischen und beziehen lassen.

- Fachmännische Ausführung in unseren eigenen Spezialwerkstätten.
- Ein breites Sortiment von aparten Möbelstoffen.
- Beratung und Lieferservice in der ganzen Schweiz.
- Grosse Fabrikstellung von neuen Polstermöbeln usw.

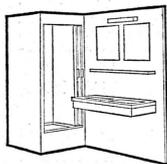
Verlangen Sie unverbindliche Offerte durch den Fachmann.

**BOPP AG** 8134 Adliswil Tel. 01/91 66 15

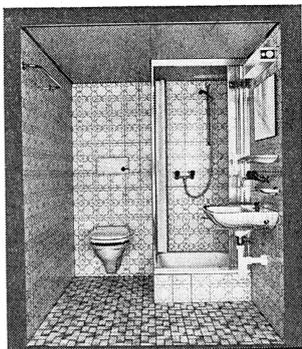
Polstermöbelfabrik Barhocker Polsterbänke

**Fremdenzimmer mit Komfort Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!**

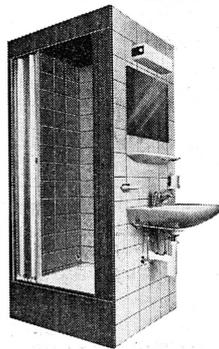
In ein paar Stunden sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Badezimmern mit echten Keramikfliesen ausgestattet. Montiert durch unsere Fachleute, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder/WC- und Duschen-Programm». Lieferbar in verschiedenen Holzttönen, passend zu Ihrer Einrichtung. Uebrigens: Unsere Referenz-Liste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



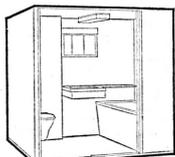
Dusch-Kombination mit Doppelwaschtisch an separater Wand.



Fertig-Bad mit Dusche und WC, Frontabschluss mit Türe.



Dusch-Wasch-Kombination (oder nur Dusche).



Fertigbad mit Wanne und WC, Frontabschluss mit Türe.

**Bon** Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Name des Betriebes \_\_\_\_\_  
Wohnort \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Einsenden an  
**REX-electric**  
Bernstrasse 85  
8953 Dietikon

**Abfall-Verbrennungsanlage «LOHNER»**

am Comptoir Suisse (Stand 1215, Terrasse 12, Telefon am Stand 021/21 34 53).

Das Programm dieser Apparate wird durch einen neuen Typ vervollständigt, der zur Vermeidung der

**HAUSHALTS-ABFÄLLE**

bestimmt ist, in Restaurants, Gemeinschaften, Camping, Privathaushaltungen verwendbar, für welche keine Müllabfuhrdienste zur Verfügung stehen.

Dieser neue Apparat ist eine sehr wichtige Neuheit, welche den vielen abgelegenen Geschäftsanlagen und Haushaltungen recht ansehnliche Dienste leisten würde.

Der Apparat, im Freien aufgestellt, funktioniert durch Selbstverbrennung ohne sichtbare Rauchausstrahlung und Geruch, wie alle anderen «Lohner»-Modelle.

Der Apparat benötigt keinen Energieanschluss. Es ist selbstverständlich, dass die Papier-, Karton- und Holz-Abfallverbrenner, die sich seit 1972 bewähren, ebenfalls am Comptoir ausgestellt sind.



**Jacques Lohner**  
Avenue de Chailly 17  
1012 Lausanne  
Telefon (021) 32 97 51/52

P 22-3705

Das Geld zum Fenster hinaus werfen? Sparen Sie viel Öl und Strom mit der neuen

**frifri**  
Tel. 038 512091

Friteuse «S»: 4 Modelle. Gleiche Leistung wie teurere Fabrikate. Technische Feinheiten. Information anf.

**ARO AG, 2520 La Neuveville**

**Mr. Aktuell**

Profitieren Sie von unserer **Kochtopf- und Küchengeräte-Aktion** vom 1.-30. Sept. 1975.

Bestellen Sie noch heute oder verlangen Sie ausführliche Unterlagen!

Ihr Partner und Berater **WMF Zürich AG**  
8953 Dietikon  
Abt. Hotelbedarf  
01/98 42 42